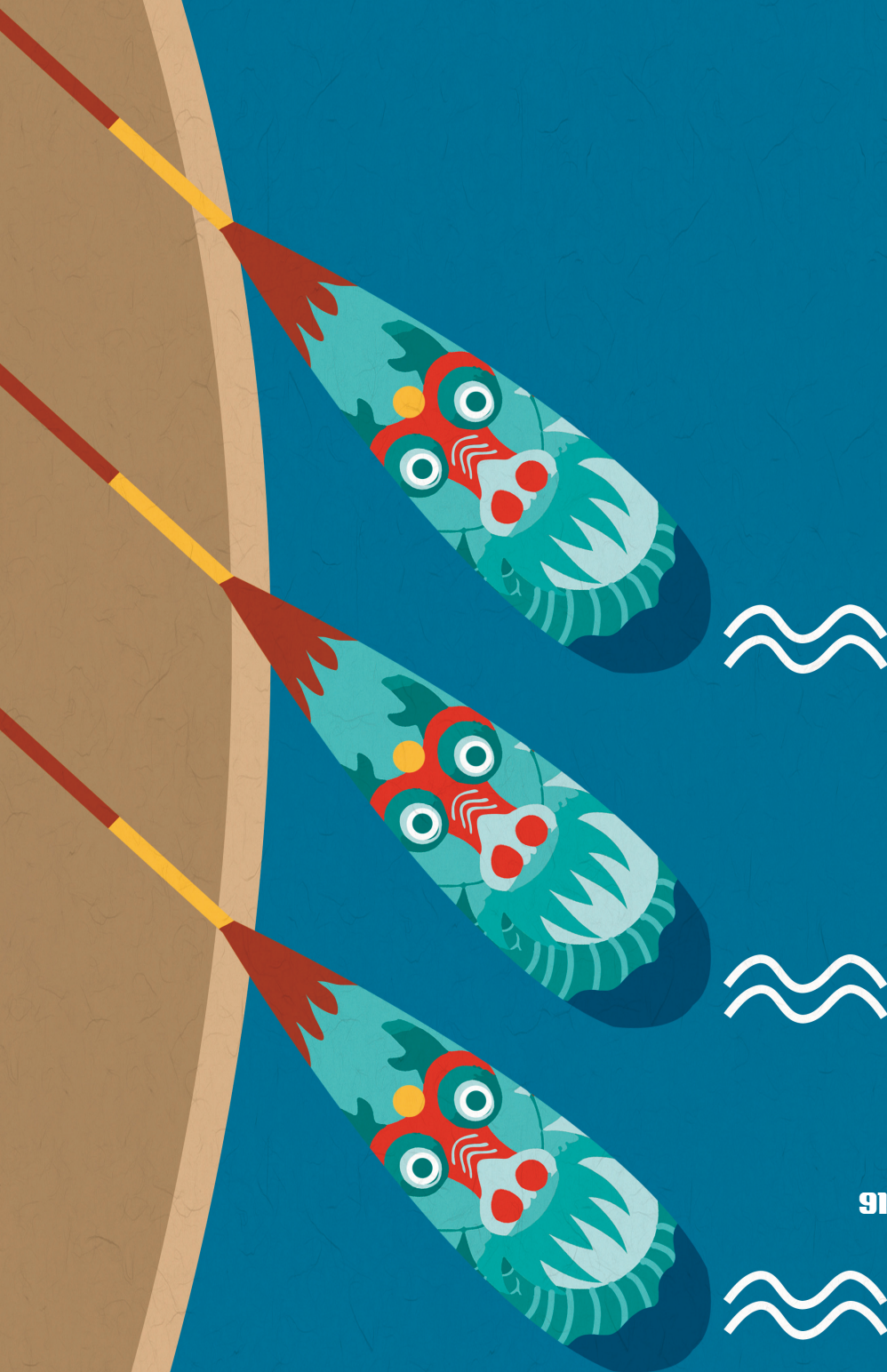


ຈຳປາ ດູ່ບາ

20
22/06

CHAMPA 200

ISSN 1673-3266



封面

ມີຂຶ້ນ 5 ຄ່ຳເດືອນ 5
ສະຫລອງບຸນແວນງູ
五月五，过端午

ດອກຈຳປາເປີດ, ຄວາມສຸກມາຮອດແລ້ວ
占色花开，幸福驶来

ອາຊີວະສຶກສາ ມີທາງເລືອກເຊິ່ງຫລາຍຂຶ້ນ
职业教育，更多机会

CONTENTS



CFP 图

ຈຳປາພາອ່ານ

占芭阅读

P6

- 6 ອາຊີວະສຶກສາ ມີກາລະໂອກາດຍິ່ງຫຼາຍຂຶ້ນ
职业教育，更多机会
- 18 ການຕັ້ງແຄ້ມ, ຊີວິດໃນຈົນຕະນາການທີ່ຕຸບຫລັງໜຶ່ງໄດ້ນຳມາ
露营，一顶帐篷带来的诗和远方
- 28 ຂຶ້ນ 5 ຄໍ່າເດືອນ 5 ສະຫຼອງບຸນຕ່ວນອູ
五月五，过端午



ກາບໂປນທາງຊ່ວຍກັນ

友好交往

P38

- 38 ດອກຈຳປາບານ, ຄວາມສຸກມາຮອດແລ້ວ
占芭花开，幸福驶来

ວິຖີຊີວິດ

生活方式

P40

- 40 “ວຽກງານຂົນສົ່ງ” ຂອງທຳມະຊາດ
大自然的“搬运工”

ປ່ອງຢ້ຽມສ່ອງຈົນ

中华之窗

P44

- 44 ລູໄມ້: “ປູກ” ອະນຸບານຢູ່ຊົນນະບົດຫ່າງໄກສອກຫຼີກ
卢迈：到偏远乡村“种” 幼儿园

ຊີວິດວັດທະນະທຳ-ເຕັກໂນໂລຊີ

科技生活

P48

- 48 ສວນພືດແຫ່ງນີ້ມີເລື່ອງເລົ່າຫຼາຍ
这座植物园有故事



ວັດທະນະທຳຍຸກໃໝ່

当代文化

P52

- 52 ຄົນໄວໜຸ່ມມັກຮັກຊີວິດແບບງ່າຍດາຍ
年轻人爱上极简生活

ບົດເລິ່ງຈາກຜູ້ອ່ານ

读者来稿

P56

- 56 ພວກເຮົາຕ້ອງອ່ານປຶ້ມຫຼາຍ
我们要多阅读

ມ່ວນກັບພາສາຈີນ

快乐中文

P59

- 59 ຮຽນຄຳສຸພາສິດ
学谚语

ຝ່າຍຄຸ້ມຄອງ: ຫ້ອງການຂ່າວຄະນະລັດຖະບານ ສປປ ຈີນ
ຝ່າຍຈັດທຳ: ຫ້ອງການຂ່າວອຳນາດການປົກຄອງແຂວງຢຸນນານ
ຝ່າຍຮັບຈັດທຳ: ກຸ່ມກິດຈະການໜັງສືພິມລາຍວັນຢຸນນານ
ຮຽບຮຽງພິມຈຳໜ່າຍໂດຍ: ສູນການສື່ສານສາກົນອາຊີໄຕ້ອາຊີອາຄະເນ
ແຂວງຢຸນນານ

ສະນາຊິກຄະນະຊີ້ນຳບັນນາທິການ
ຫົວໜ້າ: ທ.ເຜິງຍິນ ທ.ເກີຈູນ
ຮອງຫົວໜ້າ: ທ. ໄລ້ຍິງ ທ. ຫວັງຖິງເຢົາ

ບັນນາທິການໃຫຍ່: ທ. ຫວັງຖິງເຢົາ
ຮອງບັນນາທິການໃຫຍ່ຜູ້ປະຈຳການ: ນ. ຊອງຢ້ຽນ
ບັນນາທິການບໍລິຫານ: ທ. ຈາງໂຮງ
ຫົວໜ້າພະແນກບັນນາທິການ: ທ. ເຊີນຊ້ວງເຢ້
ຮອງຫົວໜ້າພະແນກບັນນາທິການ: ນ. ສາວຢຸນປີ

ຜູ້ກວດແກ້ພາສາລາວ: ທ. ຄຳແກ້ວ ທ. ພອນທະວີ ບຸດຕາລາ(ລາວ)
ທ. ລິວເຢິນເທີ
ບັນນາທິການພາສາລາວ: ນ. ບົວໃສ ນ. ກິນນາລີ
ທີມແປພາສາລາວ: ນ. ລັດສະໝີ ທ. ຕຸຍຫວງເຊີງ ນ. ພິລິມລັກ ວິໄລ(ລາວ)
ນ. ວິພາພອນ ບຸດຕາລາ(ລາວ) ທ. ຫັງສຸພາ ລາວຫັງ(ລາວ)
ຜູ້ອ່ານຜູ້ຫຼິ້ນ: ທ. ກະຕ່າຍ ມາກໂນຊາ(ລາວ)
ການອອກແບບ: ທ. ອູຣຸຍ
ການແຈກຢາຍ: ທ. ຈາງຈູນຮອງ

ພິມຈຳໜ່າຍເປີດເຜີຍ: ພາຍໃນ ແລະ ຕ່າງປະເທດ
ວັນທີອອກຈຳໜ່າຍ: ວັນທີ 5 ທຸກເດືອນ
ລະຫັດສິ່ງໄປສະນີ: 64-36
ລະຫັດວາລະສານມາດຖານປະເທດຈີນ:
ISSN 1673-3266
CN 53-1200/D

ທີ່ຕັ້ງ: ຊັ້ນ 9 ຖິກ A ສະໜາມສິນວນຊຸ້ນ ກຸ່ມກິດຈະການໜັງສືພິມລາຍ
ວັນຢຸນນານ, ເລກທີ 516 ຖະໜົນຮີຊິນຈິງລູ ເຂດຊີຊິນ ນະຄອນຄຸນໝິງ
ແຂວງຢຸນນານ ສປປ ຈີນ
ເບີໂທຫ້ອງການບັນນາທິການ: 86-871-64112975
ເບີໂທພະແນກຈຳໜ່າຍ: 86-871-64101727
ເບີໂທຫ້ອງການບໍລິຫານ: 86-871-64101644
ແຟກ: 86-871-64112975
ລະຫັດໄປສະນີ: 650000
ອີເມວ: ynzhanba@163.com

ຝ່າຍໂຄສະນາຈັດການແທນ: ບໍລິສັດເມືອງດວງເດືອນ
ທີ່ຢູ່: ບ້ານໂພນພະເນົາເມືອງໄຊເສດຖານະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ
ເບີໂທ: 0085620-28037569
ເລກໃບອະນຸຍາດດຳເນີນທຸລະກິດໂຄສະນາ: 5300004000052
ພິມ: ສູນການພິມຂອງກຸ່ມກິດຈະການໜັງສືພິມລາຍວັນຢຸນນານ
ລາຄາ: 10 ຢວນ /15000 ກີບ



CFP 图

主管: 中华人民共和国国务院办公厅
主办: 云南省人民政府新闻办公室
承办: 云南日报报业集团
编辑出版: 云南省南亚东南亚区域国际传播中心

编辑指导委员会成员
主任: 彭 斌 何祖坤
副主任: 赖 勇 王廷尧

总编辑: 王廷尧
常务副总编辑: 熊 燕
执行主编: 张若谷
编辑部主任: 陈创业
编辑部副主任: 曹云波

老挝文译审: 海 贤 潘大伟·布达拉(老籍)
刘仁和
中文编辑: 陈创业
老挝文编辑: 覃雪丹 毕漪倩
翻译团队: 黄慕霞 黄 胜 罗文艺(老籍)
金 娜(老籍) 唐雄华(老籍)
第一读者: 嘎代·马诺萨(老籍)
设计: 武 瑞
发行: 张俊宏

发行范围: 国内外公开发行
出版日期: 每月5日
邮发代号: 64-36
中国标准连续出版物号
ISSN 1673-3266
CN 53-1200/D

地址: 中国云南省昆明市西山区日新中路516号云报
传媒广场A座9楼
编辑部电话: 86-871-64112975
发行部电话: 86-871-64101727
办公室电话: 86-871-64101644
传真: 86-871-64112975
邮编: 650000
邮箱: ynzhanba@163.com

广告代理商: 老挝月亮城传媒公司
地址: 万象市赛色塔县蓬帕瑙村
电话: 00856-020-28037569
广告经营许可证号: 5300004000052
印刷: 云南日报印务中心
定价: 10元/15000基普

ການຮັກສາ ແລະ ຖ່າຍທອດມໍລະດົກທາງດ້ານວັດທະນະທຳປະຫວັດສາດໃຫ້ຄົງເປັນການຮັບຜິດຊອບຕໍ່ປະຫວັດສາດ ແລະ ຕໍ່ປະຊາຊົນ. ພວກເຮົາຕ້ອງເພີ່ມທະວີວຽກງານໃນການຄົ້ນຄວ້າບູຮານວິທະຍາ ແລະ ປະຫວັດສາດ, ເຮັດໃຫ້ວັດຖຸບູຮານທີ່ເກັບຮັກສາໄວ້ໃນຫໍພິພິທະພັນ, ມໍລະດົກທີ່ຢູ່ເທິງຜົນແຜ່ນດິນອັນກວ້າງໃຫຍ່ ແລະ ຕົວອັກສອນທີ່ອັດຕະໂນມັດໄວ້ຢູ່ໃນຄຳພີເກົ່າແກ່ນັ້ນ ມີຊີວິດຊີວາຂຶ້ນມາ, ເພື່ອຫຼໍ່ລ້ຽງໃຫ້ວັດທະນະທຳປະຫວັດສາດຂອງພວກເຮົາມີຄວາມອຸດົມສົມບູນຂຶ້ນ.

保护好、传承好历史文化遗产是对历史负责、对人民负责。我们要加强考古工作和历史研究，让收藏在博物馆里的文物、陈列在广阔大地上的遗产、书写在古籍里的文字都活起来，丰富全社会历史文化滋养。

——ທ່ານ ສີຈິນຟິງ ປະທານປະເທດແຫ່ງ ສປປ ຈີນ

——中国国家主席 习近平



ເພື່ອບູຮານຄະດີໄດ້ພົບກັບການປະດິດສ້າງໃຫມ່ດ້ານວັດທະນະທຳ

ປີນີ້ນີ້, ມີຫໍພິພິທະພັນຫຼາຍແຫ່ງໃນປະເທດຈີນໄດ້ສ້າງພະລັດຕະພັນປະດິດສ້າງດ້ານວັດທະນະທຳທີ່ມີເອກະລັກຂອງຕົນເອງ ໂດຍອີງໃສ່ເຄື່ອງເກັບສະສົມທີ່ຢູ່ພາຍໃນຫໍພິພິທະພັນ, ຈາກອາຫານເຄື່ອງດື່ມຮອດເຄື່ອງຫຼິ້ນ ຈາກເຄື່ອງຂອງປະດັບຈົນຮອດເຄື່ອງນຸ່ງຫົ່ມ, ການປະດິດສ້າງດ້ານວັດທະນະທຳຂອງຫໍພິພິທະພັນທີ່ທັງໝົດຫຼິ້ນທັງໆ ທັງມີປະໂຫຍດໃນການໃຊ້ສອຍນັ້ນ ໄດ້ຮັບຄວາມນິຍົມຊົມຊອບຈາກຜູ້ຄົນນັບມື້ນັບຫຼາຍຂຶ້ນ, ຍັງໄດ້ກະຕຸ້ນຄວາມສົນໃຈ ແລະ ຄວາມຢາກຮູ້ຢາກເຫັນຂອງມວນຊົນຕໍ່ກັບວັດທະນະທຳປະຫວັດສາດນຳອີກ.

近年来, 中国多家博物馆开始依托馆内藏品打造特色文创产品, 从饮食到玩具, 从摆件到服饰, 好玩、好看、好用的博物馆文创赢得越来越多人的喜爱, 也激活了大众对历史文化的好奇心和求知欲。





③

当考古遇到文创



④

ຮູບ ① ຮູບຖ່າຍຮ່ວມກັນລະຫວ່າງເຄື່ອງແປະຕັ້ງເປັນທີ່ເປັນຮູບຊົງ ຫ້າກາກຄຳໃນຫໍພິພິທະພັນໂພນສາມດາວ ແລະ “ຫ້າກາກຄຳ” ທີ່ ເປັນຕົ້ນແບບ.

图① 三星堆博物馆的金面罩文创冰箱贴和原型“金面罩”合影。新华社图

ຮູບ ② ຮູບປັ້ນມ້າແລ່ນຂອງສຳລິດທີ່ເປັນ “ສິ່ງປະເສີດທີ່ສຸດ” ໃນຫໍ ພິພິທະພັນແຂວງກັນຊູ(Gansu Province) ແລະ ກາເຟຮູບປັ້ນ ມ້າແລ່ນຂອງສຳລິດ.

图② 甘肃省博物馆的“镇馆之宝”铜奔马和铜奔马咖啡。新华社图

ຮູບ ③ ຮູບປັ້ນນັກຂັບລຳສະໄໝລາຊະວົງຮັ່ນ(Han Dynasty)ທີ່ ວາງສະແດງຢູ່ໃນຫໍພິພິທະພັນເສີງຕູ(Chengdu Museum) ແລະ ຜະລິດຕະພັນປະດິດສ້າງດ້ານວັດທະນະທຳທີ່ຖືຮູບປັ້ນດັ່ງ ກ່າວເປັນຕົ້ນແບບ.

图③ 成都博物馆展出的汉代陶说唱俑，和以其为原型的文创产品。新华社图

ຮູບ ④ ເຄື່ອງຫ້ອຍໃນລົດ(ຫາງຫ້າ) “ມ້ຽວຫວາ”(Miaowa) ແລະ ພະພຸດທະຮູບ kalavinka(ພາສາສັນສະກິດ)ພາຍໃນຫໍພິ ພິທະພັນ ຫົງເຊີຍ

图④ 宁夏博物馆的文创产品“妙娃”车载挂件（前）与馆藏迦陵频伽。新华社图

ເຂົ້າສູ່ລະດູຮ້ອນ, ພືດນ້ຳຂອງເມືອງເຮຊິກເຕັນ(Keshketeng) ເຂດປົກຄອງຕົນເອງມົງໂກນໃນ(Inner Mongolia Autonomous Region) ຂຽວງານອຸ່ນໝູນ, ຝູງມ້າກຳລັງແລ່ນຢູ່ກາງນ້ຳ ເຊິ່ງເປັນຮູບພາບທີ່ແກ່ນກ້າ ແລະ ສວຍງາມຫຼາຍ.

入夏，内蒙古自治区克什克腾旗水草肥美，一群骏马在水中奔驰，十分骏美。CFP 图



ເຂດໂຮງຮຽນ ສົງຈຽງ ຂອງໂຮງຮຽນມັດ
ທະຍົມຕອນຕົ້ນ ກັບໂຈວແຂວງຈຽງຊີ ປ່ຽນ
ແປງຫຼັງຄາເປັນສວນປູກຝັກ. ໃນວັນທີ 9
ພຶດສະພາ, ນັກຮຽນເຂົ້າຮ່ວມການປູກຝັງ
ພຶດກະສິກຳໃນຫ້ອງຮຽນການອອກແຮງ
ງານ ກໍຄື “ສວນຝັກທາງອາກາດ”, ເພື່ອ
ຮຳຮຽນທັກສະການອອກແຮງງານ.

江西省赣州中学蓉江校区将楼顶改造成菜园。5月9日，学生在“空中菜园”劳动课堂中参与农作物种植，学习劳动技能。CFP 图





ວັນທີ 15 ເດືອນພຶດສະພາ, ເຄື່ອງບິນລອຍອາກາດລຸ້ນ III “ຈິນໝາຍເລກ 1” ທີ່ຄົ້ນຄິດປະດິດສ້າງໂດຍປະເທດຈີນເອງ, ໄດ້ສ້າງສະຖິຕິໂລກໃນການສ້າງຫຼວດວິທະຍາສາດດ້ານພູມອາກາດທີ່ມີລະດັບໜ້ານ້ຳທະເລ 9032 ແມັດ. ເຄື່ອງບິນລອຍອາກາດໄດ້ເກັບກຳຂໍ້ມູນວິທະຍາສາດຢູ່ເທິງອາກາດສູງ, ເຊິ່ງຈະນຳໃຊ້ໃນການຄົ້ນຄວ້າ, ເຕີດຕາມການໝູນວຽນຂອງນ້ຳໃນພາກພື້ນ, ເຕີດຕາມວັດແທກການປ່ຽນແປງຂອງອາຍນ້ຳ ແລະ ສ່ວນປະກອບຂອງມັນໃນໜ້າດິນ ແລະ ຊັ້ນບັນຍາກາດ.

5月15日, 中国自主研发的系留浮空器“极目一号”Ⅲ型浮空艇, 创造了海拔9032米的大气科学观测世界纪录。浮空艇在高空采集的科学数据, 将用于研究、追踪区域水循环, 监测地面和空中大气水汽和组分的变化。新华社 图

ໄລຍະໃກ້ໆນີ້, ຢູ່ຮ່ອມຊຸນເສິງ(Shuncheng Lane)ທີ່ຢູ່ໃຕ້ກຳແພງເມືອງຈັງຮຸນໂກ້ວເໝີນ(Jianguomen) ຂອງນະຄອນຊີອານ ແຂວງສັນຊີ(Xi'an City, Shaanxi Province), ຮູບແຕ້ມໃສ່ຝາແບບ 3 ມີຕິຈຳນວນ 20 ກວ່າ ຮູບ ໄດ້ສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງພາບການດຳລົງຊີວິດຫຼາຍໆຢ່າງໃນລາຊະວົງຖັງປີ 618-ປີ 907). ເມື່ອຜູ້ຄົນຍ່າງເລາະໃນຮ່ອມຖະໜົນປຽບເໝືອນວ່າໄດ້ຂ້າມຍຸກກັບໄປລາຊະວົງຖັງ.

近日, 陕西省西安市建国门城墙下的顺城巷, 20多幅3D效果的壁画描绘出唐朝的许多生活场景。走在街巷中, 人们仿佛穿越到了唐朝。CFP 图



ໃນຕອນທ່ຽວວັນທີ 4 ພຶດສະພາ, ສະມາຊິກທີມງານສຳຫຼວດສາຍພູຫິນະໄລຈຳນວນ 13 ຄົນ ໄດ້ຂຶ້ນຮອດຈອມພູຫິນະໄລຢ່າງສຳເລັດຜົນ. ນີ້ເປັນຄັ້ງທຳອິດຂອງການສຳຫຼວດສາຍພູຫິນະໄລປະເທດຈີນໄດ້ບຸກທະລູຄວາມສູງຈາກໜ້ານ້ຳທະເລໃນ 8000 ແມັດຂຶ້ນໄປ. ໃນຮູບພາບແມ່ນພວກສະມາຊິກທີມງານກຳລັງຕິດຕັ້ງສະຖານີອຸຕຸນິຍົມແບບອັດຕະໂນມັດເທິງພູທີ່ມີຄວາມສູງຈາກໜ້ານ້ຳທະເລໃນ 8000 ກວ່າແມັດຢູ່ເທິງພູຫິນະໄລ.

5月4日中午, 13名珠峰科考队员成功登顶珠穆朗玛峰。这是中国珠峰科考首次突破8000米以上海拔高度。图为科考队员在珠峰海拔8800米以上架设自动气象站。新华社 图

ອາຊີວະສຶກສາ
ມີກາລະໂອກາດຍິ່ງຫລາຍຂຶ້ນ

职业教育 更多机会

今天的中国，“制造”与“创造”之路同样宽广，研发人才与技能人才的需求同样巨大。而放眼现实，中国制造业 10 大重点领域人才缺口率逐年增大，预计 2025 年将达到 48%。作为技能型人才的培养摇篮，职业教育某种意义上是支撑中国制造转型升级的关键抓手之一。

ໃນ 40 ກວ່າປີແຫ່ງການປະຕິຮູບ ແລະ ເປີດປະຕູສູ່ໂລກ ພາຍນອກ, ເສດຖະກິດຈີນໄດ້ຜ່ານກາຍອັນຕອນການພັດທະນາ ອຸດສາຫະກຳໃນລັກສະນະແຮງງານໜ້າແທ້, ສ່ວນໃນປັດຈຸ ບັນໄດ້ກ້າວເຂົ້າສູ່ໄລຍະໃໝ່ທີ່ຈະປ່ຽນຈາກປະເທດໃຫຍ່ໃນການ ຜະລິດຕະພັນ ມາເປັນ ປະເທດການສ້າງສາແບບນະວັດຕະກຳ ໃໝ່ແລ້ວ, ອັນນີ້ຈຶ່ງຕ້ອງການບຸກຄະລາກອນທີ່ມີທັກສະຄຸນນະ ພາບສູງທີ່ຮັກຫອມຕໍາແໜ່ງວຽກງານ ທີ່ມີຜົນຖານໝັ້ນຄົງ ແລະ ຄວາມຊຳນິຊຳນານ ຈົນເຖິງ “ຊ່າງໃຫຍ່ຂອງປະເທດ” ເປັນ ຂຸດໃຫຍ່.

ອາຊີວະສຶກສາເປັນການສຶກສາແບບໜຶ່ງ ເພື່ອບຳລຸງສ້າງ ບຸກຄະລາກອນທີ່ມີທັກສະຄຸນນະພາບສູງ, ເຮັດໃຫ້ຜູ້ຮັບການສຶກ ສາປະກອບມີຈຸນຍະພາບດ້ານຕໍາແໜ່ງ ວັດທະນະທຳວິທະຍາສາດ

CFP 图



ຄວາມຮູ້ດ້ານວິຊາການ ຄວາມສາມາດດ້ານເຕັກນິກ ຄຸນນະພາບວິຊາຊີບ ແລະ ຄວາມສາມາດການເຄື່ອນໄຫວອື່ນໆ ໃນການບັນລຸການພັດທະນາວິຊາຊີບທີ່ຕ້ອງການ, ເຊິ່ງມັນໄດ້ລວມທັງການສຶກສາຂອງໂຮງຮຽນວິຊາຊີບ ແລະ ການຝຶກອົບຮົມວິຊາຊີບ.

ໃນປັດຈຸບັນ, ປະເທດຈີນລວມມີໂຮງຮຽນວິຊາຊີບຈຳນວນ 11300 ແຫ່ງ, ນັກຮຽນທີ່ກຳລັງຮຽນຢູ່ໂຮງຮຽນລິ້ນກາຍ 30 ລ້ານຄົນ. ໃນ 5 ປີທີ່ຜ່ານໄປ, ໃນຂົງເຂດຂະແໜງການຜະລິດ ທັນສະໄໝ ຂະແໜງການບໍລິການທັນສະໄໝ ແລະ ຂະແໜງອື່ນໆ, ຄົນປະກອບອາຊີບຢູ່ແນວໜ້າທີ່ເພີ່ມມາໃນ 70% ຂຶ້ນໄປ ແມ່ນນັກສຶກສາຮຽນຈົບຈາກໂຮງຮຽນວິຊາຊີບ.

ໃນວັນທີ 1 ພຶດສະພາ ປີ 2022, ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍອາຊີວະສຶກສາແຫ່ງ ສປປ ຈີນ ທີ່ປັບປຸງໃໝ່ໄດ້ເກີດມີຜົນສັກສິດຢ່າງເປັນທາງການ. ນີ້ເປັນການປັບປຸງໃຫຍ່ຄັ້ງທຳອິດພາຍຫຼັງກົດໝາຍນີ້ໄດ້ສ້າງຂຶ້ນມາໃນ 26 ປີທີ່ຜ່ານມາ, ເຊິ່ງມັນໄດ້ຊີ້ແຈ້ງອີກກ້າວໜຶ່ງຕໍ່ລະບອບການສອບເສັງການຮັບນັກສຶກສາ ລະບອບການສຶກສາຊັ້ນສູງ ແລະອື່ນໆ, ທັງໄດ້ຕອບສະໜອງຄວາມຕ້ອງການທາງການຮຽນຂອງນັກສຶກສາທີ່ມີພອນສະຫວັນທີ່ແຕກຕ່າງກັນ ທັງໄດ້ສະໜອງຜົນທີ່ການກາຍເປັນບຸກຄະລາກອນ ແລະ ການເຕີບໃຫຍ່ທີ່ຫຼາກຫຼາຍ.

ປະເທດຈີນໃນປັດຈຸບັນນີ້, ເສັ້ນທາງແຫ່ງ “ການຜະລິດ” ແລະ ເສັ້ນທາງແຫ່ງ “ການປະດິດສ້າງໃໝ່” ກວ້າງໃຫຍ່ເຊັ່ນກັນ, ຄວາມຕ້ອງການຕໍ່ບຸກຄະລາກອນດ້ານການຄົ້ນຄວ້າ ແລະ ບຸກຄະລາກອນດ້ານທັກສະແມ່ນຍິ່ງໃຫຍ່ເຊັ່ນດຽວກັນ. ເນື້ອເບິ່ງໄປຕາມຄວາມຈິງແລ້ວ, ອັດຕາການຂາດເຮື່ນບຸກຄະລາກອນໃນຂະແໜງສຳຄັນ 10 ຂະແໜງຂອງອຸດສາຫະກຳປະເທດຈີນ ຄ່ອຍໆເພີ່ມເຕີມຂຶ້ນໃນແຕ່ລະປີ, ຄາດຄະເນຈະສູງເຖິງ 48% ເມື່ອປີ 2025. ໂດຍເປັນບ່ອນຝຶກຝົນທີ່ຫຼອມບຸກຄະລາກອນດ້ານທັກສະ, ອາຊີວະສຶກສາໃນຄວາມໝາຍໃດໜຶ່ງແລ້ວ ເປັນໜຶ່ງໃນຂອດສຳຄັນຄຳຊູ້ໃນການຫັນຮູບແບບ ແລະ ການຍົກລະດັບການຜະລິດຂອງປະເທດຈີນ.

ຄຽງຄູ່ກັນກັບການປະຕິບັດກົດໝາຍໃໝ່, ໃນຊັ້ນຄົນຕ່າງໆ ໃນປະເທດຈີນ ປະຊາຊົນເລີ່ມປ່ຽນແປງຄວາມເຫັນຕໍ່ອາຊີວະສຶກສາ, ແລະ ຄາດຫວັງຕໍ່ອາຊີວະສຶກສາຈະນຳໂອກາດອັນຍິ່ງຫຼາຍກວ່າມາໃຫ້ແກ່ຄົນຮຸ່ນຫຼັງ ກໍຄື ເຮັດໃຫ້ເຂົາເຈົ້າກາຍເປັນຜູ້ອອກແຮງງານທີ່ເໝາະສົມກັບການພັດທະນາສັງຄົມໃນອະນາຄົດ ເໝາະສົມກັບຈິດໃຈສ່ວນບຸກຄົນ ແລະ ປະກອບມີທັກສະດ້ານວິຊາຊີບທີ່ດີເດັ່ນ ແລະ ຄວາມຮູ້ສຶກເອກອ້າງທະນົງໃຈຕໍ່ວິຊາຊີບ.

稿件来源：本刊综合

CONTENTS

● ອາຊີວະສຶກສາ ມີກາລະໂອກາດຍິ່ງຫລາຍຂຶ້ນ

职业教育
更多机会

● ການຕັ້ງແຄ້ມ, ຊີວິດ ໃນຈົນຕະນາການທີ່ ຕູບຫລັງຫລິ້ນໄດ້ນຳມາ

露营, 一顶帐篷
带来的诗和远方

● ມື້ທີ 5 ຄໍາເດືອນ 5 ສະຫລອງບຸນແວນງູ

五月五, 过端午

ຄຳສັບສຳຄັນ 29 ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍອາຊີວະສຶກສາ



CFP 图

ຖານະເທົ່າທຽມກັນ 平等地位

ໃນການກຳນົດຕໍ່ປະເພດ, ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍອາຊີວະສຶກສາສະບັບປັບປຸງໃໝ່ໄດ້ຊີ້ແຈ້ງເປັນຄັ້ງທຳອິດວ່າ, ອາຊີວະສຶກສາເປັນປະເພດການສຶກສາທີ່ມີຕຳແໜ່ງອັນສຳຄັນ ແລະ ເທົ່າທຽມກັນກັບສາມັນສຶກສາ, ເປັນພາກສ່ວນອັນສຳຄັນຂອງການພັດທະນາລະບອບການສຶກສາແຫ່ງຊາດ ແລະ ຊັບພະຍາກອນມະນຸດ, ເປັນຊ່ອງທາງອັນສຳຄັນໃນການບຳລຸງສ້າງບຸກຄະລາກອນທີ່ລັກສະນະຫຼາກຫຼາຍ ການສືບທອດທັກສະເຕັກນິກ ແລະ

ການສົ່ງເສີມການປະກອບອາຊີບ.

ກົດໝາຍໃໝ່ໄດ້ກຳນົດວ່າ ນັກສຶກສາທີ່ຮຽນຈົບຈາກໂຮງຮຽນວິຊາຊີບໄດ້ຮັບໂອກາດອັນເທົ່າທຽມກັນກັບນັກສຶກສາທີ່ຮຽນຈົບຈາກໂຮງຮຽນສາມັນໃນຊັ້ນດຽວກັນໃນດ້ານການຍົກລະດັບການສຶກສາ ດ້ານການປະກອບອາຊີບ ດ້ານການພັດທະນາວິຊາຊີບ ແລະອື່ນໆ, ຫ້າມສ້າງນະໂຍບາຍທີ່ມີລັກສະນະຈຳແນກ.

ສາມັນສຶກສາ ແລະ ອາຊີວະສຶກສາເຊື່ອມໂຍງເຂົ້າກັນ 普职融通

ໄລຍະຍາວນານທີ່ຜ່ານມາ, ປະຊາຊົນຈີນມີຄວາມເຫັນຮັບຮູ້ທີ່ໄປອັນໜຶ່ງ ຄື: ອາຊີວະສຶກສາເປັນການສຶກສາແບບໜຶ່ງທີ່ລະດັບຕ່ຳ, ຊ່ອງທາງການພັດທະນາຂອງນັກສຶກສາແບບນີ້ບໍ່ສະດວກ ແລະ ບໍ່ກວ້າງ. ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍອາຊີວະສຶກສາທີ່ປັບປຸງແລ້ວນັ້ນໄດ້ກຳນົດວ່າ, ປະເທດຈະຈັດຕັ້ງ ແລະ ປັບປຸງລະບອບການຢັ້ງຢືນ ການສະສົມ ແລະ ການຫັນປ່ຽນຂອງຄະແນນການຮຽນ ວຸດທິ ແລະ ຜົນງານການຮຽນອື່ນໆລະຫວ່າງການສຶກສາ ກັບ ການຝຶກອົບຮົມວິຊາຊີບໃນໂຮງຮຽນປະເພດ ແລະ ລະດັບຕ່າງໆໃຫ້ສົມບູນ, ຊຸກຍູ້ສົ່ງເສີມການສ້າງສາທະ

ນາຄານຄະແນນການຮຽນອາຊີວະສຶກສາແຫ່ງຊາດ, ເພື່ອຊຸກຍູ້ການເຊື່ອມໂຍງເຂົ້າກັນ ແລະ ການຍອມເຫັນດີນຳເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນລະຫວ່າງຜົນງານການຮຽນຂອງອາຊີວະສຶກສາ ແລະ ສາມັນສຶກສາ.

ກົດໝາຍໃໝ່ຍັງໄດ້ກຳນົດອີກວ່າ, ຫ້າມໜ່ວຍງານການໃຊ້ແຮງງານສ້າງຕັ້ງເງື່ອນໄຂດ້ານການຮັບສະໝັກການສອບເສັງ ການຮັບຮອງເອົາ ແລະ ການຈ້າງງານທີ່ກົດຂວາງນັກສຶກສາທີ່ຮຽນຈົບຈາກໂຮງຮຽນວິຊາຊີບໃນການປະກອບອາຊີບຢ່າງສະເໝີພາບ ແລະ ການແຂ່ງຂັນຢ່າງຍຸຕິທຳ.

ການຜະລິດ ແລະ ການສຶດສອນເຊື່ອມໂຍງເຂົ້າກັນ 产教融合

ການຜະລິດ ແລະ ການສຶດສອນເຊື່ອມໂຍງເຂົ້າກັນ, ໂຮງຮຽນ ແລະ ວິສາຫະກິດຮ່ວມມືກັນ ເປັນຮູບແບບພື້ນຖານການດຳເນີນຂອງອາຊີວະສຶກສາ. ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍອາຊີວະສຶກສາສະບັບປັບປຸງໃໝ່ໄດ້ປ່ຽນແທນຄຳສັບ “ການຜະລິດ ແລະ ການສຶດສອນປະສານສົມທົບກັນ” ແຕ່ກ່ອນມາເປັນ “ການຜະລິດ ແລະ ການສຶດສອນເຊື່ອມໂຍງເຂົ້າກັນ” ປັດຈຸບັນ, ແລະ ໄດ້ຊີ້ແຈ້ງອີກກ້າວໜຶ່ງວ່າ: ປະເທດສົ່ງເສີມບົດບາດຫຼັກຂອງການຈັດການຮຽນອັນສຳຄັນຂອງວິສາຫະກິດ, ສົ່ງເສີມວິສາຫະກິດເຂົ້າຮ່ວມອາຊີວະສຶກສາຢ່າງເລິກເຊິ່ງ ຂົນຂວາຍວິສາຫະກິດຈັດຕັ້ງອາຊີວະສຶກສາທີ່ມີຄຸນນະພາບສູງ; ສຳລັບວິສາຫະກິດກໍສາມາດຈັດຕັ້ງຕຳແໜ່ງດຳເນີນວຽກງານດ້ານອາຊີວະສຶກສາເປັນອາຊີບສະເພາະ ຫຼື ອາຊີບສຳຮອງ; ສະພາບການດຳເນີນອາຊີວະສຶກສາຂອງວິສາຫະກິດຄວນຈັດເຂົ້າໃນລາຍງານພັນທະສັງຄົມຂອງວິສາຫະກິດ.





ການເລືອກອາຊີວະສຶກສາ, ເຂົາເຈົ້າໄດ້ຮັບຫຍັງແລ້ວ? 选择职业教育, 他们收获了什么?

国家层面大力推进, 产业发展人才需求紧迫, 职业教育体系本身不断自强求变, 社会对职业教育的观念认知正悄然转变……在中国, 职业院校毕业生越来越抢手, 一些学生根据自己的人生规划主动选择职业学校, 同样收获满满。

ການຊຸກຍູ້ສິ່ງເສີມຢ່າງແຂງແຮງໃນລະດັບຊາດ, ຄວາມຕ້ອງການຕໍ່ບຸກຄະລາກອນໃນການພັດທະນາຂະແໜງການຢ່າງເລັ່ງຕ່ວນ, ລະບອບອາຊີວະສຶກສາຕົວມັນເອງໄດ້ເຂັ້ມແຂງຂຶ້ນ ແລະ ຊອກຫາການປ່ຽນແປງ, ຫັດສະນະຕໍ່ອາຊີວະສຶກສາຂອງສັງຄົມກໍາລັງປ່ຽນແປງຢ່າງໆຮຸບຮາງ... ຢູ່ຈີນ, ນັກສຶກສາທີ່ຮຽນຈົບຈາກໂຮງຮຽນວິຊາຊີບໄດ້ຮັບຄວາມນິຍົມນັບມື້ນັບຫຼາຍຂຶ້ນ, ມີນັກສຶກສາບາງຄົນເລືອກອາຊີວະສຶກສາຢ່າງເປັນເຈົ້າຕົນເອງ ຕາມແຜນການຊີວິດຂອງຕົນ, ເຊິ່ງກໍ່ມີຜົນຮັບຢ່າງອຸດົມສົມບູນ.

ຊອກເຫັນເປົ້າໝາຍຂອງຕົນໂດຍຜ່ານອາຊີວະສຶກສາ 通过职业教育找到目标

ໃນເດືອນ ກັນຍາ 2021, ຫຼັງຈາກປ່ຽນເປັນມະຫາວິທະຍາໄລວິຊາຊີບຊັ້ນປະລິນຍາຕີແລ້ວ ມະຫາວິທະຍາໄລເຕັກນິກວິຊາຊີບອຸດສາຫະກຳເທີເປີຍ(Hebei Vocational University Of Industrial and And Technical)ໄດ້ຕ້ອນຮັບນັກສຶກສາປະລິນຍາຕີຊຸດທຳອິດເຂົ້າມາ. ທ້າວ ຢາງຈີ່ຖິງ(Yang Zhi tong)ອາຍຸ 18 ປີ ທີ່ມາຈາກນະຄອນຖາງຊານແຂວງເທີເປີຍ(Tangshan City, Hebei Province)ເປັນໜຶ່ງໃນນັກສຶກສາປະລິນຍາຕີຈຳນວນ 350 ຄົນຂອງໂຮງຮຽນນີ້. ລາວໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມການຮຽນວິຊາເຕັກນິກໂລຫະອັດສະລິຍະເຫຼັກກ້າພາກວິຊາວິສະວະກຳວັດສະດຸ ແລະ ກາຍເປັນຫົວໜ້າກອງຮຽນໂດຍຜ່ານການແຂ່ງຂັນການເລືອກຕັ້ງ.

“ວຽກງານພໍ່ແມ່ຂອງຂ້ອຍແມ່ນກ່ຽວພັນກັບເຫຼັກກ້າ, ຂ້ອຍສຳຜັດມັນຕັ້ງແຕ່ນ້ອຍ, ຫວັງວ່າຈະສາມາດຊອກຫາວຽກງານໃນຂະແໜງເຫຼັກກ້າໄດ້ໃນອະນາຄົດ.” ເມື່ອເວົ້າເຖິງເຫດຜົນທີ່ເລືອກໂຮງຮຽນນີ້, ທ້າວ ຢາງຈີ່ຖິງ ກ່າວວ່າ: “ການເລືອກມະຫາວິທະຍາໄລວິຊາຊີບຊັ້ນປະລິນຍາຕີແຫ່ງໜຶ່ງ ຍິ່ງເໝາະສົມກັບອຸດົມການທາງວຽກງານຂອງຂ້ອຍ.”

ຫຼັງຈາກຮັບລາງວັນອັນດັບທີໜຶ່ງໃນການແຂ່ງຂັນລາຍການເຕັກນິກຕິດຕາມກວດກາ ແລະ ປັບປຸງສິ່ງແວດລ້ອມຂອງການແຂ່ງຂັນທັກສະລະຫວ່າງໂຮງຮຽນວິຊາຊີບປະເທດຈີນປີ 2021 ແລ້ວ, ເມື່ອຍົກລາງວັນທີ່ໜັກໆຂຶ້ນ, ທ້າວ ເສີນສຽວຈິຽນ(Chen Xiaojian) ນັກສຶກສາພາກວິຊາສິ່ງແວດລ້ອມ

ແລະ ວິສະວະກຳເຄມີຂອງໂຮງຮຽນນີ້ ໄດ້ຍື່ນອອກມາດ້ວຍຄວາມດີໃຈ.

“ໄລຍະການກະກຽມການແຂ່ງຂັນແມ່ນລຳບາກຫຼາຍ, ຕ້ອງຝຶກອົບຮົມເປັນເວລາຕິດຕໍ່ກັນສິບກວ່າຊົ່ວໂມງໃນແຕ່ລະມື້ໃນໜຶ່ງກວ່າເດືອນ, ແຕ່ພາຍໃຕ້ການຢູ່ຮ່ວມກັນ ແລະ ການຂົນຂວາຍຂອງອາຈານ ຂ້ອຍຮູ້ສຶກວ່າຕົນເອງໄດ້ມີການບຸກທະລູແຕ່ລະມື້, ກໍແມ່ນການຝຶກອົບຮົມທີ່ຊ້ຳໄປຊ້ຳມາ ແລະ ມີລະດັບຄວາມຫຍຸ້ງຍາກສູງປານນີ້, ເຮັດໃຫ້ຂ້ອຍຮັບຮູ້ວ່າຈິດໃຈນັກຊ່າງທີ່ສຸມໃສ່ ແລະ ປາຖະໜາຕໍ່ຄວາມປານີດແມ່ນຫຍັງ.” ສຳລັບເລື່ອງວ່າຈະມີແຜນການແນວໃດຕໍ່ອະນາຄົດ, ທ້າວ ເສີນສຽວຈິຽນ ເວົ້າວ່າລາວຈະສືບຕໍ່ສູ້ໄປ ແລະ ພະຍາຍາມຝຶກອົບຮົມທັກສະຄວາມສາມາດຂອງຕົນ.

ສຳລັບທ່ານ ຫວັງເຈິນເຈ(Wang Zhenjie)ເລຂາຄະນະພັກມະຫາວິທະຍາໄລເຕັກນິກວິຊາຊີບອຸດສາຫະກຳເທີເປີຍແລ້ວ, ເປົ້າໝາຍການບຳລຸງອາຊີວະສຶກສາໃນລະດັບປະລິນຍາຕີແມ່ນຊັດເຈນ. “ເມື່ອປຽບທຽບກັບສາມັນສຶກສາຊັ້ນປະລິນຍາຕີ, ນັກສຶກສາວິຊາຊີບຊັ້ນປະລິນຍາຕີຕ້ອງມີຄວາມຮູ້ດ້ານທິດສະດີແລ້ວ, ຍິ່ງຕ້ອງການປະກອບມີທັກສະການປະຕິບັດທີ່ຍິ່ງຊຳນານກວ່າ; ເມື່ອປຽບທຽບກັບອາຊີວະສຶກສາຊັ້ນສູງ ແມ່ນຍິ່ງຝັນເດັ່ນກວ່າໃນດ້ານຄວາມຮູ້ລະດັບສູງ ແລະ ທັກສະບັນຫາທີ່ຊັບຊ້ອນ.”

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ຮູບ ①②③④ ທາງເລືອກອັນຫຼາກຫຼາຍຂອງອາຊີວະສຶກສາ: ການສ້ອມແປງເຮືອບິນ, ການຜ້ອນ, ນາລະຍາດ ແລະ ສິລະປະກ່ຽວກັບຊາ

图①②③④ 职业教育的多种选择: 飞机维修、舞蹈、礼仪、茶艺 新华社图



ການມີສາຍການຜະລິດຢູ່ໃນໂຮງຮຽນ 学校里就有生产线



ອະທິບາຍຮູບພາບ

ຮູບ ① ② ③ ທາງເລືອກອັນຫຼາກຫຼາຍຂອງອາຊີວະສຶກສາ: ການຕັດແຍກດ້ວຍແປວໄຟ, ການຂັບລົດໄຟຄວາມໄວສູງ, ການແຕ່ງອາຫານຈີນ

图①②③ 职业教育的多种选择: 火焰切割、动车组驾驶、中餐烹饪 新华社图

ທ້າວ ເຈິ່ງເລ໌ (Zheng Lei) ຮຽນຢູ່ວິທະຍາໄລເຕັກນິກສວນອຸດສາຫະກຳ ຊູໂຈວ (Suzhou Industrial Park Institute of Vocational Technical) ແຂວງຈຳຽງ (Jiangsu Province), ວິທະຍາໄລວິຊາຊີບແຫ່ງນີ້ສະໜອງບຸກຄະລາກອນເຕັກນິກຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍໃຫ້ແກ່ສວນອຸດສາຫະກຳຊູໂຈວໃນແຕ່ລະປີ. ດອກເຕີ ຫວັງໂສວປິ່ນ (Wang Shoubin) ທີ່ເປັນຜູ້ຮັບຜິດຊອບຂອງວິທະຍາໄລເຕັກນິກວິຊາຊີບສວນອຸດສາຫະກຳຊູໂຈວ ເວົ້າວ່າ: “ວິສາຫະກິດທີ່ຮ່ວມມືກັບໂຮງຮຽນນັ້ນ ຕ້ອງມີທິດທາງເປັນເອກະພາບກັນກັບການພັດທະນາຂອງໂຮງຮຽນ, ຕ້ອງເປັນວິສາຫະກິດນຳໜ້າ, ສ່ວນຫຼາຍເປັນວິສາຫະກິດ 500 ເຂັ້ມແຂງໃນໂລກ.”

ວິສາຫະກິດເຫຼົ່ານີ້ສາມາດນຳເອົາຂໍ້ມູນ ແລະ ຊັບພະຍາກອນທາງແນວໜ້າທີ່ສຸດມາໃຫ້ແກ່ອາຈານ ແລະ ນັກສຶກສາ. ທ່ານ ຫວັງໂສວປິ່ນ ເວົ້າວ່າ: “ພວກເຮົາເພື່ອຕັດໄລຍະລະຫວ່າງນັກສຶກສາ ກັບ ຕຳແໜ່ງວຽກງານໃຫ້ໄດ້ເຂົ້າ, ໄດ້ນຳເອົາສິ່ງແວດລ້ອມການຜະລິດອັນແທ້ຈິງເຂົ້າສູ່ໂຮງຮຽນ. ຕົວຢ່າງວ່າ ບໍລິສັດຊຳຊຸງ (Samsung) ໄດ້ສະໜອງສາຍການຜະລິດທີ່ເປັນວິຊາການສາຍໜຶ່ງໃຫ້ແກ່ພວກເຮົາ, ຍົກຍ້າຍມັນຈາກໂຮງງານ ແລະ ຈັດຕັ້ງຢູ່ພື້ນທີ່ການຝຶກອົບຮົມຕົວຈິງຢູ່ໂຮງຮຽນໂດຍກົງ, ອາຈານຈິ່ງສິດສອນນັກສຶກສາໃນທຳນາຍາກາດແບບນີ້. ນັກວິສະວະກອນຂອງວິສາຫະກິດກໍມາສອນການຮຽນໃຫ້ແກ່ພວກນັກສຶກສາຢູ່ໃນໂຮງຮຽນຢູ່ສະເໝີ.”

ທ່ານ ຫວັງໂສວປິ່ນ ເຄີຍຖືກແຕ່ງຕັ້ງໄປຊ່ວຍເຫຼືອການພັດທະນາໃຫ້ແກ່ວິທະຍາໄລວິຊາຊີບແຫ່ງໜຶ່ງທີ່ແຂວງເຈິ່ງຈຽງ (Zhejiang Province), ຢູ່ບ່ອນນັ້ນ ສ່ວນຫຼາຍແມ່ນວິສາຫະກິດຂະໜາດນ້ອຍ ແລະ ກາງ, ຂະແໜງການແມ່ນຕຳຕ້ອຍ ບໍ່ມີຄວາມຕ້ອງການຕໍ່ບຸກຄະລາກອນດ້ານເຕັກນິກຫຼາຍ. ທ່ານ ຫວັງໂສວປິ່ນ ເວົ້າວ່າ: “ອາຈານຂອງພວກເຮົາເປີດການຮຽນເຂົ້າສູ່ວິສາຫະກິດ ແລະ ເຮັດການຝຶກອົບຮົມແກ່ກຳມະກອນ, ຍັງນຳພານັກສຶກສາຊ່ວຍເຫຼືອວິສາຫະກິດແກ້ໄຂບັນຫາອັນຫຍຸ້ງຍາກດ້ານເຕັກນິກ. ເວລານານແລ້ວ, ວິສາຫະກິດຫຼາຍແຫ່ງມີບຸກຄະລາກອນດ້ານເຕັກນິກ, ເຂົາເຈົ້າຕັ້ງມາສອນນັກສຶກສາ ແລະ ສິດສອນປະສົບການບາງຢ່າງທີ່ໄດ້ຮັບໃນການປະຕິບັດແກ່ນັກສຶກສາອີກ.



ອາຊີວະສຶກສາ ອ້າແວນຮັບເວົ້າດິຈິຕອນ 职业教育拥抱数字化

“ເປັນຫຍັງລາຍຮັບຕອນການພັກລະດູຮ້ອນຂອງໂຮງແຮມນີ້ສາມາດມີຫຼາຍກວ່າໄລຍະດຽວກັນຂອງປີທີ່ຜ່ານໄປ, ຄວນສ້າງຕັ້ງນະໂຍບາຍການຈຳໜ່າຍແນວໃດ?” ພາຍໃນຫ້ອງຮຽນອັດສະລິຍະດິຈິຕອນຂອງວິທະຍາໄລວິຊາຊີບແຫ່ງໃດໜຶ່ງທີ່ນະຄອນ ຊຽງໄຮ, ຫຼັກສູດການບໍລິຫານໂຮງແຮມອັນພິເສດຮັ່ງໜຶ່ງກຳລັງດຳເນີນຢູ່. ໂດຍຜ່ານການຄົ້ນຄິດ, ພວກນັກສຶກສາໄດ້ສະເໜີນະໂຍບາຍ ແລະ ສາເຫດອອກມາ, “ລະບອບຕາຕະລາງດິນຊາຍການແຂ່ງຂັນ” ເຮັດການຈຳລອງຢ່າງຫັນທີ, ແລະ ເຮັດການສ່ວຍແສງອອກມາຕາມຜົນງານ, ຊ່ວຍເຫຼືອອະທິບາຍໃຫ້ແກ່ນັກສຶກສາຄວນສ້າງແຜນການທີ່ເຄືອອກມາແນວໃດ.

“ນີ້ທັງເປັນເກມການແຂ່ງຂັນຮັ່ງໜຶ່ງ, ທັງເປັນຫ້ອງຮຽນທີ່ໄດ້ຮັບການສະໜັບສະໜູນພາຍໃຕ້ສິ່ງແວດລ້ອມການສຶດສອນແບບດິຈິຕອນ.” ຜູ້ຮັບຜິດຊອບຂອງໂຮງຮຽນນີ້ໄດ້ແນະນຳວ່າ, ຫ້ອງຮຽນອັດສະລິຍະແບບດິຈິຕອນຫ້ອງນີ້ໄດ້ຈັດຕັ້ງມີລະບົບການສຶດສອນທາງໄກ, ຕາຕະລາງດິນຊາຍການແຂ່ງຂັນສຳລັບການສ້າງສາ ແລະ ການດຳເນີນໂຮງແຮມ, ແລະ ໂຄງລ່າງກັບລະບອບຊອບແວອື່ນໆ, ໂດຍຜ່ານການຈຳລອງການຝຶກຕາຕະລາງດິນຊາຍ ການຈຳລອງການຝຶກອົບຮົມແບບຕົວຈິງ ເປັນຕົ້ນ, ພວກນັກສຶກສາສາມາດຍົກສູງຄວາມສາມາດການນຳໃຊ້ດິຈິຕອນໃຫ້ເຂັ້ມແຂງຂຶ້ນ ພາຍໃນສິ່ງແວດລ້ອມທີ່ຄິດວິຈິງ ແລະ ມີລັກສະນະສ່ວນບຸກຄົນ.

ຊຸມປີຜ່ານມານີ້, ມີວິທະຍາໄລວິຊາຊີບທີ່ນັບມື້ນັບຫຼາຍຂຶ້ນ

ໄດ້ສະເໜີໃຫ້ມີຫ້ອງຮຽນອັດສະລິຍະ ສູນການສອນການຈຳລອງການທົດລອງ(Virtual Reality/VR) ແລະ ຖານການສຶດສອນແບບດິຈິຕອນອື່ນໆອອກມາ ໂດຍອີງຕາມຄວາມຕ້ອງການຂອງການສຶດສອນ, ພ້ອມທັງປະດິດສ້າງສິ່ງແວດລ້ອມການສຶດສອນແບບດິຈິຕອນທີ່ດີເດັ່ນ. ໃນອີກດ້ານໜຶ່ງ, ເສດຖະກິດໃໝ່ທີ່ຖືຂໍ້ມູນໃຫຍ່(big data) ການຄິດໄລ່ຄລອວຄອມພິວຕິງ(cloud computing)ເຄືອຂ່າຍອິນເຕີເນັດສິ່ງຕ່າງໆ(Internet of Things) ປັນຍາປະດິດ AI (Artificial intelligence training) ເປັນຕາງໜ້ານັ້ນ ກໍລັງເຈາະເວົ້າໃນຂະແໜງການຕ່າງໆ, ອາຊີບໃໝ່ “ແບບດິຈິຕອນ” ສືບຕໍ່ປະກົດອອກມາຢ່າງບໍ່ຢຸດຢັ້ງ.

“ແຕ່ກ່ອນ ພວກປະຊາຊົນມັກຄິດວ່າອະນາຄົດການປະກອບອາຊີບຂອງນັກສຶກສາທີ່ຮຽນຈົບຈາກວິທະຍາໄລວິຊາຊີບແມ່ນບໍ່ດີ, ແຕ່ເສດຖະກິດອິນເຕີເນັດ ແລະ ການພັດທະນາຂອງອາຊີບໃໝ່ໄດ້ອໍານວຍໂອກາດໃໝ່ມາໃຫ້ແກ່ພວກເຮົາ.” ທ້າວ ໂຈຈີຢາງ(Zhou Ziyang) ເປັນນັກສຶກສາຜູ້ໜຶ່ງທີ່ຮຽນຈົບຈາກວິທະຍາໄລວິຊາຊີບ, ໃນປັດຈຸບັນກໍລັງເຮັດວຽກດ້ານການຝຶກ AI . ສຳລັບລາວແລ້ວ, ພາລະກິດແບບໃໝ່ ແລະ ອາຊີບໃໝ່ບໍ່ພຽງແຕ່ກຳນົດຜູ້ປະກອບອາຊີບຕ້ອງມີຄວາມສາມາດທາງຕຳແໜ່ງທີ່ເຂັ້ມແຂງເທົ່ານັ້ນ, ພ້ອມທັງເອົາໃຈໃສ່ຕໍ່ການດຶງດູດບຸກຄະລາກອນເຕັກນິກທີ່ມີຄຸນນະພາບສູງ, ອັນນີ້ໄດ້ອໍານວຍໂອກາດການປະກອບອາຊີບອັນຫຼວງຫຼາຍ ແລະ ຜົນທີ່ການພັດທະນາໃຫ້ແກ່ນັກສຶກສາທີ່ຮຽນຈົບຈາກອາຊີວະສຶກສາ.



ພິ່ງເສັ້ນທາງລົດໄຟລາວ-ຈີນພົບກັບອາຊີວະສຶກສາ 当中老铁路遇到职业教育

■ 本刊记者 陈创业 毕漪倩 / 文



ສະແດງລະຫັດ QR Code ຟັງວາລະສານ
扫描二维码 轻松听杂志

潘东辉来自老挝沙湾拿吉省，40 岁，是目前在昆明铁道职业技术学院学习的 32 名老挝学员中年龄最大的。来昆之前，潘东辉在沙湾拿吉职业技术学院任教，经过老挝教育部技术与职业教育司推荐来华进修。其他学员和潘东辉一样，都有着和铁道相关的学习经历或教学经历，他们将成为未来的老挝铁道职业技术学院的中坚力量，担负着培养老挝铁路人才的重任。

“ເຈົ້າໄດ້ຮຽນພາສາຈີນເປັນເວລາດົນປານໃດແລ້ວ?”

“ຂ້ອຍໄດ້ຮຽນພາສາຈີນ 6 ເດືອນແລ້ວ.”

ຕອນບ່າຍວັນທີ 16 ພຶດສະພານີ້, ຢູ່ເຂດກ່ວນດູ້ ນະຄອນຄຸນໝິງ ແຂວງຢຸນນານ(Guandu District, Kunming City, Yunnan Province), ໃນຫ້ອງ 301, ເກີກອາຄານທ່ຽນໂຢ(Tianyou), ວິທະຍາໄລເຕັກນິກວິຊາຊີບລົດໄຟຄຸນໝິງ(Kunming Railway Vocational Technical College), ອາຈານກຳລັງສອນວິຊາພາສາຈີນພື້ນຖານໃນບັນຍາກາດອັນມີຄວາມຜ່ອນຄາຍ ແລະ ຄວາມມີຊີວິດຊີວາ. ນັກຮຽນໃນຫ້ອງຮຽນແມ່ນມາຈາກລາວ—ອີກປາຍໜຶ່ງຂອງເສັ້ນທາງລົດໄຟລາວ-ຈີນ.

ທ້າວ ສຸຄານທອນ ປານປັນຍາ, ຜູ້ນຶ່ງຢູ່ເບື້ອງຫລັງຂອງແຖວຂວາໃນຫ້ອງຮຽນ, ຫັງບັນທຶກຄວາມຮູ້ຢ່າງຕັ້ງໃຈ ຫັງຕອບຄໍາຖາມຕາມການຮຽກຊີ້ຂອງອາຈານ. “ພວກເຮົາມາຮຽນຢູ່ນະຄອນຄຸນໝິງແບບມີພາລະໜ້າທີ່ອັນຈະແຈ້ງ, ສະນັ້ນຕ້ອງຮຽນຄວາມຮູ້ໃຫ້ໄດ້ດີ ຫຼັງຈາກກັບຄືນປະເທດລາວແລ້ວຈະບໍາລຸງສ້າງບຸກຄະລາກອນດ້ານລົດໄຟໃຫ້ແກ່ປະເທດລາວໃຫ້ຫຼາຍຂຶ້ນ.

ທ້າວ ສຸຄານທອນ ປານປັນຍາ ມາຈາກແຂວງສະຫວັນນະເຂດຂອງລາວ, ປີນີ້ອາຍຸ 40 ປີ, ເປັນນັກສຶກສາທີ່ມີອາຍຸສູງກ່ວາໝູ່ໃນບັນດານັກສຶກສາລາວ 32 ຄົນທີ່ພວມຮຽນຢູ່ວິທະຍາໄລ. ກ່ອນມານະຄອນຄຸນໝິງ, ທ້າວ ສຸຄານທອນ ປານປັນຍາເປັນອາຈານຜູ້ໜຶ່ງຂອງວິທະຍາໄລເຕັກນິກວິຊາຊີບສະຫວັນນະເຂດ ແລະ ມາຮຽນຢູ່ຈີນໂດຍຜ່ານການແນະນຳຈາກກົມເຕັກນິກ-ວິຊາຊີບ ກະຊວງສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາລາວ. ເຊັ່ນດຽວກັນກັບທ້າວ ສຸຄານທອນ ປານປັນຍາ, ນັກສຶກສາຜູ້ອື່ນລ້ວນແຕ່ມີປະສົບການການຮຽນ ຫຼື ປະສົບການການສອນໃນຂົງເຂດທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບເສັ້ນທາງລົດໄຟ, ພວກເຂົາເຈົ້າຈະກາຍເປັນກຳລັງຫຼັກແຫຼ່ງຂອງວິທະຍາໄລເຕັກນິກວິຊາຊີບລົດໄຟລາວໃນອະນາຄົດ ແລະ ປະຕິບັດໜ້າທີ່ສຳຄັນໃນການບຳລຸງສ້າງບຸກຄະລາກອນດ້ານລົດໄຟຂອງລາວ.

ເມື່ອຫວນຄືນເຖິງວັນທີ 4 ກັນຍາ 2018, ພິທີລົງນາມ ບົດບັນທຶກກອງປະຊຸມວ່າດ້ວຍການສຳຫຼວດຄວາມເປັນໄປໄດ້ຂອງໂຄງການລັດຖະບານຈີນຊ່ວຍເຫຼືອວິທະຍາໄລເຕັກນິກວິຊາຊີບລົດໄຟລາວ ໄດ້ຈັດຂຶ້ນໃນມື້ນັ້ນຢູ່ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ. ໂຄງການດັ່ງກ່າວແມ່ນໃສ່ຊ່ວຍລາວສ້າງວິທະຍາໄລອະນຸປະລິນຍາ



ເຕັກນິກວິຊາຊີບຊັ້ນສູງແບບຕະຫຼອດມື້ແຫ່ງໜຶ່ງໃນນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ເພື່ອບຳລຸງສ້າງບຸກຄະລາກອນດ້ານລົດໄຟໃຫ້ລາວ.

ວັນທີ 30 ເມສາ 2019, ອົງການຮ່ວມມືພັດທະນາສາກົນຈີນໄດ້ໃຫ້ອະນຸຍາດຕໍ່ໂຄງການ “ຊ່ວຍເຫຼືອວິທະຍາໄລເຕັກນິກວິຊາຊີບລົດໄຟລາວ” ຢ່າງເປັນທາງການ, ແລະ ໃນເດືອນກໍລະກົດປີ 2021 ໄດ້ມອບໃຫ້ແຂວງຢຸນນານເພື່ອຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ. ໂຄງການດັ່ງກ່າວໄດ້ດຳເນີນໂດຍວິທະຍາໄລເຕັກນິກວິຊາຊີບລົດໄຟຄຸນໝິງ ໂດຍອີງໃສ່ຮູບແບບອາຊີວະສຶກສາຂອງຈີນ, ຝຶກອົບຮົມຄູສອນ 40 ຄົນໃຫ້ວິທະຍາໄລເຕັກນິກວິຊາຊີບ

9: ທີ່ພາບຮູບພາບ

ຮູບ ① ນັກຮຽນລາວກຳລັງອ່ານຮຽນ

图① 老挝学员在上课 朱东然 图

ຮູບ ② ນາງ ຢູ່ນິ້ວເວີນ ອາຈານຂອງຫຼັກສູດພາສາຈີນພື້ນຖານຊີ້ນຳບົດຝຶກຫັດແກ່ນັກຮຽນລາວ

图② 汉语基础课教师于曼雯指导老挝学员做作业 陈创业 图

ລົດໄຟລາວ, ປັດຈຸບັນນີ້, ຍັງມີນັກສຶກສາລາວ 8 ຄົນຍັງບໍ່ທັນໄດ້ເຂົ້າມາເຖິງວິທະຍາໄລ.

“ນັກສຶກສາລາວ 40 ຄົນຈະຮຽນຢູ່ວິທະຍາໄລຂອງພວກເຮົາເປັນເວລາ 2 ປີ, ນອກຈາກການຝຶກອົບຮົມດ້ານພາສາແລ້ວ ພວກເຂົາເຈົ້າຍັງຈະຮັບການຝຶກອົບຮົມໃນ 6 ສາຂາວິຊາໃຫຍ່ດ້ານລົດໄຟ, ເຊັ່ນ: ຫົວລົດຂອງລົດໄຟ, ພາຫະນະຂອງລົດໄຟ ວິສະວະກຳຂອງລົດໄຟ ແລະອື່ນໆ, ເຊິ່ງໂດຍຜ່ານການຝຶກອົບຮົມ ເຮັດໃຫ້ພວກເຂົາເຈົ້າມີຄວາມສາມາດພື້ນຖານຂອງຄູສອນວິຊາຊີບລົດໄຟ.” ຕາມການແນະນຳຂອງທ່ານ ມາເອີ (Ma Ke), ອາຈານຈາກສູນບໍລິການແລກປ່ຽນກັບຕ່າງປະເທດຂອງວິທະຍາໄລເຕັກນິກວິຊາຊີບລົດໄຟຄຸນໝິງ, ພາຍຫຼັງການຝຶກອົບຮົມເປັນເວລາ 2 ປີແລ້ວ, ວິທະຍາໄລຍັງຈະດຳເນີນການຮ່ວມມືດ້ານເຕັກນິກການສອນໄລຍະຍາວເປັນເວລາ 5 ປີ ເພື່ອຊ່ວຍວິທະຍາໄລເຕັກນິກວິຊາຊີບລົດໄຟລາວກໍ່ສ້າງລະບົບການດຳເນີນວິທະຍາໄລ ການກໍ່ສ້າງດ້ານວິຊາ ການກໍ່ສ້າງຊັບພະຍາກອນຄູອາຈານ ແລະ ປຶ້ມແບບຮຽນ ແລະ ຄວາມສາມາດຄຸ້ມຄອງບໍລິຫານການສຶກສາຢ່າງສົມບູນ. “ເວົ້າລວມແລ້ວ, ແມ່ນຊ່ວຍເຫຼືອລາວບຳລຸງສ້າງ ແລະ ກະກຽມບຸກຄະລາກອນດ້ານລົດໄຟຂອງລາວຂອງຕົນເອງ.” ທ່ານ ມາເອີ ເວົ້າ.

ນາງ ປົວເງິນ ຈັນທະວົງ, ອາຍຸ 34 ປີ, ມາຈາກແຂວງຊຽງຂວາງຂອງລາວ, ເປັນຮອງຫົວໜ້າຂອງຄະນະນັກສຶກສາລາວ. ໃນສາຍຕາຂອງລາວ, ວິທະຍາໄລໄດ້ກະກຽມຫຼາຍຢ່າງສຳລັບການມາຮອດຂອງພວກເຂົາເຈົ້າ ແລະ ໄດ້ສະໜອງຄວາມສະດວກສະບາຍຫຼາຍໆ. “ເພື່ອສອດຄ່ອງກັບຄວາມລ້ຳເຄີຍໃນການກິນຂອງພວກເຮົາ, ວິທະຍາໄລໄດ້ຈ້າງຜູ້ຄົວກິນທີ່ສາມາດແຕ່ງອາຫານຂອງພາກອາຊີຕາເວັນອອກສຽງໃຕ້ມາເປັນຟີເສດ.”

ທ່ານ ມາເອີ ແນະນຳວ່າ, ເພື່ອຊ່ວຍໃຫ້ນັກສຶກສາລາວລ້ຳເຄີຍກັບການຮຳຮຽນ ແລະ ຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງນະຄອນຄຸນໝິງໂດຍໄວ, ວິທະຍາໄລໄດ້ຈ້າງອາຈານຊີວິດການເປັນຢູ່ທີ່ສາມາດເວົ້າພາສາລາວໄດ້ 2 ຄົນ. ນອກນີ້, ມະຫາວິທະຍາໄລສ້າງຄູຢູນນານຍັງໄດ້ສະໜັບສະໜູນອາຈານວິຊາພາສາຈີນພື້ນຖານ 2 ຄົນ ໃຫ້ແກ່ວິທະຍາໄລ ເພື່ອຊ່ວຍເຫຼືອນັກສຶກສາລາວຜ່ານຜ່າຄວາມຫຍຸ້ງຍາກດ້ານພາສາໂດຍໄວເທົ່າທີ່ຈະໄວໄດ້.

ເມື່ອເວົ້າເຖິງນັກສຶກສາລາວ, ອາຈານຊີວິດການເປັນຢູ່

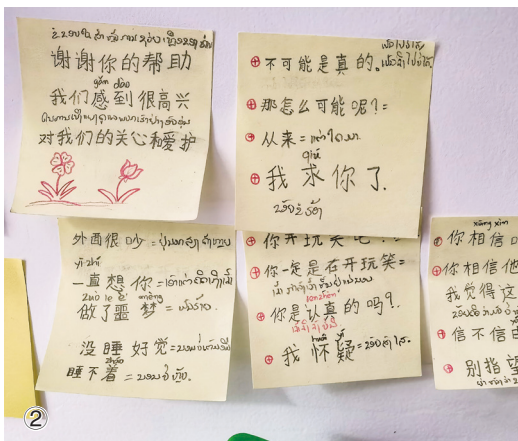
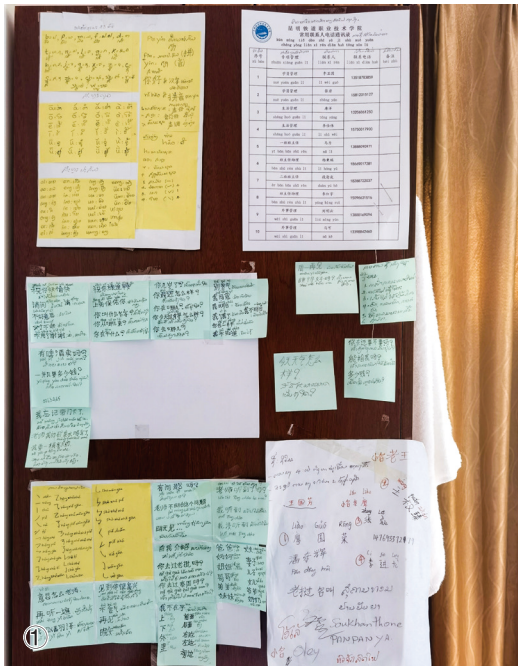
ທ່ານ ຫຼີຊີເຫວີ (Li Shiwei) ໄດ້ສະແດງຄວາມ “ອິດສາ”, “ເຂົາເຈົ້າອາດຈະເປັນຄົນທີ່ໄດ້ສຳເລັດການເດີນທາງຕາມເສັ້ນທາງລົດໄຟລາວ-ຈີນໝົດ, ເຊິ່ງຄົນທີ່ຈະໄດ້ມີປະສົບການນີ້ ແມ່ນມີບໍ່ຫຼາຍ.” ນັກສຶກສາລາວເຫຼົ່ານີ້ ໄດ້ສຳເລັດຮີດຄອງພື້ນແຜ່ນຕ່າງໆຢູ່ຕາມເສັ້ນທາງລົດໄຟລາວ-ຈີນ, ປະສົບການແບບນີ້ເຮັດໃຫ້ພວກເຂົາເຈົ້າມີເປົ້າໝາຍທີ່ຈະແຈ້ງກ່າວເກົ່າ. “ບ້ານເກີດຂອງຂ້ອຍ ແຂວງຊຽງຂວາງຍັງບໍ່ທັນມີເສັ້ນທາງລົດໄຟ, ຂ້ອຍຫວັງວ່າ ຫລັງຈາກຮຽນຈົບແລ້ວ, ຂ້ອຍຈະປະກອບສ່ວນເຂົ້າໃນພາລະກິດການບຳລຸງສ້າງບຸກຄະລາກອນດ້ານລົດໄຟຂອງລາວ ແລະ ກໍ່ສ້າງເສັ້ນທາງລົດໄຟເຖິງບ້ານເກີດເມືອງນອນຂອງຂ້ອຍໂດຍໄວເທົ່າທີ່ຈະໄວໄດ້.” ນາງ ປົວເງິນ ຈັນທະວົງ ກ່າວ.

ນາງ ຢູມັນເວີນ (Yu manwen), ອາຈານວິຊາພາສາຈີນພື້ນຖານຕີລາຄາສູງຕໍ່ນັກສຶກສາລາວ, “ນັກສຶກສາຫຼາຍຄົນບໍ່ມີພື້ນຖານພາສາຈີນ, ແຕ່ເຂົາເຈົ້າພະຍາຍາມຫຼາຍ ແລະ ມີຄວາມຮຽກຮ້ອງອັນເຄັ່ງຄັດຕໍ່ຕົນເອງ” ໃນການສົນທະນາກັບພວກນັກສຶກສາ, ນາງ ຢູມັນເວີນ ສາມາດຮູ້ສຶກວ່າ, ທຸກຄົນລ້ວນແຕ່ມີເປົ້າໝາຍອັນຈະແຈ້ງ.

ຍ້ອນດຳລົງຊີວິດຮ່ວມກັນກັບນັກສຶກສາລາວຕະຫຼອດ 24 ຊົ່ວໂມງ, ທ່ານ ຫຼີຊີເຫວີ ຮູ້ຈັກການສະແດງອອກຢູ່ນອກຫ້ອງຮຽນຂອງພວກນັກສຶກສາດີກວ່າ, “ນັກສຶກສາຫຼາຍຄົນໄດ້ຕິດເຈັຍໃນຝາຂອງຫໍຝັກ, ເຈັຍນັ້ນແມ່ນໄດ້ຖືກຂຽນເຕັມໄປດ້ວຍຄຳສັບພາສາຈີນ ແລະ ປະໂຫຍກພາສາຈີນທີ່ນຳໃຊ້ໃນປະຈຳວັນ, ເຊິ່ງໄດ້ສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າພວກເຂົາເຈົ້າໄດ້ຕັ້ງໃຈຮຽນໃນປະຈຳວັນ.

ເວລາ 5 ໂມງແລງ, ວິຊາພາສາຈີນພື້ນຖານໄດ້ສິ້ນສຸດລົງເຄິ່ງຊົ່ວໂມງແລ້ວ, ແຕ່ໄຟໃນຫ້ອງ 301 ຍັງເປີດຢູ່. ຫ້າວສຸຄານທອນ ປານປັນຍາ ຄົນດຽວກຳລັງເຮັດວຽກບ້ານຂອງລາວ, “ມັນຈະໃຊ້ປະມານໜຶ່ງຊົ່ວໂມງເພື່ອສຳເລັດວຽກບ້ານຂອງນີ້ນີ້, ເວລານັ້ນປະມານຫ້າໂມງເຊິ່ງ, ແລ້ວຂ້ອຍຈະສາມາດໄປຫ້ອາຫານກິນເຂົ້າໂດຍກົງ, ຄືແບບນີ້ຈະບໍ່ເສຍເວລາ.”

ຢູ່ນະຄອນຄຸນໝິງ, ນັກສຶກສາລາວພວມພະຍາຍາມຮຽນພາສາຈີນຢ່າງໜັກແໜ້ນ ເພື່ອເສັງໄດ້ລະດັບ 4 ຂອງການສອບເສັງລະດັບພາສາຈີນ (HSK) ໃນເດືອນກັນຍານີ້, ແລ້ວຈະປ່ຽນໄປຮຽນວິຊາການດ້ານລົດໄຟ. ຢູ່ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ໂຄງການວິທະຍາໄລເຕັກນິກວິຊາຊີບລົດໄຟກຳລັງດຳເນີນງານ



ກ້າວໜ້າໂດຍກຸ່ມບໍລິສັດຄຸມຫຸ້ນສ່ວນການລົງທຶນ ແລະ ການກໍ່ສ້າງແຂວງຢຸນນານຈຳກັດ(Yunnan Construction And Investment Holding Group Co., Ltd.), ໃນເດືອນກຸມພາປີນີ້ໄດ້ສໍາເລັດການປິດຈອມຫຼັງຄາຂອງອາຄານ 12 ຫລັງ. ຜູ້ຮັບຜິດຊອບຂອງກຸ່ມບໍລິສັດຄຸມຫຸ້ນສ່ວນການລົງທຶນ ແລະ ການກໍ່ສ້າງແຂວງຢຸນນານຈຳກັດກ່າວວ່າ, ຈະພະຍາຍາມຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ, ສ້າງເພື່ອສໍາເລັດການກໍ່ສ້າງກ່ອນເວລາທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ ແລະ ນອບໃຫ້ຝ່າຍລາວນໍາໃຊ້ໂດຍໄວ.

ນະຄອນຄຸນໝີງ ແລະ ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນໃນຖານະເປັນຕົວເມືອງມິດຕະພາບຄູ່ໜຶ່ງຢູ່ສອງສົ້ນຂອງເສັ້ນທາງລົດໄຟລາວ-ຈີນ ກໍາລັງຮ່ວມມືກັນເພື່ອຕາບຈູນຊ່ອງຫວ່າງໃນອາຊີວະສຶກສາດ້ານລົດໄຟຂອງລາວ.

ຮູບພົບພຽງພາບ

ຮູບ ①② ໃບປັນຫີກທີ່ເປັນພາສາຈີນຂອງນັກຮຽນລາວຕິດຢູ່ໃນຫໍພັກ

图①② 老挝学员宿舍里张贴的中文便笺 陈创业 图

ຮູບ ③ ນັກຮຽນລາວເຂົ້າຝຶກງານແບບຕົວຈິງ

图③ 老挝学员正在上实训课 朱东然 图

ຮູບ ④ ທ້າວ ມາໂຈຢູ(Ma Zhouyu) ກໍາລັງແປພາສາໃຫ້ແກ່ນັກຮຽນລາວ

图④ 翻译老师马周宇现场为老挝学员翻译 朱东然 图

ການຕັ້ງແຄ້ມ, ຊີວິດໃນຈິນຕະນາການທີ່ຕູບຫລັກໆໄດ້ນຳມາ

露营 一顶帐篷带来的诗和远方

ໂດຍເປັນໜຶ່ງໃນການເລືອກທີ່ໄດ້ຮັບຄວາມນິຍົມຫຼາຍທີ່ສຸດພາຍໃຕ້ສະພາບການອອກໄປພັກຜ່ອນຢ່ອນໃຈໃນປັດຈຸບັນ, ການຕັ້ງແຄ້ມເປັນວິທີອັນງ່າຍດາຍປະເພດໜຶ່ງຂອງປະຊາຊົນເພື່ອຫຼີກເວັ້ນຊີວິດການເປັນຢູ່ໃນຕົວເມືອງ ແລະ ຢ່າງເຂົ້າໃກ້ກັບທຳມະຊາດ.

ໃນໄລຍະວັນພັກ ວັນທີ 1 ພຶດສະພາທີ່ຫາກໍ່ຜ່ານພົ້ນໄປເມື່ອບໍ່ດົນມານັ້ນ, ເຊິ່ງເປັນວັນກຳມະກອນຂອງຈີນ, ການຕັ້ງແຄ້ມໄດ້ກາຍເປັນຮູບແບບການທ່ອງທ່ຽວອັນຕົ້ນຕໍຂອງຄົນຈີນຈຳນວນຫຼາຍ. ການແນມເບິ່ງທ້ອງຟ້າດວງດາວໃນມູມ 45 ອົງສາ ການປັ້ງກັບເບຍ ຊົງກາເຟຢູ່ເທິງດິນຫຍ້າ ຫຼິ້ນເກມກັບໝູ່ເພື່ອນ ແລະ ກິດຈະກຳອື່ນໆ. ຊີວິດໃນຈິນຕະນາການທີ່ຕູບຫຼັງໜຶ່ງນຳມານັ້ນ ໄດ້ເຜີຍແຜ່ຢ່າງກວ້າງຂວາງຢູ່ເທິງອິນເຕີເນັດ

ແລະ ວົງວິແຊັດ, ຈົນພາໃຫ້ມີຄົນເວົ້າວ່າ: ຮູ້ສຶກວ່າຫົວວົງວິແຊັດໄດ້ໄປຕັ້ງແຄ້ມໝົດ.

ຢູ່ຈີນ, ສາເຫດທີ່ພາໃຫ້ການຕັ້ງແຄ້ມກາຍເປັນ “ກະແສຍອດນິຍົມ” ແມ່ນມີຫຼາຍ, ໜຶ່ງໃນນັ້ນກໍຄືອິດທິພົນຈາກການລະບາດຂອງພະຍາດໂຄວິດ-19. ຕັ້ງແຕ່ປີ 2020 ເປັນຕົ້ນມາ, ພວກປະຊາຊົນໄດ້ຖືການຕັ້ງແຄ້ມເປັນກິດຈະກຳໜຶ່ງທີ່ສາມາດສຳຜັດຍິ່ງໃກ້ຊິດກັບທຳມະຊາດອັນກວ້າງຂວາງ ເປັນຮູບແບບການອອກເດີນທາງອັນໃໝ່, ພ້ອມທັງເຜີຍແຜ່ຂະຫຍາຍຮູບພາບທີ່ສວຍງາມ ແລະ ແຜນການກ່ຽວກັບການອອກເດີນທາງໃນລາຍລະອຽດແບ່ງປັນຢູ່ເທິງຖານສື່ມວນຊົນ, ເຊິ່ງໄດ້ດຶງດູດຄົນໄວໜຸ່ມທີ່ເປັນຊຸດໆເດີນທາງໄປສູ່ເຂດພາຍນອກ. ເມື່ອລະດູບານໃໝ່ຂອງປີ 2021, ກະແສການຕັ້ງແຄ້ມເກີດຂຶ້ນໄວ ແລະ

今年五一假期, 露营成为许多中国人主要的旅游休闲方式。45 度仰望星空、烧烤加啤酒、在草地上做手冲咖啡、和小伙伴们一起玩桌游……一顶帐篷带来的诗和远方, 充满了各大社交媒体和微信朋友圈, 以至于有人戏称: 感觉整个朋友圈都在露营。

ມາແຮງ, ຄຽງຄູ່ກັນກັບອາກາດຄ່ອຍໆຮ້ອນຂຶ້ນມາ, ລະດູບານໃໝ່ ລະດູຮ້ອນ ແລະ ລະດູໃບໄມ້ຫຼົ່ມລ້ວນແຕ່ເປັນລະດູຮ້ອນນິຍົມຂອງການຕັ້ງແຄ້ມ. ສ່ວນຮູບແບບການຫຼິ້ນການຕັ້ງແຄ້ມເມື່ອປີ 2022 ຍິ່ງສຸກງອມ ແລະ ຫຼາກຫຼາຍກວ່າ, ຄຽງຄູ່ກັນກັບອາກາດຂອງລະດູບານໃໝ່ຮ້ອນຂຶ້ນ, ເດືອນມີນາ ໄດ້ຕ້ອນຮັບກະແສຮ້ອນອີກຄັ້ງໜຶ່ງຂອງການຕັ້ງແຄ້ມ, ຈຳນວນການຄົ້ນຫາຄຳຖາມກ່ຽວກັບການຕັ້ງແຄ້ມໄດ້ຖືກຍົກສູງຂຶ້ນ 75% ເມື່ອປຽບທຽບກັບໄລຍະດຽວກັນ.

ການຕັ້ງແຄ້ມໄດ້ນຳພາເສດຖະກິດທີ່ກ່ຽວພັນພັດທະນາໄວເຊັ່ນດຽວກັນ, ຕູບ ຖົງນອນ ຜ້າກັນຄວາມປຽກຊຸ່ມ ລ້ວນແຕ່ເປັນອຸປະກອນທີ່ຕ້ອງກະກຽມໃນຂັ້ນພື້ນຖານຂອງການຕັ້ງແຄ້ມ; ຕັ້ງອີ້ ປື້ມ ລຳໂພງ ໂປເຈັກເຕີ ຜ້າມ່ານຫ້ອງຝ້າ ແສງໄຟຝ້າ ບັນຍາກາດ ແລະ ອຸປະກອນອື່ນໆ ຕັດສິນລະດັບຂອງການຕັ້ງແຄ້ມ ແລະ ຄຸນນະພາບຂອງຮູບພາບການຕັ້ງແຄ້ມ. ໃນ 3 ປີທີ່ຜ່ານມາ, ຈຳນວນຈົດທະບຽນວິສາຫະກິດກ່ຽວກັບການຕັ້ງແຄ້ມຂອງຈີນໄດ້ເພີ່ມຂຶ້ນຢ່າງໄວວາ, ໃນນັ້ນ ປີ 2020 ເພີ່ມໃໝ່ 9100 ກວ່າແຫ່ງ, ປີ 2021 ເພີ່ມໃໝ່ 20 ພັນກວ່າແຫ່ງ. ຂໍ້ມູນສະຖິຕິສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າ, ຂະໜາດຕະຫຼາດຂອງຜູ້ນທີ່ການຕັ້ງແຄ້ມໃນປີ 2021 ໃຫຍ່ເຖິງ 29.9 ຕື້ຢວນຈີນ, ອັດຕາການເພີ່ມຂຶ້ນສູງເຖິງ 78%. ຄາດຄະເນວ່າຂະໜາດຕະຫຼາດຂອງປີ 2022 ຈະບັນລຸເຖິງ 35.46 ຕື້ຢວນຈີນ.

ໃນອີກດ້ານໜຶ່ງ, ມີຕົວເລືອງຍິ່ງຫຼາຍກວ່າເກົ່າກ້າວເຂົ້າສູ່ໄລຍະກະແສຮ້ອນຂອງການຕັ້ງແຄ້ມ. ເບິ່ງຈາກດ້ານເຂດແຄ້ວແລ້ວ, ເຂດພາກຕາເວັນອອກຂອງຈີນທີ່ມີພູມິທະເລ ປ່າໄມ້ຫ້ວຍນ້ຳລຳເຊ ແລະ ຄົນມະນາຄົມອັນສະດວກ ແມ່ນມີຄວາມນິຍົມສູງທີ່ສຸດ, ສະຖານທີ່ການຕັ້ງແຄ້ມອັນສະຫງ່າງາມເຕັມ

ໄປທົ່ວທຸກແຫ່ງ; ເຂດພາກຕາເວັນຕົກສຽງໃຕ້ທີ່ປະກອບມີປ່າໄມ້ ໜອງນ້ຳ ແລະ ພູຫີນະເຮັດໃຫ້ການຕັ້ງແຄ້ມຍິ່ງສະບາຍກວ່າ; ເຂດພາກຕາເວັນອອກສຽງໃຕ້ປະກອບມີຊັບພະຍາກອນແສງແດດ ທະເລຊາຍອັນອຸດົມສົມບູນນັ້ນ, ໄດ້ບັນລຸຄວາມຝັນການຕັ້ງແຄ້ມຢູ່ແຄມທະເລອັນໂຮແມນຕິກຂອງນັກທ່ອງທ່ຽວໃຫ້ເປັນຈິງ.

本刊综合



CFP 图

ຊີວິດຫນຶ່ງຄືນໃນຈິນຕະນາການ 一夜乌托邦



露营在成为一种“一夜乌托邦”式的社交方式，人们从城市出发，结伴扎营，在有限的时间里，构建出新的社区生活，直至活动结束，人们纷纷收起帐篷，从这个真实存在过的幻梦中走出，继续回到城市的现实生活中。一夜乌托邦，是浪漫地与自然相处的理想状态，是一种自由的表露。

ການຕັ້ງແຄ້ມໄດ້ກາຍເປັນວິທີການເຂົ້າສັງຄົມປະເພດໜຶ່ງໃນແບບ “ຊີວິດໜຶ່ງຄືນໃນຈິນຕະນາການ(Utopia)”, ປະຊາຊົນເດີນທາງຈາກຕົວເມືອງ ສ້າງຕັ້ງແຄ້ມພ້ອມດຽວກັນ, ປະດິດສ້າງຊີວິດຊຸມຊົນອັນໃໝ່ອອກພາຍໃນເວລາທີ່ຈຳກັດ, ຈົນເຖິງກິດຈະກຳສິ້ນສຸດລົງ ພວກເຂົາພາກັນເກັບຕູບຊັ້ນ ແລະ ຍ່າງອອກຈາກຄວາມຝັນໃນຈິນຕະນາການທີ່ເຄີຍຄົງຕົວຢູ່, ສືບຕໍ່



CFP 图

ຊີວິດການເປັນຢູ່ອັນແທ້ຈິງໃນຕົວເມືອງ. ຊີວິດໜຶ່ງຄືນໃນຈິນຕະນາການ, ເປັນສະຖານະການໃນອຸດົມການທີ່ຢູ່ຮ່ວມກັບທຳມະຊາດຢ່າງໂຮໝາກ, ເປັນການສະແດງແບບເສລີຢ່າງໜຶ່ງ.

ພາຍໃຕ້ກ້ອງອິນເຕີເນັດ, ການຕັ້ງແຄ້ມລ້ວນແລ້ວແຕ່ປານິດ ແລະ ສວຍງາມ, ພວກເຮົາອາດຈະສາມາດເປີດປະຕູຂອງແຄ້ມແຫ່ງໜຶ່ງ ແລະ ຢ່າງເຂົ້າຊີວິດຂອງຄົນຕັ້ງແຄ້ມ.



CFP 图

ທ່ານ ຫຼິນສົ່ງ (Lin Song): ຫຼົງມັກການຕັ້ງແຄ້ມດ້ວຍຄົນດຽວ 林松：迷上一个人露营

ທ່ານ ຫຼິນສົ່ງ ເປັນຄົນຖ່າຍວິດີໂອຄົນໜຶ່ງທີ່ບໍ່ເຄີຍເປີດເຜີຍໜ້າຢູ່ສາທາລະນະທີ່ດຳລົງຊີວິດຢູ່ນະຄອນຊຽງໄຮ, ພາຍໃນວິດີໂອ ລາວໃສ່ໝວກກັນກະທົບຢູ່ສະເໝີ, ຂັບລົດຈັກຄັນໜຶ່ງໄປຕັ້ງແຄ້ມໂດຍຕົນເອງ.

ລາວເລືອກແບ່ງປັນຊີວິດການເປັນຢູ່ການຕັ້ງແຄ້ມຂອງຕົນດ້ວຍວິດີໂອແມ່ນເລີ່ມຈາກໃນປີ 2019, ຕໍ່ມາ, ລາວນຳໃຊ້ເວລາພັກທ່າຍອກທິດ ມາຕັ້ງແຜນການກິດຈະກຳການຕັ້ງແຄ້ມຢູ່ເຂດອ້ອມຂ້າງນະຄອນຊຽງໄຮສອງເທື່ອລະເດືອນ.

ການຫຼົງມັກການໄປຕັ້ງແຄ້ມຄົນດຽວ ແມ່ນເລີ່ມຈາກປີ 2018. ໃນຕອນຄືນໜຶ່ງ ລາວກັບໝູ່ເພື່ອນເກີດມີຄວາມສົນໃຈຢ່າງກະທັນຫັນ, ໄປເຄາະປະຕູຂອງຮ້ານຂາຍເຄື່ອງອຸປະກອນພາຍນອກຮ້ານໜຶ່ງ ແລະ ຊື້ເຄື່ອງການຕັ້ງແຄ້ມ ກໍຄື ຕູບ ເປັນຕົ້ນ, ແລ້ວກໍຂັບລົດມາເຖິງສວນໝານຮຸ້ຍຈຸຍ (Nan Hui Zui) ໃນເຂດພາຍນອກ. ຄົນໄວໝູ່ເຫຼົ່ານີ້ຕັ້ງກອງພື້ນດັງໄຟຢູ່ແຄມທະເລຂຶ້ນ, ທັງຄົ້ນເຫຼົ້າຫັງໂອ້ລົມກັນ ແລ້ວຄ່ອຍໆນອນຫຼັບໄປ. ແຕ່ທ່ານ ຫຼິນສົ່ງ ນອນບໍ່ຫຼັບ, ລາວຕື່ນຢ່າງຊັດເຈນ ນັ່ງຢູ່ຂ້າງກອງໄຟເພື່ອເຝົ້າຮັກສາໃຫ້ແກ່ທຸກຄົນ. ຍ້ອນວ່າລາວຮູ້ສຶກວ່າ

ຕົນເອງບໍ່ດີໃຈປານໃດ ກໍຄື ການຕັ້ງແຄ້ມແບບນີ້ບໍ່ໄດ້ປັນລູກວາມ ຄາດຫວັງຂອງຕົນ. ສິ່ງທີ່ປະຫຼາດໃຈແມ່ນ ລາວຮູ້ສຶກຄ່ອຍໆດີໃຈ ຂຶ້ນມາໃນຕອນກາງຄືນຕອນຫຼັງ. ແສງກອງໄຟຢູ່ຕໍ່ໜ້າກະນົບໆ ຄົ້ນຟອງໄດ້ຕິຫາດຊາຍໃນໄລຍະໄກ, ທ່ານ ຫຼິນສິ້ງ ດູດກິນຂອງ

ລົມທະເລ, ຮູ້ສຶກວ່າຄວາມກົດດັນອັນໜັກໜ່ວງທີ່ອັດຕັນຢູ່ໃນຫົວ ໃຈໃນຊີວິດປະຈຳວັນເຫຼົ່ານັ້ນໄດ້ຫຼຸດລົງໄປແລ້ວ. ເຖິງແມ່ນວ່າ ກັບຄືນເຮືອນໃນມື້ທີສອງ ລາວກໍລືມບໍ່ໄດ້, ຈຶ່ງຕັດສິນໃຈຈະຈັດ ແຈງການຕັ້ງແຄ້ມດ້ວຍຕົວເອງຄືນດຽວໃນເທື່ອທີສອງ.



ທ່ານ ເທີເຫຼ(He Lei): ການເກັບມ້ຽນເຄື່ອງ ມັນເປັນວິຊາໜຶ່ງ
何磊：收纳是一门学问

ສະຖານທີ່ການຕັ້ງແຄ້ມ ເຊີນໄຮ(Sen hai)ເປັນສະຖານ ທີ່ການຕັ້ງແຄ້ມທີ່ມີຊື່ສຽງທີ່ສຸດຂອງນະຄອນຫາງໂຈ່ວແຂວງ ເຈັ້ຈຽງ(Hangzhou City, Zhejiang Province), ຢ່າງ ເລາະຮອບໜຶ່ງຢູ່ທີ່ນີ້, ສາມາດສັງເກດເຫັນວ່າການຈັດແຈງ ຂອງຕູບແຕ່ລະໜ່ວຍໜຶ່ງໄດ້ສະແດງຄວາມມັກຮັກຂອງຜູ້ເປັນ ເຈົ້າຂອງ.

ຄົນທີ່ມັກການຕັ້ງແຄ້ມ, ກໍມີວົງການຂອງຕົນ. ພາຍໃນວົງ ການຕັ້ງແຄ້ມທີ່ສະຖານທີ່ ເຊີນໄຮ, ທ່ານ ເທີເຫຼ ຖືກຍອມຮັບ ວ່າເປັນໜຶ່ງໃນຈຳນວນຄົນທີ່ “ຫຼິ້ນໄດ້ດີ”. ຄອບຄົວຂອງທ່ານ ເທີເຫຼ ແມ່ນຈັດຕັ້ງໂຮງງານເຄມີ, ແຕ່ລາວສົນໃຈຕໍ່ການອອກ ແບບ, ຈຶ່ງຈັດຫ້ອງການຢູ່ໃນເຮືອນຕົນ ເພື່ອຫຼິ້ນເຄື່ອງອຸປະກອນ ການຕັ້ງແຄ້ມທີ່ຕົນເອງມັກ. ຕູບ ຕັ້ງອີ່ຂອງລາວລ້ວນແຕ່ອອກ ແບບດ້ວຍລາວເອງ, ສ່ວນສາເຫດທີ່ “ຫຼິ້ນໄດ້ດີ” ຂອງລາວແມ່ນ ຂຶ້ນກັບຄວາມຮູ້ການເກັບມ້ຽນເຄື່ອງຂອງລາວ.

ກ່ອນການອອກເດີນທາງໃນແຕ່ລະເທື່ອ, ທ່ານ ເທີເຫຼ ມັກ ຈະຄິດພິຈາລະນາວ່ານຳສິ່ງໃດ ບໍ່ນຳສິ່ງໃດ, ສິ່ງທີ່ນຳມານັ້ນ ຄວນຈັດໄວ້ແນວໃດ ແລະ ເກັບໄວ້ແນວໃດ. “ເມື່ອໄລຍະຫາກໍ ເຂົ້າຮ່ວມວົງການນີ້ ຍ້ອນຍັງບໍ່ທັນຊຳນານ, ເຊິ່ງມັນອາດຈະ ເກີດມີຖົງຢາງໜ່ວຍໜຶ່ງເຫຼືອຢູ່ເທິງສະຖານທີ່ຕັ້ງແຄ້ມ, ແຕ່ກໍ ຄ່ອຍໆນັບມື້ນັບເປັນລະບຽບຮຽບຮ້ອຍຂຶ້ນ. ມີສິ່ງຂອງຍິ່ງສັບ ສົນ ຍິ່ງຖືວ່າເປັນມືໃໝ່, ຂ້ອຍໄດ້ກ້າວເຂົ້າເຖິງຂັ້ນທີ່ວ່າມີສິ່ງ ຂອງບໍ່ຫຼາຍປານໃດ ແລະ ສະອາດ, ຕໍ່ໄປອາດຈະແມ່ນໄປເຖິງ ຂັ້ນທີ່ວ່າທຸກສິ່ງລ້ວນແລ້ວແຕ່ປານິດໝົດ, ປັນລຸເຖິງຂັ້ນທັງນ້ອຍ ທັງປານິດ.

ທ່ານ ເທີເຫຼ ຊື່ໃສ່ຕູບຫຼັກໜຶ່ງທີ່ຢູ່ທາງໄກຜຸ່ນວ່າ, “ຢູ່ຂ້າງ ໂຕະເຂົາເຈົ້າຍັງມີຖົງຢາງໜ່ວຍໜຶ່ງວາງຢູ່, ແນ່ນອນ ອັນນັ້ນ ຕ້ອງເປັນຄົນທີ່ຫາກໍເຂົ້າຮ່ວມການຕັ້ງແຄ້ມໃໝ່ໆ.”

ທ່ານ ສຽວເຝີຍ: ຊອກຫາສະຖານທີ່ຕັ້ງແຄ້ມໃນຫົວໃຈ 小飞：寻找心中的营地

ກ່ອນການນັກຮັກການຕັ້ງແຄ້ມ, ທ່ານ ສຽວເຝີຍ(Xiao fei) ເຄີຍເຮັດວຽກຢູ່ໃນຫ້ອງໄລສິດເປັນໄລຍະເວລາ 12 ປີ. ອີງຕາມຄວາມເວົ້າຂອງລາວແລ້ວ, ຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງຕົນມີກົດເກນເກີນໄປ ຈົນບໍ່ມີຄວາມຄາດຫວັງຕໍ່ຕົນເອງເລີຍ. ແຕ່ວ່າ, ລາວຍັງຄາດຄິດຢູ່ສະເໝີວ່າ ຈະມີຮູບແບບໃດໜຶ່ງສາມາດເຮັດໃຫ້ຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງຕົນດີຂຶ້ນກວ່າບໍ່? ຈົນມາຮອດປີ 2018, ລາວຖືກໝູ່ເພື່ອນພາໄປຕັ້ງແຄ້ມ.

ຕໍ່ມາ, ທ່ານ ສຽວເຝີຍ ຫັນຕົກແໜ້ງຈາກ DJ ມາເປັນຜູ້ປະກອບອາຊີບຢູ່ຂະແໜງພາຍນອກ, ເລີ່ມພັດທະນາ ແລະ ດຳເນີນສະຖານທີ່ການຕັ້ງແຄ້ມຂອງຕົນ.

ໃນໄລຍະປີ 2019, ທ່ານ ສຽວເຝີຍ ຊອກເຫັນສະຖານທີ່ການຕັ້ງແຄ້ມພາຍໃນຫົວໃຈຂອງຕົນຢູ່ເຂດຝາງຊານນະຄອນຫຼວງປັກກິ່ງ(Fangshan District, Beijing). ເຂດນີ້ເຄີຍເປັນທະເລດອກໄມ້ໃນຝື້ນທີ່ 80 ເຮັກຕາ, ພູດອຍເປັນສີຂຽວລຽນຕິດຢູ່ອ້ອມຂ້າງ ແລະ ປົກຫຸ້ມອາຄານຫຼັງໝົດ, ເຂດງຽບສະຫງົບທີ່ຫ່າງໄກກັບສູນກາງຕົວເມືອງປັກກິ່ງໃນໄລຍະຄວາມຍາວ 70 ກິໂລແມັດນີ້, ຈະນຳຄວາມຮູ້ສຶກອັນຜິດພາດທີ່ຈຳແນກບໍ່ໄດ້

ມາໃຫ້ແກ່ຄົນທາງພູມສາດ. ທ່ານ ສຽວເຝີຍ ເລີ່ມຕັ້ງຖິ່ນຢູ່ທີ່ນີ້, ນຳພາໝູ່ເພື່ອນກໍ່ສ້າງໂຄງລ່າງການລະບາຍນ້ຳ ຫ້ອງນ້ຳ ແລະ ເຂດພັກຜ່ອນ.

ພາຍຫຼັງຮອບທີ່ໜຶ່ງການລະບາດໂຄວິດ-19 ໃນປີ 2020 ເປັນຕົ້ນມາ, ທ່ານ ສຽວເຝີຍ ໄດ້ຈັດຕັ້ງກິດຈະກຳການຕັ້ງແຄ້ມໃນຫົວໃຈ “ຫ້າຍອາທິດພາຍໃຕ້ຝ້າ” ຢູ່ທີ່ນີ້, ກິດຈະກຳທີ່ຄາດຄິດໄລ່ມີຫຼາຍຮ້ອຍຄົນເຂົ້າຮ່ວມນີ້ ສຸດທ້າຍມີ 3000 ຄົນມາເຂົ້າຮ່ວມ. ນອກຈາກອາຫານອັນແຊບນົວ ກາເຟ ເຄື່ອງຫັດຖະກຳ ເຄື່ອງນຸ່ງ ແລະ ເຄື່ອງສິລະປະອື່ນໆແລ້ວ, ທ່ານ ສຽວເຝີຍ ຍັງໄດ້ຈັດງານຫັກສະຄັ້ງໜຶ່ງກ່ຽວກັບ “ການຢູ່ນຳປາ”, ລວມທັງການກໍ່ສ້າງຫ້ອງຮັກສາ ການແຕ່ງກິນ, ນຳໃຊ້ວັດສະດຸທຳມະຊາດມາຜະລິດເຄື່ອງໃສ່ ສາຍເສ້ນ, ພ້ອມທັງການດົງໄຟທີ່ລາວຊຳນານ ແລະອື່ນໆ.

ຫ້ອງຝ້າຄ່ອຍໆມີດລົງ, ຄົນໄປຕັ້ງແຄ້ມຕັ້ງກອງຜົນຂຶ້ນ, ຊຸມຊົນໜຶ່ງວັນທີ່ພາກັນພັດທະນາຂຶ້ນມານີ້ ໄດ້ຕ້ອນຮັບການມາເຖິງຂອງໄລຍະເວລາອັນຝົດຝື້ນທີ່ສຸດ.

本刊综合



ການຕັ້ງແຄ້ມ+, ສ້າງຄວາມເປັນໄປໄດ້ໃຫ້ຫລາຍກວ່າ 露营 +, 创造更多可能性

在中国，露营越来越受青睐，成为游客亲近大自然的休闲新方式、微度假的主要场景和国内游的新潮流。公园、山海、森林、沙漠，各地露营特色迥异；自驾、房车、踏青、研学，“露营+”的玩法丰富多彩。

ການຕັ້ງແຄ້ມຢູ່ໃນປະເທດຈີນນັບມື້ນັບໄດ້ຮັບຄວາມສົນໃຈ, ຈີນກາຍເປັນວິທີການພັກຜ່ອນແບບໃໝ່ສໍາລັບນັກທ່ອງທ່ຽວທີ່ຢາກໄກ້ຊິດກັບທຳມະຊາດ, ຈີນກາຍເປັນຫົວຫັດຫຼັກໃນ

ຍາມວັນພັກໄລຍະສັ້ນ ແລະ ເປັນກະແສນິຍົມໃໝ່ຂອງການທ່ອງທ່ຽວພາຍໃນປະເທດ. ບໍ່ວ່າສວນສາທາລະນະ, ພູຜາແຄມທະເລ, ປ່າດົງ ແລະ ທະເລຊາຍ ບ່ອນຕັ້ງແຄ້ມທຸກໆບ່ອນກໍລ້ວນແຕ່ມີລັກສະນະພິເສດທີ່ແຕກຕ່າງກັນ. ວິທີການທ່ຽວຫຼິ້ນແບບ “ຕັ້ງແຄ້ມ+” ກໍມີຫຼາກຫຼາຍເຊັ່ນກັນຄື: ຂັບລົດໄປເອງ, ໃຊ້ລົດເຮືອນເຄື່ອນທີ່, ຍ່າງຫຼິ້ນຕາມຊານເມືອງ ແລະ ສຶກສາຄົ້ນຄວ້າເປັນຕົ້ນ.



ການຕັ້ງແຄ້ມ+ກາເຟ
露营 + 咖啡

ຜ້າເຕັ້ນ, ຕັ້ງຫາດຊາຍ, ພືດພັນຂຽວອຸ່່ມທຸ່ມ ກອງພືນ, ຄື ບັນຍາກາດທີ່ເຕັມອິນຊີຂອງການຕັ້ງແຄ້ມ; ໃຕ້ພື້ນປູເຕັ້ນໄປດ້ວຍເມັດຊາຍ ຫຼື ເປືອກໄມ້ ແລະ ດອກໄມ້ຕົ້ນຫຍ້າທີ່ມັກພົບເຫັນທົ່ວຕ່າງໆ, ເຊິ່ງເປັນແບບທຳມະຊາດທີ່ສ້າງຂຶ້ນ 100%...ແຕ່ນີ້ແມ່ນຮ້ານກາເຟ “ແບບການຕັ້ງແຄ້ມ” ແຫ່ງໜຶ່ງທີ່ຕັ້ງຢູ່ເມືອງເສີງຕູຂອງແຂວງເສສວນ.

ທ່ານ ຫຼີວ ຜູ້ຮັບຜິດຊອບຮ້ານຕັ້ງກ່າວກ່າວວ່າ: “ຫຼາຍປີມາ ນີ້, ລັກສະນະຂອງຂະແໜງການຕ່າງໆຄື: ການດື່ມຊາ, ເຂົ້າຈີ່ ແລະ ໂຮງແຮມ ລ້ວນແຕ່ເລີ່ມເຂົ້າສູ່ທຸລະກິດຂອງກາເຟ.

ກາເຟເລີ່ມອອກຈາກຮ້ານກາເຟໄດ້ກາຍເປັນທ່າອ່ຽງຢ່າງໜຶ່ງ, ເພາະຜູ້ບໍລິໂພກບໍ່ໄດ້ຍຶດຕິດກັບ ‘ການດື່ມກາເຟຢູ່ຮ້ານກາເຟ’ ອີກແລ້ວ. ນີ້ຈຶ່ງໄດ້ເຮັດໃຫ້ເຈົ້າຂອງຮ້ານກາເຟຫຼາຍໆຮ້ານເກີດມີແນວຄິດແບບໃໝ່ຄື ໄປຂາຍກາເຟຢູ່ບ່ອນທີ່ລູກຄ້າມັກໄປຫຼາຍທີ່ສຸດ, ຈີນເຖິງວ່າສ້າງ ‘ຈັກກະວານ’ ທີ່ເປັນກະແສນິຍົມຫຼາຍທີ່ສຸດໃນຕອນນີ້.” ລາວເວົ້າວ່າ: “ຈະຕ້ອງປະຕິບັດຕາມຄວາມຄິດນີ້, ຕອນທີ່ຂ້ອຍກຳລັງສ້າງໜ້າຮ້ານ, ຈຶ່ງຢາກເອົາໂລກຂອງທຳມະຊາດເຂົ້າມາຢູ່ໃນຫ້ອງ, ເພື່ອສ້າງຄວາມຮູ້ສຶກໄປຕັ້ງແຄ້ມແບບສົມຈິງໃຫ້ກັບລູກຄ້າ.

ການຕັ້ງແຄ້ມ+ຈານບິນ 露营 + 飞盘

ໄດ້ຍິນຈານບິນ ເຈົ້າຈະຄິດວ່າມັນແມ່ນຫຍັງກ່ອນ? ແມ່ນຈານທີ່ບິນໄປຢູ່ເທິງທົ່ງຫຍ້າກວ້າງ, ປິດໜຶ່ງແລ້ວໂຕໜ້າຄາບຄືນມາແບບນັ້ນບໍ່? ປັດຈຸບັນ, ນີ້ແມ່ນກິລາຍອດຮິດຊະນິດໜຶ່ງໃນກຸ່ມຊາວໜຸ່ມ, ແຕ່ຊັບພະຍາກອນຂອງທົ່ງຫຍ້າ ແລະ ຮູບແບບການສື່ສານທາງອອນລາຍຂອງສະຖານທີ່ຕັ້ງແຄ້ມຕ່າງໆ, ຍິ່ງເຮັດໃຫ້ການຫຼິ້ນແບບຕັ້ງແຄ້ມ+ຈານບິນ ໄດ້ກາຍເປັນສິ່ງນິຍົມຂອງຊາວໜຸ່ມຫຼາຍຂຶ້ນ.

ທ້າວ ສຽວຈູ(Xiao zhu) ຄົນເກີດຫຼັງປີ “1995” ໄດ້ຫຼົງໄຫຼຈານບິນແບບບໍ່ມີຂີດຈຳກັດນີ້ ເມື່ອຕົ້ນປີນີ້, ແຕ່ກ່ອນລາວເປັນຄົນທີ່ມັກຮັກບານເຕະ, ແຕ່ໄດ້ສຳຜັດກັບຈານບິນທີ່ບໍ່ມີຂີດຈຳກັດຕອນໄປຕັ້ງແຄ້ມຮ້ອງໜຶ່ງ, ນັ້ນໄດ້ເຮັດໃຫ້ລາວຫຼົງຮັກກິລາປະເພດນີ້. “ການຫຼິ້ນຈານບິນບໍ່ສາມາດຍ່າງໄປມາຄືກັບຫຼິ້ນບານບ້ວງ, ແລ່ນຮັບຈານໄປທົ່ວສະໜາມຄືກັບບານເຕະ ແລະ ຈະໄດ້ຄະແນນຕາມເຂດຂອງມັນຄືກັບກິລາຮັກບີ້, ແຕ່ຕ້ອງຫຼິ້ນໃຫ້ດີຈຶ່ງສາມາດຄາດຄະແນນໄດ້, ຄວາມຮູ້ສຶກຂອງຄວາມໄວ ແລະ ຄວາມສັ່ງລວມແບບນີ້ ເຮັດໃຫ້ຄົນຮູ້ສຶກສົດຊື່ນຫຼາຍ”

“ຕໍ່ມາແຕ່ຫຼິ້ນຈານບິນຢ່າງດຽວ, ເມື່ອກິດຈະກຳຈົບລົງແລ້ວທຸກຄົນກໍອາດຈະກັບເຮືອນໃຜເຮືອນລາວແລ້ວ, ແຕ່ຢູ່ສະໜາມຕັ້ງແຄ້ມທຸກຄົນສາມາດມ່ວນສະຫຼອງນຳກັນໄດ້, ຫຼິ້ນເລື້ອຍແລ້ວກໍກິນປີ້ງຈີນ ແລະ ດື່ມເບຍນຳກັນ, ທັງຍັງສາມາດໂອ້ລົມເຕັກນິກການແຂ່ງຂັນໃນສະໜາມໄດ້ອີກ” ດຽວນີ້ ທ້າວ ສຽວຈູ ຄິດວ່າ, ການຫຼິ້ນຈານບິນຈຶ່ງແມ່ນເປົ້າໝາຍສູງສຸດຂອງການຕັ້ງແຄ້ມຂອງລາວ.



ລິ້ງເຊີ້ມຕໍ່: “ການຕັ້ງແຄ້ມ+” ກ່ອນ 10 ອັນດັບ 链接：“露营+” 新玩法 TOP10

- ຂັບລົດເອງໄປຕັ້ງແຄ້ມ+ຍ່າງທ່ຽວຊົມດອກໄມ້ໃນຊານເມືອງ
- ຕັ້ງແຄ້ມໃນປ່າ+ບັນທຶກແຜງໄມ້ກັບລູກ
- ຕັ້ງແຄ້ມຢູ່ຕາມເກາະດອນທະເລ+ຊົມຕາເວັນອອກຕາເວັນຕົກ
- ຕັ້ງແຄ້ມໃນສວນສາທາລະນະ+ຫຼິ້ນຈານບິນ
- ຕັ້ງແຄ້ມ+ຫຼິ້ນໂຢຄະ
- ຕັ້ງແຄ້ມໃຕ້ຝ້າແຫ່ງດວງດາວ+ເຫຼົ້າເດັດ+ງາມດົນຕີ
- ຕັ້ງແຄ້ມຢູ່ທະເລຊາຍ+ເຕັ້ນອ້ອມກອງໄຟ
- ຕັ້ງແຄ້ມຮ່ອມຜາແຄມຫ້ວຍ+ຕົກເບັດ
- ຕັ້ງແຄ້ມແຄມໜອງບຶງ+ຂີ່ລົດຖີບອ້ອມບຶງ
- ຕັ້ງແຄ້ມຢູ່ສະໜາມກະສິກຳ+ຫຼິ້ນກັບສັດລ້ຽງທີ່ໜ້າຮັກ

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ຮູບ ① ຊາວເມືອງຊົງກາເຝຢູ່ເທິງລົດທີ່ບ່ອນຕັ້ງແຄ້ມ

图① 市民在露营地汽车上制作咖啡 CFP 图

ຮູບ ② ການຫຼິ້ນຈານບິນກາຍເປັນກິລາຍອດຮິດຊະນິດເມື່ອໄປຕັ້ງແຄ້ມ

图② 玩飞盘成为露营时的热门运动 CFP 图

ຮູບ ③ ການຕັ້ງແຄ້ມ+ງາມດົນຕີ

图③ 露营音乐会 CFP 图

ຮູບ ④ ການຕັ້ງແຄ້ມ+ຜົນຜະລິດວັດທະນະທຳ

图④ 露营+文创 CFP 图



ບ່ອນຕັ້ງແຄ້ມຈົນປະເສີດ2໑໗ຈົນ

中国宝藏露营地

ການຕັ້ງແຄ້ມເປັນສິ່ງທີ່ມີຄວາມເສລີຫຼາຍ ແລະ ບໍ່ມີຄໍາຕອບມາດຕະຖານສໍາລັບການເລືອກທາງພູມສາດຂອງຈຸດໝາຍປາຍທາງ. ແຕ່ຢ່າງໃດກໍຕາມ, ບ່ອນຕັ້ງແຄ້ມບາງບ່ອນໄດ້ປະສົມກັບວັດທະນະທຳດັ້ງເດີມຂອງທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ລັກສະນະທຳມະຊາດແລ້ວ, ເຊິ່ງໄດ້ກາຍເປັນ "ບ່ອນຕັ້ງແຄ້ມອັນປະເສີດ" ໃນຫົວໃຈຂອງຜູ້ທີ່ມັກການຕັ້ງແຄ້ມ.

露营是一件很自由的事情，在目的地的地域选择上也没有标准答案。其中，一些露营地与当地原有文化、自然特色相结合，成为露营爱好者心中的“宝藏营地”。



TOP1. ບ່ອນຕັ້ງແຄ້ມດາວອັງຄານ

ທີ່ຕັ້ງ: ເຂດເຫຼັງຮູ ນະຄອນມັງຢາ ແຂວງຊິງໄຫ(Lenghu, Mangya City, Qinghai Province)

TOP1. 火星营地

坐标：青海省茫崖市冷湖地区

ບ່ອນຕັ້ງແຄ້ມດາວອັງຄານແມ່ນສະຖານທີ່ຈຳລອງດາວອັງຄານແຫ່ງທຳອິດຂອງຈີນ, ຕັ້ງຢູ່ແຄມອ່າງກະທະຂອງທົ່ງຫຼຸບໄຊຕະມູ(Tsaidam Basin), ເຊິ່ງເປັນໜຶ່ງໃນສີ່ທົ່ງຫຼຸບໃຫຍ່ຂອງຈີນ. ໃນທີ່ນີ້ ມີພູມສັນຖານທີ່ຄ້າຍຄືກັບສະພາບແວດລ້ອມຂອງດາວອັງຄານ, ຢູ່ຫ່າງເອົ້າຂອງບ່ອນຕັ້ງແຄ້ມມີປ້າຍແຜ່ນໜຶ່ງທີ່ຂຽນວ່າ "ຍິນດີຕ້ອນຮັບສູ່ດາວອັງຄານ". ໃນເວລາກາງເວັນ ອາກາດຂອງບ່ອນຕັ້ງແຄ້ມຮ້ອນຢູ່, ເມື່ອຮອດຕອນກາງຄືນ ມັນໄດ້ເລີ່ມຕົ້ນສະແດງໃຫ້ເຫັນຄວາມງາມຂອງບ່ອນນີ້, ດວງຕາເວັນສີຄໍາຫຼຸດລົງສູ່ທິດເສັ້ນນອນ, ທົ່ວທະເລຊາຍເບິ່ງຄືທະເລຂອງຄໍາ. ເມື່ອກິນເອົ້າແລງຈະດັງໄຟ ແລະ ຫຽນຂຶ້ນອ້ອມອ້າງແຄ້ມ, ເຊິ່ງມີຄວາມໂລແມນຕິກທີ່ຢູ່ຕ່າງດາວ.



TOP2. ບ່ອນຕັ້ງແຄ້ມໃນປ່າໄມ້ທີ່ເສັ້ນຂະໜານເໜືອທີ່ 23°8

ທີ່ຕັ້ງ: ຕາແສງຊີເຮີ ຖະໜົນເຊິງຈຽວ ເມືອງສິງຮົວ ນະຄອນກວາງໄຈ້ວ ແຂວງກວາງຕູ້(Xihe Town, Chengjiao Street, Conghua District, Guangzhou City, Guangdong Province)

TOP2. 北纬 23° 8 森林营地

坐标：广东省广州市从化区城郊街西和小镇

ຖ້າວ່າໃນບ່ອນຕັ້ງແຄ້ມດາວອັງຄານແມ່ນສໍາຜັດຄວາມໂດດດ່ຽວ ສໍາລັບບ່ອນຕັ້ງແຄ້ມປ່າໄມ້ແມ່ນເຕັມໄປດ້ວຍຄວາມມີຊີວິດຊີວາຢ່າງຫຼວງຫຼາຍ. ບ່ອນຕັ້ງແຄ້ມປ່າໄມ້ກວມເອົາເນື້ອທີ່ດິນ 200 ມູ(ໜຶ່ງມູປະມານເທົ່າກັບ 667 ຕາແມັດ), ໃນທີ່ນີ້ມັກທ່ອງທ່ຽວສາມາດສໍາຜັດສະພາບແວດລ້ອມທຳມະຊາດຕ່າງໆຄື ທ້ອງຟ້າດວງດາວອັນກວ້າງໃຫຍ່ ປ່າໄມ້ອັນເລິກລັບສະໜາມຫຍ້າອັນກວ້າງຂວາງ ຫາດຊາຍແຄມຝັ່ງໜອງນ້ຳແລະອື່ນໆ.





CFP 图

TOP3. ບ່ອນຕັ້ງແຄ້ມຂອງພູອູກົງຊານ(Wugong Mountain)
ທີ່ຕັ້ງ: ເຂດທິວທັດພູອູກົງຊານ ເມືອງຟິງຊຸ່ງ ແຂວງຈຽງ
ຊີ(Pingxiang City, Jiangxi Province)

TOP3. 武功山露营地

坐标：江西省萍乡市武功山风景区

ພູອູກົງຊານທີ່ມີຄວາມສູງ 1600 ແມັດ, ມີທິວທັດຍາວພູສູງທີ່
ລຽນຕິດຍາວຢຽດ ມີທິວທັດອັນສວຍງາມຢູ່ເທິງຈອມພູ. ສະ
ພາບແວດລ້ອມທຳມະຊາດ ແລະ ຊັບພະຍາກອນທີ່ງົດງາມທີ່ເປັນ
ເອກະລັກສະເພາະເຮັດໃຫ້ພູອູກົງຊານກາຍເປັນຖານທີ່ທີ່ມີບ່ອນ
ຕັ້ງແຄ້ມນອກຫ້ອງຂະໜາດໃຫຍ່ຂອງຈີນ, ແຕ່ລະປີ ເຂດທິວທັດ
ຈະຈັດບຸນຕັ້ງແຄ້ມຢູ່ເທິງຈອມພູອື່ນ. ນັກທ່ອງທ່ຽວມາຮອດທີ່
ນີ້ ຈະສາມາດສຳຜັດການປີນພູ, ການຕັ້ງແຄ້ມ, ການຊົມດາວ
ແລະ ຕາເວັນອອກ, ໃນເວລາທີ່ມີຄວາມນິຍົມຫຼາຍທີ່ສຸດ, ພູທັງ
ໝົດແມ່ນເຕັມໄປດ້ວຍແຄ້ມ.



CFP 图



CFP 图

TOP4. ບ່ອນຕັ້ງແຄ້ມເກາະພູເຂົາໄຟ

ທີ່ຕັ້ງ: ເຂດແຄມຝັ່ງທະເລນະຄອນຈ່າງໂຈ່ວ ແຂວງຟູຈຽນ
(Zhangzhou City, Fujian Province)

TOP4. 火山岛露营地

坐标：福建省漳州市滨海地带

ເກາະພູເຂົາໄຟເປັນເຂດທ່ອງທ່ຽວທິວທັດພູມສັນຖານທີ່
ລະນີພູເຂົາໄຟຝັ່ງທະເລແຫ່ງດຽວຂອງຈີນ, ແລະ ເຄີຍຖືກເລືອກ
ເປັນໜຶ່ງໃນ “10 ເກາະທີ່ງາມທີ່ສຸດຂອງຈີນ”. ເກາະພູເຂົາໄຟ
ມີທິວທັດອັນສວຍງາມຂອງຫາດຊາຍທີ່ເປັນຕົ້ນແບບ, ມີທະເລ
ແລະ ຫ້ອງຝ້າທີ່ຜ່ອງໃສ, ມີນ້ຳສົດໃສ ແລະ ອ້າງອ່ອນລະອຽດ,
ມີປາກົກຜ້າວທີ່ຕິບໜາ, ເຊິ່ງເປັນບ່ອນທີ່ເໝາະສົມສຳລັບການ
ພັກຜ່ອນ ແລະ ການທ່ຽວຊົມ; ນອກຈາກນີ້ ຍັງມີໂຄງປະກອບ
ທໍລະນີພູເຂົາໄຟທີ່ເປັນເອກະລັກພິເສດ, ເຊິ່ງເປັນທະວີບໃໝ່ສຳ
ລັບນັກຕັ້ງແຄ້ມ ແລະ ນັກຖ່າຍຮູບ.

本刊综合

ມີ້ວັນ 5 ຄໍ່າເດືອນ 5 ສະຫລອງບຸນຕ່ວນອູ

“五月五，过端午。门
插艾，香满堂。吃粽子，洒
白糖。龙舟下水喜洋洋。”

这首童谣，用欢快生
动的话语，描绘了中国传统
节日端午节的热闹场景。



ສະແດນລະຫັດ QR Code ຝັງວາລະສານ
扫描二维码 轻松听杂志

过端午

五月五

ຂຶ້ນ 5 ຄ່ຳເດືອນ 5, ສະຫຼອງບຸນຕ່ວນອູ(ບຸນຊ່ວງເຮືອ).

ຫ້ອຍກົກໝາດຢູ່ເທິງປະຕູ, ຄວາມຫອມປັ່ນເຕັມທົ່ວເຮືອນ.

ກິນເຂົ້າຕົ້ມ, ຈຸ່ມນ້ຳຕານ. ເຮືອນັ້ງກອນລົງນ້ຳຢາງມີຄວາມສຸກສຳລານ.

ກາບກອນເດັກຕອນນີ້ ໄດ້ຟັນລະນາເຖິງພາບພົດອັນພິດຟື້ນຂອງບຸນປະເພນີຕ່ວນອູປະເທດຈີນດ້ວຍຄຳເວົ້າທີ່ສະໝຸກສະໝານ ແລະ ຊີວິດຊີວາ.

ນັບຕັ້ງແຕ່ປີ 2008 ເປັນຕົ້ນມາ, ບຸນຕ່ວນອູຖືກຈັດເປັນວັນ





ຝັກຕາມກົດໝາຍຂອງຈີນ. ໃນເດືອນ ກັນຍາ 2009, ອົງການອຸຍເນສໂກໄດ້ຈັດບຸນຕ່ວນອູເຂົ້າໃນ ລາຍຊື່ມໍລະດົກວັດທະນະທຳທີ່ບໍ່ເປັນວັດຖຸ ຂອງມະນຸດ.

ອົງຕາມປະຕິທິນຈັນທະຄະຕິຈີນ, ມີຂຶ້ນ 5 ຄໍ່າເດືອນ 5 ແຕ່ລະປີເປັນບຸນຕ່ວນອູ, ສ່ວນປີນີ້ແມ່ນຕົກຢູ່ໃນວັນທີ 3 ມິຖຸນາຕາມປະຕິທິນສາກົນ. ທີ່ທ້ອງຖິ່ນຈີນ, ບຸນຕ່ວນອູຍັງມີຊື່ເອີ້ນຫຼາຍກວ່າ 20 ຊະນິດ, ເຊັ່ນ: ບຸນຕ່ວນຢາງ, ບຸນນັກກະວີ, ບຸນຊ່ວງເຮືອມັງກອນ, ບຸນລູກສາວ ແລະອື່ນໆ. ຈາກຊື່ເອີ້ນທີ່ແຕກຕ່າງກັນ ເຫຼົ່ານີ້ສາມາດສັງເກດໄດ້ວ່າ, ບຸນຕ່ວນອູເປັນບຸນປະເພນີດັ້ງເດີມ ແບບສັງລວມບຸນໜຶ່ງທີ່ປະກອບມີຫຼາຍລາຍການ ເຊັ່ນ: ການໄຫວ້ປັນພະບູລຸດ ການຂໍຄວາມສຸກຫຼືກາກຄວາມຊົ່ວຮ້າຍ ການສະຫຼອງປັນເທິງ ແລະ ການກິນດື່ມ.

ບຸນຕ່ວນອູເລີ່ມກຳເນີດເກີດຂຶ້ນຈາກການເຄົາລົບບູຊາທຳມະຊາດ, ເຊິ່ງຫັນປ່ຽນມາຈາກການໄຫວ້ມັງກອນຂອງປັນພະບູລຸດຈີນໃນສະໄໝບູຮານ, ແລ້ວຈຶ່ງຄ່ອຍໆມີຊື່ສຳຮອງຄື ບຸນຊ່ວງເຮືອມັງກອນ ແລະ ມື້ມັງກອນ, ມັງກອນ ແລະ ວັດທະນະທຳຊ່ວງເຮືອມັງກອນສອດຄ່ອງພາຍໃນປະຫວັດສາດການສືບທອດຂອງບຸນຕ່ວນອູຢ່າງສະເໝີຕົ້ນສະເໝີປາຍ. “ຂຶ້ນ 5 ຄໍ່າເດືອນ 5, ສະຫຼອງບຸນຕ່ວນອູ. ຊ່ວງເຮືອ ຕົກອາງ.” ການຊ່ວງເຮືອແມ່ນແຂ່ງຂັນວ່າໃຜພາຍເຮືອໄປໄດ້ໄວທີ່ສຸດ. ເພື່ອເພີ່ມທະວີຄວາມເປັນຕາເບິ່ງ ແລະ ຄວາມຕື່ນເຕັ້ນ, ເມື່ອເຮືອຊ່ວງພາຍໄປຮອດຫຼັກໄຊ, ພວກສືພາຍເຮືອຊ່ວງຍັງຕ້ອງໂດດລົງນ້ຳ ເພື່ອຍາດເອົາລູກທຸ່ນລອຍນ້ຳທີ່ຕັ້ງລອຍໄວ້ຢູ່ເທິງໜ້ານ້ຳ. “ການຊ່ວງ

ເຮືອ” ແລະ “ການຍາດເອົາລູກທຸ່ນລອຍນ້ຳ, ໄດ້ຊຸກຍູ້ປັນຍາກາດຂອງບຸນຕ່ວນອູກ້າວເຂົ້າສູ່ໄລຍະແຫ່ງຄວາມສຸກຍອດ.

ບຸນຕ່ວນອູຖືກຈັດເປັນບຸນຢ່າງເປັນທາງການຕັ້ງແຕ່ສະໄໝຊຸນຊິວຈ້ານກົວຂອງຈີນ(The Spring and Autumn warring state period, ຄ.ສ 770-ຄ.ສ 221). ມີຫຼາຍນິທານກ່ຽວກັບຕົ້ນກຳເນີດຂອງມັນ, ສ່ວນການເວົ້າຕໍ່ກັນທີ່ເຜີຍແຜ່ກວ້າງຂວາງທີ່ສຸດແມ່ນ ເພື່ອລະນຶກເຖິງນັກກະວີ ທ່ານ ຊູຢວນ (Qu Yuan, ນັກກະວີຮັກຊາດເຜິ້ງໃຫຍ່ຜູ້ທຳອິດໃນປະຫວັດສາດຈີນ)ໃນອະນາຈັກຈູ(Chu State)ໃນສະໄໝຈ້ານກົວ ເຝີນໂດດລົງແມ່ນ້ຳເພື່ອອ້າງຕົວຕາຍໃນມື້ຂຶ້ນ 5 ຄໍ່າເດືອນ 5, ເສຍສະຫຼະຊີວິດເພື່ອປະເທດຊາດ. ຕົວຢ່າງວ່າການເອີ້ນ ບຸນຊູຢວນວັນນັກກະວີ ກໍກ່ຽວພັນກັບການລະລຶກເຖິງທ່ານ ຊູຢວນ.

ອົງຕາມເອກະລັກຂອງລະດູແລ້ວ, ບຸນຕ່ວນອູມີຂຶ້ນຢູ່ໃນໄລຍະຮ້ອນທີ່ສຸດຂອງລະດູຮ້ອນປະເທດຈີນ. ລະດູນີ້, ຄົນບູຮານຖືກແມງໄມ້ມີຜິດ ພະຍາດຜິວໜັງ ແລະ ພະຍາດລະບາດລົບກວນເລື້ອຍໆ, ເຊິ່ງຄ່ອຍໆຫັນປ່ຽນມາເປັນປະເພນີການຂໍໂຊກຫຼືກຳໄພຮ້າຍອອກມາ, ຕົວຢ່າງວ່າສັດຜືກສາສາດແມງໄມ້ບໍ່ມັກຢູ່ຫ່າງອອກປະຕູ ກໍສາມາດໄລ່ອອກໄປ; ເອົານ້ຳຫຍ້າຫຼາຍເສົາ(ຢາຜືນເມືອງປະເພດໜຶ່ງຂອງຈີນ)ມາອາບນ້ຳຫຳຄວາມສະອາດລ້າງຄວາມເປື້ອນ ແລະ ຢຸດອາການຄັນ; ຫາເຫຼົ້າບອງຢາຕາມຕົນຕົວຮ່າງກາຍ ຫຼື ນຳກະເປົາຫອມຕິດຕົວໄປນຳ, ສາມາດຫຼີກເວັ້ນແມງໄມ້ມີຜິດມາກັດ.

ແຕ່ແມ່ນອນແລ້ວ, ບຸນຕ່ວນອູຈະຂາດການທໍ່ເຂົ້າຕົ້ມ ການ



ກິນເຂົ້າຕົ້ມບໍ່ໄດ້. ເຂົ້າຕົ້ມທີ່ໃນບຸນຕ່ວນອູ, ໄດ້ຮັບຄວາມນິຍົມ
ກັນມາຢ່າງບໍ່ຢຸດໃນພັນກວ່າປີທີ່ຜ່ານມາ, ໄດ້ກາຍເປັນສັນຍາ
ລັກຂອງວັດທະນະທຳປະເພນີ ແລະ ວັດທະນະທຳການກິນຂອງ
ຈີນແລ້ວ. ຈີນວ່າໃນສາຍຕາຂອງຄົນຊາວໜຸ່ມຈີນ, ມັນກໍມີມືນ
ສະເໜ່ອັນຍິ່ງໃຫຍ່. ຢູ່ເທິງໂຊວຊີວິດເມີເດຍ(social media),
ຄົນຊາວໜຸ່ມຈີນໄດ້ຕັ້ງຊື່ໃໝ່ອີກໜຶ່ງໃຫ້ແກ່ບຸນຕ່ວນອູແລ້ວ, ນັ້ນ
ກໍຄື ບຸນເຂົ້າຕົ້ມ.

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ຮູບ ① ບຸນຕ່ວນອູ ທີ່ເຂົ້າຕົ້ມ

图① 端午节，包粽子 新华社 图

ຮູບ ② ບຸນຕ່ວນອູ, ເດັກນ້ອຍມັດເຊືອກ 5 ສີ ເພື່ອຂໍຄວາມປອດໄພ

图② 端午节，小朋友扎五色绳，祈福平安 新华社 图

ຮູບ ③ ການຊ່ວງເຮືອເພື່ອຕ້ອນຮັບບຸນຕ່ວນອູ

图③ 龙舟巡游迎端午 新华社 图



ທົ່ວໂລກຮ່ວມກັນສະຫລອງບຸນຕ່ວນອູ

与世界共享端午节

ສາທາລະນະລັດເກົາຫຼີ 韩国

ການເຄື່ອນໄຫວບຸນຕ່ວນອູຂອງປະເທດສາທາລະນະລັດເກົາຫຼີອຸດົມສົມບູນຫຼາຍ, ຕາມທຳມະດາແມ່ນຕ້ອງຫຼິ້ນບຸນ 20 ປາຍມື້ລຽນຕິດກັນ, ໃນໄລຍະຊາວເກົາຫຼີຈັດພິທີບູຊາບຸນຕ່ວນອູ ຈັດກິດຈະກຳຕ່າງໆ ເຊັ່ນ: ລະຄອນໃສ່ໜ້າກາກ, ເກມໂຍນລູກດອກລົງເຕົ້າ, ນວຍປ້າ, ຊິງຊ້າ, ການແຂ່ງຂັນເທຄວັນໂດເປັນຕົ້ນ. ພິທີບູຊາບຸນຕ່ວນອູໃນນະຄອນກັງນິງ ສາທາລະນະລັດເກົາຫຼີ(Gang neung, Korea) ທີ່ຈັດໂດຍຄົນທ້ອງຖິ່ນເປັນເຫດສະການຂະໜາດໃຫຍ່ເພື່ອພິທີຂໍຜົນຜະລິດກະສິກຳໃຫ້ອຸດົມສົມບູນ ແລະ ໃຫ້ສຸຂະພາບແຂງແຮງ, ທັງເປັນຕົວແບບອັນພົ້ນເດັ່ນໃນການຫຼິ້ນບຸນຕ່ວນອູຂອງປະເທດສາທາລະນະລັດເກົາຫຼີ.



ຍີ່ປຸ່ນ 日本

ບຸນຕ່ວນອູຍີ່ປຸ່ນແມ່ນໃນຫຼັກຍຸກສະໄໝສະຫວັດດິການຂອງຍີ່ປຸ່ນ(ປີ 794—1192), ເຊິ່ງໄດ້ແຜ່ລາມມາຈາກປະເທດຈີນ. ກິດຈະການຕົ້ນຕໍການຫຼິ້ນບຸນຕ່ວນອູ ຂອງຄົນຍີ່ປຸ່ນແມ່ນກິນເອົ້າຕົ້ມ, ເອົ້າໝີທີ່ເຮັດດ້ວຍໃບສົນ ແລະ ເຫຼົ້າບອງກາລາມູສ (calamus) ເພື່ອປັດເປົ້າຄວາມຊົ່ວຮ້າຍ. ຕໍ່ມາກໍໄດ້ຄ່ອຍໆກາຍເປັນບຸນຂອງຊາຍໜຸ່ມ, ຈຸດປະສົງຂອງບຸນແມ່ນເພື່ອອວຍພອນໃຫ້ຊາຍໜຸ່ມເຕີບໃຫຍ່ແຂງແຮງ, ສະນັ້ນໃນຊ່ວງເວລາບຸນ ບັນດາຄອບຄົວເອົາທຸງປາໄນສຽບໃສ່ຢູ່ໜ້າປະຕູ ແລະ ມີຄວາມໝາຍວ່າ ຄອງຄອຍລູກຊາຍໃຫ້ເຕີບໃຫຍ່ເປັນຜູ້ໃຫຍ່ມີຖານະ.

端午节与春节、清明节、中秋节并称为中国四大传统节日。随着中华文化的广为传播，这些节日习俗日渐走向世界，与越来越多的朋友共享欢乐。其中，端午节在世界不同国家的习俗，各有乐趣。

ບຸນຕ່ວນອູ, ບຸນກຸດຈີນ, ບຸນເຊັ່ງເມັງ(ອະນາໄມສຸສານ) ແລະ ບຸນໄຫວ້ພະຈັນ ແມ່ນເປັນບຸນປະເພນີ 4 ຢ່າງທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດ

ຂອງປະເທດຈີນ. ຄຽງຄູ່ກັບວັດທະນະທຳຈີນໄດ້ເຜີຍແຜ່ຂະຫຍາຍກວ້າງອອກ, ຮີດຄອງປະເພນີການຫຼິ້ນບຸນຕ່າງໆກໍກ້າວເຂົ້າສູ່ເວທີສາກົນ ແລະ ມີໝູ່ເພື່ອນຍິ່ງຫຼາຍກວ່າເກົ່າໄດ້ມ່ວນຊື່ນກັບບຸນຕ່າງໆຂອງຈີນ. ໃນນັ້ນ, ວິທີສະຫຼອງບຸນຕ່ວນອູໃນແຕ່ລະປະເທດຈະແຕກຕ່າງກັນ ແລະ ມີຄວາມສະໝຸກມ່ວນຊື່ນແບບຂອງໃຜລາວ.

ສິງກະໂປ 新加坡

ຊາວສິງກະໂປທີ່ມີເຊື້ອຈີນລ້ວນແຕ່ຮູ້ບຸນຕ່ວນອູໝົດ, ແຕ່ລະປີເມື່ອບຸນຕ່ວນອູມາເຖິງ, ຜູ້ຄົນຈະກິນເຂົ້າຕົ້ມ ແລະ ຊ່ວງເຮືອມັງກອນ. ໃນເວລາກ່ອນ ແລະ ຫຼັງບຸນຕ່ວນອູ ຢູ່ສວນສາທາລະນະຝັ່ງທະເລຕາເວັນອອກສິງກະໂປຈະຈັດການຊ່ວງເຮືອມັງກອນ, ເຮືອຊ່ວງທີ່ມາຈາກປະເທດຕ່າງໆຈະມາເຕົ້າໂຮມຢູ່ທີ່ນີ້ ເພື່ອການແຂ່ງຂັນກັນ.



新华社图



CFP图

ຫວຽດນາມ 越南

ເມື່ອໃນຕົ້ນຕໍບຸນຕ່ວນອູຂອງຫວຽດນາມແມ່ນການກິນເຂົ້າຕົ້ມ ແລະ ຂັບໄລ່ແມງໄມ້ຕ່າງໆ. ໃນຊ່ວງບຸນດັ່ງກ່າວພໍ່ແມ່ຈະກຽມໝາກໄມ້ຫຼາຍຊະນິດ ແລະ ມັດກະຕູດສີມຸງຄຸນທີ່ເຮັດດ້ວຍຝ້າຍຫ້າສີໃຫ້ເດັກນ້ອຍ, ພ້ອມດຽວກັນນັ້ນຜູ້ໃຫຍ່ຈະກິນເຫຼົ້າ ວາຍເຣຍກ້າ ແລະ ຫາເຫຼົ້າວາຍເຣຍກ້າໃສ່ຮ່າງກາຍຂອງເດັກນ້ອຍເພື່ອຂັບໄລ່ແມງໄມ້ຕ່າງໆ. ຄົນຫວຽດນາມເຊື້ອຖືວ່າ ກິນເຂົ້າຕົ້ມຈະສາມາດຂໍຝົນຝ້າອາກາດທີ່ດີ ແລະ ມີຝົນປູກອຸດົມສົມບູນ.

ອາເມລິກາ 美国

ປະມານຈາກຊຸມປີ 80 ສະຕະວັດທີ 20 ເປັນຕົ້ນມາ, ໂດຍຜ່ານການເຂົ້າຮ່ວມການແຂ່ງຂັນຊ່ວງເຮືອມັງກອນ, ຄົນອາເມລິກາໄດ້ຄ່ອຍໆຮັບຮູ້ກິດຈະກຳດັ່ງກ່າວ. ມາຮອດປັດຈຸບັນນີ້, ຊ່ວງເຮືອມັງກອນໄດ້ກາຍເປັນກິລາທີ່ຖືກໃຈຈາກໝູ່ເພື່ອນອາເມລິກາບາງສ່ວນ ແລະ ກາຍເປັນໜຶ່ງໃນລາຍການກິລາບັນເທີງທີ່ໄດ້ນິຍົມຂຶ້ນໄວທີ່ສຸດຢູ່ອາເມລິກາ.



CFP图



ມາທຳເຂົ້າຕື້ມກັບຈິນດາ

和金达
一起包粽子



CFP 图

亲爱的读者朋友们，大家好！端午佳节，快来和《占芭》杂志吉祥物金达一起动手包粽子吧！

ສະບາຍດີ, ບັນດາທ່ານຜູ້ອ່ານທີ່ຮັກແພງ! ບຸນຕ່ວນອູ່ຂອງຈິນດາຈະມາເຖິງແລ້ວ, ເຊີນມາທຳເຂົ້າຕື້ມກັບຈິນດາ ທີ່ເປັນສັດນຳໂຊກຂອງວາລະສານ ຈຳປາ ນຳກັນເທາະ!

ຄຽງຄູ່ກັນກັບປະເພດອາຫານນັບມື້ນັບອຸດົມສົມບູນຂຶ້ນ ແລະ ລົດຊາດຂອງແຕ່ລະທ້ອງຖິ່ນທີ່ແຕກຕ່າງກັນ, ເຂົ້າຕື້ມໃນປັດຈຸບັນມີຫຼາຍປະເພດຫຼາຍຮູບຮ່າງ ແລະ ຫຼາຍລົດຊາດ. ນີ້ນີ້, ຈິນດາຈະອະທິບາຍວິທີການທຳເຂົ້າຕື້ມເປັນເຂົ້າໜຽວທີ່ໄປຢ່າງໜຶ່ງໃຫ້ທ່ານຝັງ. ແຕ່ຈິງແລ້ວ, ພຽງຮຽນຮູ້ຢ່າງໜຶ່ງ, ທ່ານກໍສາມາດອະທິບາຍຈິນຕະນາການ ແລະ ກຳລັງການປະດິດສ້າງຂອງຕົນ ມາເຮັດເຂົ້າຕື້ມປະເພດທີ່ແຕກຕ່າງກັນໄດ້ແລ້ວ.

ຂັ້ນຕອນທີ 1: ກະກຽມໃບຫໍ່ເຂົ້າຕື້ມ 第一步：准备粽叶

ການເລືອກໃບຫໍ່ເຂົ້າຕື້ມ. ໃບຫໍ່ເຂົ້າຕື້ມບໍ່ແມ່ນໃບຝັກສາສາດສະເພາະໃດໜຶ່ງ, ແຕ່ຖືກປະຊາຊົນຈີນເອີ້ນເປັນໃບຫໍ່ເຂົ້າຕື້ມ ຍ້ອນເອົາມັນມາຫໍ່ເຂົ້າຕື້ມເທົ່ານັ້ນ. ຫົວໄປແລ້ວ, ແມ່ນເລືອກເອົາໃບພືດທີ່ຍັງອ່ອນ ແລະ ກວ້າງຍາວ, ຈຶ່ງເໝາະສົມເອົາມາຫໍ່.

ແຊ່ໃບຫໍ່ເຂົ້າຕື້ມເຂົ້າໃນນ້ຳຈົນອ່ອນ. ສ່ວນຫຼາຍຈະແຊ່ລ່ວງໜ້າກ່ອນໜຶ່ງນີ້.

ລະບາຍນ້ຳເທິງໃບຫໍ່ເຂົ້າຕື້ມ, ກະກຽມເລືອກ 3 ຫາ 4 ໃບເປັນກຸ່ມໜຶ່ງ.

ຂັ້ນຕອນທີ 2: ກະກຽມເຂົ້າໜຽວ 第二步：准备糯米

ເຂົ້າໜຽວມີສອງປະເພດ, ເຂົ້າໜຽວເມັດຍາວບໍ່ເໝາະ

ສົມເອົາມາຫໍ່ເຂົ້າຕົ້ມ, ຍ້ອນຄວາມໝຽວຂອງມັນບໍ່ເທົ່າກັບເມັດມົນ, ຄວາມຮູ້ສຶກບໍ່ໝຽວປານໃດ. ເຂົ້າຕ້ອງເອົາເຂົ້າໃໝ່ ແລະ ເຂົ້າໝຽວບໍ່ປົນເຂົ້າອື່ນ.

ປົນພື້ນຖານເຂົ້າໝຽວ, ສາມາດຕື່ມເຄື່ອງປຸງຕ່າງໆໃສ່ທາງໃນ(ໃຈເຂົ້າຕົ້ມ) ໂດຍອີງຕາມລົດຊາດຂອງຕົນ, ຕົວຢ່າງວ່າ: ໝາກຫິນຫວານ ຊີ້ນສົດ ກຸ້ງ ໄຂ່ໄກ່ ເປັນຕົ້ນ, ແບບດັ້ງເດີມທີ່ສຸດແມ່ນໃສ່ເຂົ້າໝຽວບໍລິສຸດ ແລະ ຈ້າກິນກັບນ້ຳຕານ.

ຂັ້ນຕອນທີ 3: ຫໍ່ເຂົ້າຕົ້ມ

第三步：包粽子

ມ້ວນໃບຫໍ່ເຂົ້າຕົ້ມເປັນຮູບກວຍ.

ຫຼັງຈາກມ້ວນເປັນຮູບກວຍແລ້ວ, ຕື່ມເຄື່ອງໃສ່ພາຍໃນທີ່ເໝາະສົມ. ສາມາດໃສ່ເປັນເຂົ້າໝຽວບໍລິສຸດ, ກໍສາມາດໃສ່ເຄື່ອງພາຍໃນທີ່ແຕກຕ່າງກັນຢູ່ກາງເຂົ້າໝຽວ.

ອັດເຂົ້າໝຽວໃຫ້ແທ້ໆ, ເອົາມືອັດສອງເບື້ອງຂອງໃບຫໍ່ເຂົ້າຕົ້ມ, ພັບໃບຂ້າງເທິງກວມເອົາເຂົ້າໝຽວ.

ເອົານ້ຳມືອັດໃບທີ່ຢູ່ສອງເບື້ອງໃຫ້ແທ້ໆ, ສ່ວນໃບທີ່ຍາວອອກມາພັບໄປທາງຂ້າງ.

ເອົາຕອກ ຫຼື ເສັ້ນເຊືອກມາມັດເຂົ້າຕົ້ມໃຫ້ໝັ້ນ.

ຂັ້ນຕອນທີ 4: ເອົາລົງໃສ່ໃບໝໍ້, ໃສ່ນ້ຳຕົ້ມໃຫ້ສູກ

第四步：放入锅中，加水煮熟

ເປັນແນວໃດ? ງ່າຍແມ່ນບໍ່? ຮີບຝ່າວມາຫໍ່ເຂົ້າຕົ້ມກັບຈິນດາ ແລະ ສະຫຼອງບຸນຕ່ວນອູນຳກັນເລາະ!



ວິດີໂອ: ມາລອງນຳກັນເທາະ!
ວິທີການຫໍ່ເຂົ້າຕົ້ມໃນ 60 ວິນາທີ

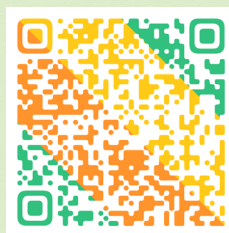
视频：快来试试！60 秒
包粽子“秘籍”来了

ລິ້ງເຊີ້ອມຕໍ່: ທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງທີ່ໄດ້ໝົດ 链接：万物皆可包

ອາຫານຫຼາຍຢ່າງຂອງປະເທດຈີນ, ຂອດສຳຄັນທີ່ສຸດຂອງວິທີການເຮັດແມ່ນອີ້ນກັບວິທີການ “ຫໍ່”, ຕົວຢ່າງວ່າການຫໍ່ກ້ຽວຫຼື ຫໍ່ເຂົ້າຕົ້ມ.

ເມື່ອພວກເຮົາຫຼົງມັກຢູ່ໃນລົດຊາດແຊບມົວທີ່ມີເອກະລັກຂອງບັນດາປະເທດ, ມີທັດສະນະຢ່າງໜຶ່ງອັນສະໝຸກມ່ວນຊື່ນປະກົດອອກມາແລ້ວນັ້ນ ກໍຄື: ອາຫານການກິນຂອງຫົກປະເທດແມ່ນ້ຳລ້ານຊ້າງ-ແມ່ນ້ຳຂອງ ລ້ວນແຕ່ມີບ່ອນຄ້າຍຄືກັນຫຼາຍບ່ອນຢູ່ດ້ານວັດຖຸອາຫານ ດ້ານວິທີການແຕ່ງກິນ ຈົນເຖິງດ້ານທັດສະນະກ່ຽວກັບການກິນ.

ປັດຈຸບັນ, ພວກເຮົາໄດ້ສະເໜີກິດຈະກຳການທ້າທາຍການຖ່າຍວິດີໂອ “ທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງທີ່ໄດ້ໝົດ” ພາຍໃຕ້ຫົວຂໍ້ “ລ້ານຊ້າງ-ແມ່ນ້ຳຂອງ-ມາລອງນຳກັນເທາະ”, ຕັ້ງແຕ່ໄດ້ເລີ່ມຕົ້ນຈາກວັນທີ 27 ມັງກອນເປັນຕົ້ນມາ, ຊາວໝູ່ມາລອງນຳກັນເທາະແມ່ນ້ຳລ້ານຊ້າງ-ແມ່ນ້ຳຂອງໄດ້ສືບແຮງຕໍ່ກັນຢ່າງຫ້າວຫັນ, ໃນປັດຈຸບັນຈຳນວນວິດີໂອວິດີໂອຕ່າງໆໄດ້ກາຍ 2,04 ລ້ານເທື່ອແລ້ວ.



ສະແດງລະຫັດ QR, ມາເບິ່ງນຳກັນວ່າພວກຊາວໝູ່ຂອງຫົກປະເທດແມ່ນ້ຳລ້ານຊ້າງ-ແມ່ນ້ຳຂອງໄດ້ “ຫໍ່” ລົດຊາດແຊບມົວອອກມາເປັນແນວໃດແດ່ແລ້ວ?

扫描二维码，一起看看，澜湄六国青年们“包”出了什么好味道？



ພວກເຮົາມີເຮືອນໃຫມ່ ໂຮງຮຽນໃຫມ່ ແລະ ເສັ້ນທາງໃຫມ່ —ປະຊາຊົນລາວທີ່ຖືກຜົນກະທົບຈາກໂຄງການກໍ່ສ້າງ ທາງລົດໄຟລາວ-ຈີນໄດ້ຍ້າຍເຂົ້າບ້ານຈັດສັນ

“我们有了新房子、新学校和新道路”
——老挝居民乔迁中老铁路搬迁项目安居村

■ 章建华 / 文

“我们有了新房子、新学校、新道路。这是中国建设者给我们修建的。”在老挝北部山区湄公河畔的博啍村，名叫占迪的五年级学生朗读自己的作文。这是日前，中国北方国际合作股份有限公司承建的中国援助老挝中老铁路搬迁安居村项目入住仪式上的一幕。

“ພວກເຮົາມີເຮືອນໃໝ່ ໂຮງຮຽນໃໝ່ ແລະ ເສັ້ນທາງໃໝ່. ນີ້ເປັນຜູ້ສ້າງສາຈີນໄດ້ສ້າງໃຫ້ແກ່ພວກເຮົາ.” ທີ່ບ້ານບໍ່ໂອຢູ່ ແຄມຂອງໃນເຂດພູດອຍພາກເໜືອຂອງປະເທດລາວ, ທ້າວຈັນຕີ ທີ່ເປັນນັກຮຽນປະຖົມປີ 5 ໄດ້ອ່ານບົດຄວາມຂອງຕົນ.

ພາບພົດດັ່ງກ່າວນີ້ເປັນພາບພົດໜຶ່ງທີ່ເກີດຂຶ້ນຢູ່ໃນທີ່ຍ້າຍເຂົ້າ

ບ້ານຈັດສັນທີ່ປະຊາຊົນລາວຖືກຜົນກະທົບຈາກໂຄງການກໍ່ສ້າງທາງລົດໄຟລາວ-ຈີນ, ເຊິ່ງເປັນໂຄງການປະເທດຈີນໄດ້ຊ່ວຍເຫຼືອລ້າໃຫ້ແກ່ປະເທດລາວ ແລະ ບໍລິສັດບໍລິສັດ ນໍຣິນ ໂກ ຮ່ວມມືສາກົນ ຈຳກັດ(NORINCO International)ຮັບຜິດຊອບການກໍ່ສ້າງ.

ທີ່ບ້ານບໍ່ໂອເລື່ອງຊຽງເງິນແຂວງຫຼວງພະບາງປະເທດລາວ, ຕຶກເຮືອນສອງຊັ້ນທີ່ມີຫຼັງຄາເປັນສີແດງ ແລະ ຝາເປັນສີເຫຼືອງໄດ້ຈັດຕັ້ງຢ່າງຮຽບຮ້ອຍຢູ່ຫ່າມກາງພູຂຽວນ້ຳໄສ. ນັກຂ່າວໄດ້ສັງເກດເຫັນວ່າ, ປະຊາຊົນທ້ອງຖິ່ນທີ່ຊຸ່ນຊ້ຽວຫຍຸ້ງວຽກການຈັດເຂົ້າເຮືອນລຽນເປັນຫຼາຍມື້ນັ້ນ ແມ່ນເບີກບານ

ມ່ວນຊື່ນຫຼາຍ, ພວກເດັກນ້ອຍແລ່ນຫຼິ້ນຢູ່ຕໍ່ໜ້າ ແລະ ພາຍຫຼັງ ເຮືອນ ແລະ ແຄມທາງອັນຮາບພຽງ.

ໃນພິທີ, ເມື່ອທ່ານ ຈິນກຳເຟິງ(Jin Guofeng) ຜູ້ຮັບຜິດຊອບ ບໍລິຫານກັບທີ່ຂອງບໍລິສັດບໍລິຫານໂຄງການຝ່າຍຈີນ ໄດ້ຮັບ ລູກກະແຈທີ່ໝາຍເຖິງການຈັດເຂົ້າເຮືອນນັ້ນ, ທ່ານ ວຽງສະ ຫວັດ ສີພັນດອນ ລັດຖະມົນຕີກະຊວງໂຍທາທິການ ແລະ ຂົນສົ່ງລາວໄດ້ກ່າວວ່າ, ການປະຕິບັດຢ່າງສໍາເລັດຜົນຂອງໂຄງການບ້ານຈັດສັນຫຼວງພະບາງໄດ້ນໍາເອົາຄວາມສຸກ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນແທ້ຈິງມາຍັງປະຊາຊົນທ້ອງຖິ່ນ, ເປັນໂຄງການທີ່ມີມາດຖານສູງ ໂຄງການທີ່ຍືນຍົງ ແລະ ໂຄງການທີ່ມີຜົນປະໂຫຍດແກ່ຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງປະຊາຊົນ.

ທ່ານ ຫຼີຈີກົງ(Li Zhigong)ກົງສຸນໃຫຍ່ ສປປ ຈີນ ປະຈຳ ຫຼວງພະບາງໄດ້ກ່າວວ່າ, ຕັ້ງແຕ່ເສັ້ນທາງລົດໄຟລາວ-ຈີນໄດ້ ເລີ່ມການນໍາໃຊ້ແຕ່ເດືອນ ທັນວາ ປີກາຍນີ້ມາ, ມັນໄດ້ຍູ້ແຮງໃໝ່ເຂົ້າໃນການພັດທະນາເສດຖະກິດ ແລະ ການປັບປຸງຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງປະເທດລາວ. ບ້ານປ່າໂອ ກໍເປັນພາບຫຍໍ້ໜຶ່ງ ທີ່ມີລັກສະນະຕົວແທນຂອງການເລັ່ງປ່ຽນແປງ ແລະ ພັດທະນາຂອງປະເທດລາວ, ປະຊາຊົນທ້ອງຖິ່ນກໍາລັງສໍາເລັດຜົນປະໂຫຍດທີ່ການສ້າງສາເສັ້ນທາງລົດໄຟໄດ້ນໍາມາ. ເຊື່ອໝັ້ນວ່າ ຫຼັງຈາກພະຍາດໂຄວິດ-19 ສິ້ນສຸດລົງແລ້ວ, ບົດບາດການຊຸກຍູ້ຂອງເສັ້ນທາງລົດໄຟທີ່ມີຕໍ່ການພັດທະນາປະເທດລາວຈະຍິ່ງແຂ່ງແຮງກວ່າເກົ່າ.

ທ່ານ ວັນທອງ ນາຍບ້ານຂອງບ້ານປ່າໂອ ເວົ້າວ່າ: “ຂອບໃຈເປັນຢ່າງຍິ່ງຕໍ່ປະເທດຈີນສາມາດມາຊ່ວຍເຫຼືອບ້ານປ່າໂອ. ແຕ່ກ່ອນ ປະຊາຊົນທ້ອງຖິ່ນເຮົາອາໄສຢູ່ໃນເຮືອນຫຍ້າ, ດຽວນີ້ໄດ້ຍ້າຍເຂົ້າເຮືອນໃໝ່ທີ່ໝັ້ນຄົງ ແລະ ສວຍງາມແລ້ວ, ພ້ອມດຽວກັນນັ້ນ ເສັ້ນທາງລົດໄຟກາງຜ່ານບ້ານຂອງເຮົາ, ຈະຊຸກຍູ້ບ້ານເຮົາພັດທະນາກ້າວໄປສູ່ທາງໜ້າຢ່າງບໍ່ຢຸດຢັ້ງແນ່ນອນ.”

ໂຄງການອົບພະຍົບບ້ານປ່າໂອ ໄດ້ສ້າງໂຮງຮຽນໃໝ່ຫຼັງໜຶ່ງທີ່ຄົບຖ້ວນ. ໂຮງຮຽນໃໝ່ນີ້ເຄີຍຈັດຕັ້ງງານແຂ່ງຂັນການຂຽນຕົວໜັງສືງາມ ແລະ ການແຕ້ມຮູບລັງໜຶ່ງ, ຜົນງານດີເດັ່ນທີ່ປະເມີນອອກມານັ້ນໄດ້ເອົາມາຈັດຕັ້ງງານວາງສະແດງ. “ພວກເດັກນ້ອຍໄດ້ສະແດງຄວາມມັກຮັກຂອງຕົນທີ່ມີຕໍ່ເສັ້ນທາງລົດໄຟລາວ-ຈີນ, ຕໍ່ສິ່ງແວດລ້ອມທຳມະຊາດ ແລະ ຕໍ່ບ້ານຈັດສັນທີ່ສ້າງມາໃໝ່ຢ່າງເຕັມສ່ວນຢູ່ໃນງານແຂ່ງຂັນ,” ທ່ານ



ຜົນວັນ ຄູ່ຂອງບ້ານປ່າໂອ ກ່າວວ່າ, “ບ້ານຈັດສັນບ້ານນີ້ບໍ່ພຽງແຕ່ມີການວາງແຜນຜັງທີ່ດີເທົ່ານັ້ນ, ຕົກອາຄານການສອນ ແລະ ຫ້ອງຮຽນກໍໝັ້ນຄົງ ແລະ ມີບົດບາດການນໍາໃຊ້ຫຼາຍ.”

ບັນດາແຂກທີ່ເຂົ້າຮ່ວມພິທີນັ້ນ ໄດ້ຊົມເບິ່ງງານວາງສະແດງການຂຽນຕົວໜັງສືງາມ ແລະ ຮູບແຕ້ມຂອງພວກເດັກນ້ອຍຢ່າງຕັ້ງໃຈ, ຍັງໄດ້ກວດກາໂຄງລ່າງຕ່າງໆຂອງໂຮງຮຽນໃໝ່. ທ່ານ ວຽງສະຫວັດ ເວົ້າວ່າ. “ເດັກນ້ອຍເປັນອະນາຄົດຂອງປະເທດຊາດ, ພໍ່ໄດ້ເຫັນພວກເຂົາໄດ້ສະແດງມິດຕະພາບລະຫວ່າງປະຊາຊົນສອງປະເທດລາວ-ຈີນອັນໜັກແໜ້ນ ພາຍໃນຜົນງານການແຂ່ງຂັນນັ້ນ, ຫວັງວ່າພວກເຂົາຈະສາມາດຮໍາຮຽນຢ່າງຕັ້ງໃຈຢູ່ໃນໂຮງຮຽນໃໝ່ ແລະ ສືບທອດມິດຕະພາບລາວ-ຈີນຕໍ່ໄປເປັນຫຼາຍລຸ້ນ.”

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ຮູບ ① ຊາວບ້ານປ່າໂອຍືນຢູ່ຕໍ່ໜ້າເຮືອນໃໝ່

图① 博喔村村民站在新房前 新华社 图

ຮູບ ② ບ້ານປ່າໂອ

图② 博喔村 新华社 图

ຮູບ ③ ນັກຮຽນຂອງບ້ານປ່າໂອສະແດງສິລະປະໃນພິທີການຍ້າຍເຂົ້າບ້ານຈັດສັນ

图③ 博喔村的学生在入住仪式上表演 新华社 图



ດອກຈຳປາບານ, ຄວາມສຸກມາຮອດແລ້ວ 占芭花开, 幸福驶来

■ 张志文 / 文

4 月是老挝各地占芭花挂满枝头之时。在刚刚过去的老挝新年宋干节，不少当地新人选择将中老铁路车站作为婚纱照的外景地。在现代化的站台和“澜沧号”列车车厢内，他们彼此执手，将幸福甜蜜的瞬间定格为永恒，别出心裁的婚纱照在老挝社交媒体上迅速走红。

ເດືອນ ເມສາ ເປັນໄລຍະບານຂອງດອກຈຳປາ. ເມື່ອບຸນສົງການປີໃໝ່ລາວທີ່ຫາກໍ່ຜ່ານໄປນັ້ນ, ມີຄູ່ຮັກໃໝ່ທ້ອງຖິ່ນຈຳນວນບໍ່ໜ້ອຍໄດ້ເລືອກເອົາສະຖານີເສັ້ນທາງລົດໄຟລາວ-ຈີນ ເປັນບ່ອນຖ່າຍຮູບແຕ່ງດອງພາຍນອກຂອງຕົນ. ທີ່ເວທີການລໍລິດອັນຫັນສະໄໝ ແລະ ພາຍໃນຖ້ຽວລົດໄຟຂອງ “ຂະບວນລ້ານຊ້າງ”, ເຂົາເຈົ້າຈັບມືກັນ, ບັນທຶກຂະນະເວລາທີ່ມີຄວາມສຸກໃຫ້ເປັນອຳນະຕະ, ຮູບພາບແຕ່ງດອງອັນພິເສດເຫຼົ່ານີ້ໄດ້ເຜີຍແຜ່ຂະຫຍາຍໄປຢ່າງກວ້າງຂວາງຢູ່ເທິງເນັດ.

ປະເທດລາວເປັນປະເທດໜຶ່ງທີ່ບໍ່ຂາດເຂີນທິວທັດອັນສວຍງາມ. ຢູ່ພາຍໃນປະເທດທີ່ມີພູຫຼາຍນ້ຳຫຼາຍນີ້, ທັງມີປະຕູໄຊທີ່ສະຫງ່າລາສີ ແລະ ທາດຫຼວງທີ່ສັກສິດ, ທັງມີໜອງນ້ຳງື່ມທີ່ສວຍງາມ ແລະ ນ້ຳຕົກຕາດກວາງຊີທີ່ກ້ຽວກອດຄົດລ້ຽວ, ຍິ່ງມີທິວທັດອັນສວຍງາມທີ່ນັບບໍ່ຖ້ວນ ແລະ ປະເພນີຂອງຊົນເຜົ່າທີ່ຫຼາກຫຼາຍພິເສດ. ພວກຄູ່ຮັກໃໝ່ເລືອກເອົາຖ້ຽວລົດໄຟ “ຂະບວນລ້ານຊ້າງ” ເປັນເບື້ອງຫຼັງຂອງການຖ່າຍຮູບແຕ່ງດອງ, ນອກຈາກສຳຜັດໂຄງລ່າງຜືນຖານຂອງການຄົມມະນາຄົມອັນຫັນສະໄໝກັບທີ່ແລ້ວ, ຍິ່ງມີຄວາມໝາຍອັນເລິກເຊິ່ງໃນຄວາມ

ສົມຫວັງຕໍ່ເສັ້ນທາງລົດໄຟລາວ-ຈີນ ທີ່ຈະນຳຄວາມໂຊກດີ ແລະ ຄວາມສຸກມາຍັງຄອບຄົວນ້ອຍຂອງຕົນ.

ສຸພາສິດລາວເວົ້າວ່າ: “ມີເສັ້ນທາງ, ກໍມີໂອກາດການພັດທະນາ.” ແຕ່ກ່ອນ, ພາຍໃນຂົງເຂດປະເທດລາວມີພຽງແຕ່ສະຖານີລົດໄຟແຫ່ງໜຶ່ງ ແລະ ເສັ້ນທາງລົດໄຟໃນໄລຍະຄວາມຍາວ 3.5 ກິໂລແມັດ, ພາບພຶດການອີ່ມລົດໄຟອອກເດີນທາງສ່ວນຫຼາຍປະກົດຕົວຢູ່ໃນລະຄອນໂທລະພາບຂອງປະເທດຂ້າງຄຽງ. ໃນປັດຈຸບັນ, ເສັ້ນທາງລົດໄຟລາວ-ຈີນທີ່ມີຄວາມຍາວ 1035 ກິໂລແມັດນັ້ນ ບໍ່ພຽງແຕ່ໄດ້ເຊື່ອມຕໍ່ສອງປະເທດລາວ ຈີນເທົ່ານັ້ນ, ຍັງຈະຊ່ວຍເຫຼືອປະເທດລາວກາຍເປັນຂອດສຳຄັນໃນເຂື່ອນຂ່າຍຄົມມະນາຄົມອາຊຽນອີກດ້ວຍ, ຈະປ່ຽນແປງໂສມໜ້າທີ່ເປັນ “ປະເທດທີ່ບໍ່ມີຊາຍແດນຕິດກັບທະເລ” ຂອງລາວ. ເມື່ອນັ້ນຢູ່ໃນ “ຂະບວນລ້ານຊ້າງ”, ນັກທ່ອງທ່ຽວລາວກໍສາມາດສຳຜັດພາຫະນະການຄົມມະນາຄົມອັນສະດວກສະບາຍ ໝັ້ນຄົງ ແລະ ປອດໄພຢູ່ຕໍ່ໜ້າປະຕູເຮືອນຂອງຕົນ, ບຸນປະເພນີກໍເພີ່ມເຕີມບັນຍາກາດອັນຫັນສະໄໝ.

ມຸ່ງນີ້, ຖ້ຽວລົດໄຟຖ້ຽວທີສາມ “ຂະບວນລ້ານຊ້າງ” ຂອງ



ສະແກນລະຫັດ QR Code ຝັງວາລະສານ
扫描二维码 轻松听杂志

ເສັ້ນທາງລົດໄຟລາວ-ຈີນໄດ້ເລີ່ມການນຳໃຊ້ຢູ່ປະເທດລາວແລ້ວ, ເຊິ່ງໄດ້ອຳນວຍທາງເລືອກທີ່ຫຼາກຫຼາຍໃຫ້ແກ່ການເດີນທາງຂອງນັກທ່ອງທ່ຽວ, ມີປະຊາຊົນລາວທີ່ນັບມື້ນັບຫຼາຍຂຶ້ນມີໂອກາດໄປຂີ່ລົດໄຟ ແລະ ສຳຜັດຜົນງານອັນສຳຄັນຂອງລາວ-ຈີນສອງປະເທດຮ່ວມກັນສ້າງສາອັນເລີ່ມ “ໜຶ່ງແລ້ວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ” ດ້ວຍຕົນເອງ. ຊີວິດການເປັນຢູ່ອັນຊັກຊ້າຂອງແຕ່ກ່ອນໄດ້ເຊື່ອມໂຍງກັນກັບຄວາມໄວສູງຂອງເສັ້ນທາງລົດໄຟລາວ-ຈີນ, ກຳລັງກາຍເປັນຮູບແບບການດຳລົງຊີວິດອັນໃໝ່ຂອງປະຊາຊົນລາວ.

ໂດຍອີງຕາມຜົນປະໂຫຍດຂອງການນຳໃຊ້ເສັ້ນທາງລົດໄຟລາວ-ຈີນ ແລະ ການເກີດຜົນສັກສິດຂອງສັນຍາອາເຊັບ (RCEP) ແລະອື່ນໆ, ລັກສະນະຄວາມສຳຄັນຂອງປະເທດລາວໃນເຂດແຄວ້ນ ແລະ ສາຍຕ່ອງໂສ້ອຸດສາຫະກຳທົ່ວໂລກໄດ້ຟື້ນເຕັ້ນຂຶ້ນຢ່າງບໍ່ຢຸດຢັ້ງ. ທະນາຄານໂລກຖືເສັ້ນທາງລົດໄຟລາວ-ຈີນເປັນສຳຄັນ ຍິ່ງຖືອະນາຄົດອັນສະຫວ່າງຂອງການພັດທະນາຂອງປະເທດລາວເປັນສຳຄັນ, ເຫັນວ່າເສັ້ນທາງລົດໄຟຈະ “ດຶງດູດການລົງທຶນທີ່ຍິ່ງຫຼາຍກວ່າ ແລະ ປະດິດສ້າງອາຊີບຍິ່ງ

ຫຼາຍກວ່າມາໃຫ້ແກ່ປະເທດນີ້”.

ຈາກກະແສຄົນທີ່ເປັນລູກຄ້າອັນໜາແໜ້ນພາຍໃນສະຖານີລົດໄຟລາວ-ຈີນ, ຄິດບໍ່ຍາກວ່າເສັ້ນທາງລົດໄຟມີຄວາມລຳຄ່າອັນສຳຄັນຕໍ່ການພັດທະນາຂອງປະເທດລາວ. ການປ່ຽນແປງໃຫຍ່ຫຼວງຂອງພາຫະນະການຄົມມະນາຄົມໄດ້ເຝິກເຝົ້າຄວາມສຸກ ແລະ ຄວາມໄດ້ຮັບຂອງປະຊາຊົນ, ບຸນສົງການທີ່ຫາກໍ່ຜ່ານໄປນັ້ນ ໄດ້ເຫຼືອຄວາມຊຶ່ງຈຳອັນເລິກເຊິ່ງທີ່ແຕກຕ່າງກັນກັບແຕ່ກ່ອນໃຫ້ແກ່ປະຊາຊົນລາວ, ຍ້ອນວ່າຖ້ຽວລົດແຫ່ງຄວາມສຸກຂອງເຂົາເຈົ້າໄດ້ແລ່ນມາແລ້ວ.

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ຮູບ ① ນັກທ່ອງທ່ຽວລຳຖ້ຳລົດທີ່ສະຖານີລົດໄຟເມືອງໄຊຂອງເສັ້ນທາງລົດໄຟລາວ-ຈີນ

图① 旅客在中老铁路孟赛站等候乘车 新华社 图

ຮູບ ② ຄູ່ຮັກໃໝ່ຖ່າຍຮູບແຕ່ງດອງຢູ່ເທິງຖ້ຽວລົດໄຟ “ຂະບວນລ້ານຊ້າງ” ຂອງເສັ້ນທາງລົດໄຟລາວ-ຈີນ

图② 一对新人选择在“澜沧号”动车组中拍摄婚纱照 人民日报 图

"ວຽກງານຂົນສົ່ງ" 29 ທຳມະຊາດ

大自然的 “搬运工”

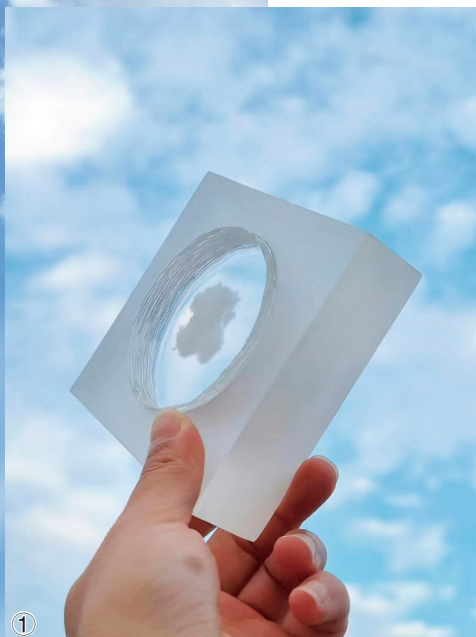
你有多久没好好欣赏过一片云彩，又有多久没听过盛夏的虫鸣鸟叫？来自大自然的色彩光影和声音，总能在不经意间给人治愈。在中国，有一群年轻人，做起大自然的“搬运工”，他们“摘”下天空的云朵，或者录下大自然原汁原味的声音，通过互联网传播，治愈了成千上万人的心灵。

ດົນປານໃດແລ້ວທີ່ເຈົ້າບໍ່ໄດ້ຊິນຊົມກ້ອນເມກແບບຕັ້ງໃຈ
ແລະ ດົນປານໃດແລ້ວທີ່ບໍ່ໄດ້ຟັງສຽງແຊວຮ້ອງຂອງສັດສາ
ວາສິ່ງ?

ແສງສະຫວ່າງ ແລະ ສຽງທີ່ມາຈາກທຳມະຊາດ, ມັນມັກ
ຈະປັ້ນເທົາຈິດໃຈຂອງຄົນເຮົາແບບບໍ່ຮູ້ຕົວ.

ຢູ່ປະເທດຈີນ, ມີຊາວໜຸ່ມກຸ່ມໜຶ່ງໄດ້ເຮັດ “ວຽກງານຂົນ
ສົ່ງ” ຂອງທຳມະຊາດ, ພວກເຂົາໄດ້ “ເດັດເອົາ” ກ້ອນເມກຢູ່
ເທິງຫ້ອງຟ້າ ຫຼື ໄດ້ປັ້ນທຶກເອົາສຽງທີ່ຕັ້ງເດີມຂອງທຳມະຊາດ
ໄວ້, ມາເຜີຍແຜ່ຜ່ານທາງສື່ອອນລາຍ ແລະ ໄດ້ປັ້ນເທົາຈິດ
ໃຈຂອງຜູ້ຄົນນັບເປັນພັນເປັນຫຼິ້ນຄົນ.

ທ້າວ ຢູ່ຍກົງຈິນ: ໃຊ້ “ກ້ອນເມກ” ຮໍາຈິດໃຈຕົນເອງ ແລະ ຄົນອື່ນ
 瑜公瑾 : 用 “云朵” 治愈自己和别人



ທ້າວ ຢູ່ຍກົງຈິນ(Yu Gongjing), ເກີດໃນປີ 1990, ຈົບ
 ການສຶກສາຈາກຄະນະພິຊິກສາດມະຫາວິທະຍາໄລເຊີ້ຈຽງ(Zhe
 jiang University)ເມື່ອປີ 2013 ແລະ ເປັນຄົນໜຶ່ງທີ່ຮັກມັກກ້ອນ
 ເມກ. ຕອນນີ້ລາວຂາຍ “ກ້ອນເມກ” ຢູ່ທາງອອນລາຍ. ແມ່
 ນອນ, “ກ້ອນເມກ” ເຫຼົ່ານີ້ແມ່ນຜົນງານວັດທະນະທຳທີ່ສ້າງຂຶ້ນ
 ຈາກກາວໃສ.

ນັກສຶກສາວິຊາວິທະຍາສາດຄົນໜຶ່ງ, ສາມາດເຂົ້າມາວົງມາ
 ເຮັດວຽກດ້ານສິລະປະແບບນີ້ໄດ້ແນວໃດ? ຫຼັງຈາກຮຽນຈົບ,
 ທ້າວ ຢູ່ຍກົງຈິນທຳອິດແມ່ນເຮັດວຽກຢູ່ຂະແໜງການຫຼອດແສງ
 ໄຟ(LED) ເຖິງແມ່ນວ່າຈະມີລາຍຮັບທີ່ດີ, ແຕ່ລາວກໍບໍ່ເຄີຍມີ
 ຄວາມສຸກກັບວຽກງານນີ້ເລີຍ, ລາວມັກມີຄວາມຮູ້ສຶກວ່າໃນ
 ໃຈຂອງຕົນຊື່ອາດສິ່ງໃດສິ່ງໜຶ່ງ.

“ມີໄລຍະເວລາໜຶ່ງ, ຈິດໃຈມີຄວາມຮູ້ສຶກທີ່ບໍ່ດີຢູ່ສະເໝີ.
 ຂ້ອຍຢືນຢູ່ໃນເຮືອນ, ເຫັນເມກກ້ອນໜຶ່ງລອຍມາ, ຊ່ວງທີ່ເບິ່ງ
 ເຫັນກ້ອນເມກນັ້ນເອງ, ຂ້ອຍມີຄວາມຮູ້ສຶກເໝືອນດັ່ງໄດ້ມີຊີວິດ
 ໃໝ່ອີກຄັ້ງໜຶ່ງ.” ທ້າວ ຢູ່ຍກົງຈິນ ເລົ່າຄືນດັ່ງນີ້. ກ້ອນເມກເຈິດ
 ຈັກທີ່ພົບເຫັນດ້ວຍຄວາມບັງເອີນນັ້ນ, ໄດ້ລົບລ້າງຄວາມມືດມົນ
 ທີ່ພົ້ນກ່ຽວຈິດໃຈຂອງຂ້ອຍໃນຂະນະດຽວ.” ລາວອີດວ່າ, ລາວ
 ເອງກໍມັກແບ່ງປັນຄວາມຮູ້ກ່ຽວກັບກ້ອນເມກຜ່ານທາງອອນ
 ລາຍ, ເພາະມີ “ເພື່ອນຮັກກ້ອນເມກ” ທີ່ພົ້ນຄົງຢູ່ແລ້ວ, ມັນຈະ

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ຮູບ ①②③ ຜົນຜະລິດຕະພັນກ່ຽວກັບ “ກ້ອນເມກ” ທີ່ຮ້າຂາຍ
 ຢູ່ໃນຮ້ານເມັດຂອງທ້າວ ຢູ່ຍກົງຈິນ

ຖືກ①②③ 瑜公瑾网店上售卖的“云朵”周边产品 图
 片来源于网络

ເປັນການດີຖ້າເຮັດຜົນຜະລິດຕະພັນທີ່ກ່ຽວພັນກັບອຸດສາຫະກຳບໍລິການໃຫ້ທຸກຄົນ.

ເພື່ອໃຫ້ໄດ້ຄວາມຮູ້ສຶກສໍາເລັດແບບຕົວຈິງ, ເດືອນພະຈິກ ປີ 2019 ເປັນໄລຍະເວລາໜຶ່ງເດືອນເຕັມໆທີ່ ທ້າວ ຢຸນກິງຈິນ ໄດ້ຄົ້ນຄວ້າປະດິດສ້າງສ່ວນປະກອບ ແລະ ຜົນງານສິລະປະຂອງ “ກ້ອນເມກ”, “ເພາະກາວນ້ຳໃສ່ມີເວລາໃນການແຂງຕົວ, ສະນັ້ນມີຫຼາຍໆເທື່ອຕ້ອງໄດ້ຖ້າຕົນໆ. ໃນຍາມທີ່ເຮັດກ້ອນເມກສໍາເລັດກ້ອນໜຶ່ງ, ຕອນນັ້ນຂ້ອຍຮູ້ສຶກວ່າ, ວ້າວ! ບັດນີ້ສາມາດເຮັດກ້ອນເມກແທ້ອອກມາໄດ້ແລ້ວ, ໄດ້ສ້າງສັນຜົນຜະລິດຕະພັນທີ່ບໍ່ເຄີຍມີມາກ່ອນເລີຍ.”

“ກ້ອນເມກ” ຂາວອອກໆໃສ່ໄວ້ໃນຂອບຮູບໃສ່ລວງຕັ້ງ, ຊາວເມັດຫຼາຍຄົນເວົ້າວ່ານີ້ແມ່ນຄວາມຮູ້ສຶກທີ່ໃຫ້ການຮໍາຈິດໃຈໄດ້

ອີກ. ສິ່ງທີ່ຄິດບໍ່ເຖິງທີ່ສຸດກໍຄື, ຍ້ອນການແຜ່ລະບາດຂອງພະຍາດໂຄວິດ-19, ຜົນງານ “ກ້ອນເມກ” ຂອງລາວບໍ່ພຽງແຕ່ໂດ່ງດັງໃນຊຸມຜູ້ມັກກ້ອນເມກເທົ່ານັ້ນ, ຍັງໄດ້ຮັບຄວາມມັກຮັກຈາກຊາວເມັດນອກວົງການອີກດ້ວຍ. ໃນເວລາພຽງແຕ່ໜຶ່ງປີ, ຜົນງານຂອງລາວໄດ້ສົ່ງ “ກ້ອນເມກ” ອອກທັງໝົດ 2 ແສນກວ່າກ້ອນ. ຫຼັງໄດ້ປັນເທົາຈິດໃຈຜູ້ຄົນຫຼາຍກວ່າ 4 ໝື່ນກວ່າຄົນ.

ທ້າວ ຢຸນກິງຈິນ ກ່າວວ່າ: “ມີຄວາມຮູ້ສຶກປະສົບຜົນສໍາເລັດຫຼາຍ. ກ່ອນອື່ນ, ຂ້ອຍໄດ້ເຮັດວຽກທີ່ຕົນເອງມັກທີ່ສຸດ, ແລ້ວກໍຄືຜົນງານທີ່ຂ້ອຍອອກແບບໄດ້ຮັບການຍ້ອງຍໍຊົມເຊີຍຈາກຫຼາຍໆຄົນ, ພວກເຂົາຮູ້ສຶກວ່າສາມາດປັນເທົາຈິດໃຈເຂົາໄດ້, ຂ້ອຍກໍຮູ້ສຶກມີຄວາມສຸກຫຼາຍແລ້ວ.”

ທ້າວ ເສິ່ງກູ: ເພື່ອປັນເທົາອາການນອນບໍ່ຫຼັບ, ລາວໄດ້ກາຍເປັນນັກບັນທຶກສຽງທຳມະຊາດ

声谷：为治愈失眠，他成为一位大自然录音师

ທ້າວ ເສິ່ງກູ(Sheng Gu)ເປັນຜູ້ໄລສິດອັນຊື່ດັງຂອງແອັບ “ຫິມະໄລ” ແພັດຟອມເລື່ອງສຽງຂອງປະເທດຈີນ. ພາຍໃນໄລຍະ 9 ປີ, ທ້າວ ເສິ່ງກູເຂົ້າທ້ອງຖິ່ນນາ, ປ່າດົງພົງໄພ, ພູຜາຮ່ອມຫ້ວຍ, ແຄມຝັ່ງທະເລຕ່າງໆ, ໂດຍການຍົກແວ່ນກັນລົມ ເພື່ອບັນທຶກເອົາສຽງຂອງທຳມະຊາດ, ແລ້ວຮວບໂຮມເຂົ້າເປັນອາລະບັ້ງສຽງທຳມະຊາດຫຼາຍໆແຜ່ນ.

ປັດຈຸບັນ, ລາວໄດ້ເຜີຍແຜ່ອາລະບັ້ງສຽງທຳມະຊາດຢູ່ແອັບຫິມະໄລ, ຍອດການເຜີຍແຜ່ທະລຸ 100 ລ້ານ ແລະ ໄດ້ປັນເທົາຈິດໃຈຂອງຜູ້ຄົນນັບເປັນສິບໆລ້ານຄົນ. ໃນນັ້ນ, ກໍມີຄົນຈຳນວນບໍ່ໜ້ອຍທີ່ຍິນດີຈ່າຍເງິນມາຮັບຟັງສຽງນີ້ກັບຮ້ອງ, ສຽງນ້ຳໄຫຼ ແລະ ສຽງຝົນຕົກທີ່ລາວຕັ້ງໃຈເຮັດຢ່າງປານິດ.

ທ້າວ ເສິ່ງກູ ຄົນເກີດຫຼັງປີ 1985, ປັດຈຸບັນໄດ້ມີອາຍຸ 30 ປີແລ້ວ, ລາວໄດ້ດຳລົງຊີວິດຢູ່ນະຄອນຫາງໂຈວ ແຂວງເຈິ້ຈຽງ (Hangzhou City, Zhejiang Province) ມາໄດ້ 10 ກວ່າປີ, ລາວເຄີຍເປັນນັກອອກແບບສິລະປະກໍາ, ນັກສຳຜັດກວດສອບສິນຄ້າ(Product experienter) ແລະ ເຄີຍເປີດບໍລິສັດດ້ານອິນເຕີເນັດ. ລາວດຳລົງຊີວິດຢູ່ເມືອງຮຸ່ງເຮືອງ, ແຕ່ລາວຮູ້ສຶກຕົນເອງຖືກຄວາມກັງວົນອ້ອມຮອບໄປໝົດ, ຈົນກາຍເປັນພະນັກງານຄົນໜຶ່ງທີ່ມີອາການນອນບໍ່ຫຼັບ.

ລະດູໃບໄມ້ຫຼົ້ນຂອງປີ 2013, ລາວໄດ້ໄປທ່ຽວແຄມຝັ່ງທະເລຢູ່ແຂວງຝູຈຽນ(Fujian Province), ຈົນເຮັດໃຫ້ລາວກ້າວ

ເຂົ້າສູ່ເສັ້ນທາງການເປັນນັກບັນທຶກສຽງທຳມະຊາດ. ລາວກ່າວວ່າ “ມື້ນັ້ນຂ້ອຍຢ່າງຢູ່ແຄມຝັ່ງທະເລໃນຍາມເຊົ້າ, ຕອນເຊົ້າ 4 ໂມງຝ້າກໍຍັງບໍ່ທັນແຈ້ງ, ຂ້ອຍເປັກະເປົາໜ່ວຍໜຶ່ງ, ແລ້ວຢ່າງຢູ່ເທິງຫາດຊາຍ. ສາຍລົມພັດມາຄ່ອຍໆຢູ່ອ້າງກາຍ, ສຽງຂອງຄືນທະເລ, ຊັດເຊເຂົ້າມາເປັນຊັ້ນໆ, ມີຄວາມເປັນສຽງສະເຕລີໂອ, ຝັ່ງແລ້ວມ່ວນຫຼຸກຫຼາຍ. ຂ້ອຍຄິດວ່າມັນອາດຈະມີປະສິດທິພາບໃນການຊ່ວຍໃຫ້ນອນຫຼັບລົງໄດ້, ພຽງແຕ່ຫຼັບຕາຝັ່ງຢ່າງງຽບໆ ຂ້ອຍກໍຮູ້ສຶກວ່າສຽງແບບນີ້ມັນສາມາດຮໍາຈິດໃຈຄົນໄດ້, ຂ້ອຍກໍເລີຍບັນທຶກມັນເກັບມ້ຽນໄວ້.”

ກັບມາຮອດນະຄອນຫາງໂຈວແລ້ວ, ລາວກໍຄົ້ນຫາບົດຮຽນການບັນທຶກສຽງຢູ່ທາງອອນລາຍ, ແລ້ວຊື້ເຄື່ອງບັນທຶກສຽງ, ໄມໂຄໂຟນ, ຂາຕັ້ງ, ສາຍຟັງຫູ ແລະ ເຂົ້າໄປທົດລອງບັນທຶກຄັ້ງທຳອິດຢູ່ສວນສາທາລະນະ. ຫຼັງຈາກນັ້ນ, ນອກຈາກເວລາການເຮັດວຽກທີ່ເຮືອງຕຶງ, ຮອດທຸກໆເສົາທິດ ລາວກໍຈະກະກຽມອຸປະກອນບັນທຶກສຽງ, ແລ້ວຢ່າງເຂົ້າປາເລິກ, ເຂົ້າຫ້ວຍຮ່ອງຄອງບຶງ, ແລ້ວເຮັດ “ວຽກງານຂົນສົ່ງ” ສຽງຂອງທຳມະຊາດ, ຄົ້ນຫາສຽງທີ່ມ່ວນ ແລະ ມີພະລັງແຫ່ງຊີວິດ.

ມີຜູ້ຟັງບາງຄົນໄດ້ຍິນສຽງຮ້ອງຈີ່ລໍ່ຈີ່ນາຍທີ່ບ້ານເກີດຜ່ານທາງອາລະບັ້ງສຽງຂອງລາວ, ມີຜູ້ຟັງບາງຄົນເໝືອນໄດ້ດົມດອມກັບກິນອາຍດິນ, ຜູ້ຟັງບາງຄົນກໍອຸທານວ່າ “ລູກເປັນຜູ້ໃຫຍ່ແລ້ວ, ແຕ່ຂ້ອຍພັດເຖົ້າລົງແລ້ວ”. ສຽງສາຍລົມສາຍນ້ຳ, ສຽງ



ນົກຮ້ອງກັບກິ່ນມາລາ, ສຽງກົບແຊວຈັກຈັ່ນຮ້ອງ, ໄດ້ເຮັດໃຫ້
ຜູ້ຄົນຄົ້ນພົບເສັ້ນທາງໜຶ່ງທີ່ໄປສູ່ເວລາທີ່ມີຄວາມສະຫງົບທີ່ສຸດ
ແລະ ຄວາມຮູ້ສຶກປອດໄພທີ່ສຸດໃນຈິດໃຈ.

本刊综合

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ຮູບ ①② ທ້າວ ເສິ່ງກູ ກຳລັງປັ້ນສຶກສຽງຂອງທຳມະຊາດ
图①② 声谷在收集大自然的声音 图片来源于北国网

ລູ້ມ: "ປູກ" ອະນຸບານຢູ່ ຊົນນະບົດທ່າໂກສອກຫລັກ

卢
正

到偏远乡村 “种”幼儿园

这是一场关乎教育公平和乡村未来的社会试验，试验内容是以一种有效且低成本的方式，到偏远乡村办幼儿园，为3至6岁儿童提供家门口的免费学前教育。13年过去，这项被称为“一村一园：山村幼儿园计划”的公益项目，已先后在11个省份的31个县区落地开花，开办了3000余所村级幼儿园，累计受益儿童约20万人。

ນີ້ແມ່ນການທົດລອງສັງຄົມຮັ່ງໜຶ່ງທີ່ພົວພັນເຖິງຄວາມທ່ຽງທ້າດ້ານການສຶກສາ ແລະ ອະນາຄົດຂອງຊົນນະບົດ, ເນື້ອໃນຂອງການທົດລອງແມ່ນເປີດອະນຸບານຢູ່ບັນດາບ້ານທີ່ຫ່າງໄກສອກຫຼີກ ດ້ວຍວິທີທີ່ມີປະສິດທິພາບ ແລະ ລາຄາຕໍ່າ, ເພື່ອອໍານວຍການສຶກສາກ່ອນໄວຮຽນທີ່ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າຢູ່ໜ້າເຮືອນໃຫ້ເດັກນ້ອຍອາຍຸ 3 ປີຫາ 6 ປີ.

ໃນປີ 2009, ມູນນິທິເຄື່ອນຍ້າຍການພັດທະນາຈີນໄດ້ເລີ່ມດໍາເນີນໂຄງການທົດລອງຢູ່ເມືອງລີ້ດູ່, ແຂວງຊິງໄຫ(Le du County, Qinghai Province)ທີ່ເປັນເມືອງທຸກຍາກໃນເວ

ລານັ້ນ(ປັດຈຸບັນນີ້ເປັນເຂດລີ້ດູ່, ນະຄອນໄຫວ້ ແຂວງຊິງໄຫ). ພາຍຫຼັງ 13 ປີແລ້ວ, ໂຄງການສະຫວັດດີການສາທາລະນະ “ໜຶ່ງບ້ານໜຶ່ງອະນຸບານ” ນີ້ໄດ້ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຢູ່ 31 ເມືອງແລະເຂດໃນ 11 ແຂວງຂອງພາກກາງ ແລະ ພາກຕາເວັນຕົກຈີນ, ເຊິ່ງໄດ້ສ້າງຕັ້ງອະນຸບານລະດັບບ້ານ 3000 ກວ່າແຫ່ງ, ໄດ້ມີເດັກນ້ອຍທັງໝົດປະມານ 2 ແສນຄົນໄດ້ຮັບຜົນປະໂຫຍດ.

ຜູ້ລິເລີ່ມ ແລະ ຜູ້ສົ່ງເສີມຂອງແຜນການດັ່ງກ່າວແມ່ນທ່ານ ລູໄມ້(Lu Mai), ອະດີດຮອງປະທານມູນນິທິເຄື່ອນຍ້າຍການພັດທະນາຈີນ, ປີນີ້ອາຍຸ 75 ປີແລ້ວ.



ເປັນຫຍັງຈະນໍາສະເໜີແຜນການ “ໜຶ່ງບ້ານໜຶ່ງອະນຸບານ” ? 为什么要推出 “一村一园” 计划?

13 ປີກ່ອນ, ເມື່ອແຜນການ “ໜຶ່ງບ້ານໜຶ່ງອະນຸບານ” ເລີ່ມຕົ້ນໃນເມືອງລີ້ດູ່, ໃນບ່ອນນັ້ນ ເດັກນ້ອຍໃນໄວຮຽນມີແຕ່ຈໍານວນໜ້ອຍກວ່າເຄິ່ງໜຶ່ງຮຽນໃນອະນຸບານ, ໃນລະດັບຕໍ່າກວ່າຕາແສງເກືອບບໍ່ມີການບໍລິການດ້ານການສຶກສາກ່ອນໄວຮຽນຈັກໜ້ອຍ. ທຶນງານຂອງມະຫາວິທະຍາໄລປັກກິ່ງໄດ້ປະເມີນເດັກນ້ອຍອາຍຸ 3 ຫາ 6 ປີໃນຊົນນະບົດຂອງເມືອງລີ້ດູ່ ແລະ ພົບເຫັນວ່າລະດັບການພັດທະນາທາງດ້ານສະຕິປັນຍາຂອງພວກ

ເຂົາແມ່ນຕໍ່າກວ່າ 60% ຂອງເດັກນ້ອຍອາຍຸຊໍ່າດຽວກັນໃນເມືອງ, ລະດັບການພັດທະນາຂອງພາສາແມ່ນເທົ່າກັບ 40%

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ທ່ານ ລູໄມ້ ຢູ່ນຳກັບພວກເດັກນ້ອຍອະນຸບານ
卢迈和幼儿园小朋友在一起 图片来源于卢迈微博



ຂອງເດັກນ້ອຍອາຍຸຊ້າດຽວກັນໃນຕົວເມືອງ.

ໃນຂະນະທີ່ພໍ່ແມ່ໃນຕົວເມືອງໃຫ້ຄວາມເອົາໃຈໃສ່ຕໍ່ການສຶກສາກ່ອນໄວຮຽນຂອງລູກນັບມື້ນັບຫຼາຍຂຶ້ນ, ພໍ່ແມ່ຫຼາຍຄົນໃນຊົນນະບົດຫ່າງໄກສອກຫຼີກມີແຕ່ຄວາມຮູ້ຈັກອັນຈຳກັດຕໍ່ນີ້. "ເດັກນ້ອຍເຫຼົ່ານີ້ກໍເປັນຜູ້ກໍ່ສ້າງຂອງປະເທດຊາດໃນອະນາຄົດ. ຖ້າໃນປັດຈຸບັນນີ້ບໍ່ເອົາໃຈໃສ່ຕໍ່ພວກເຂົາ ແລະ ບໍ່ລົງທຶນໃສ່ພວກເຂົາ, ພວກເຂົາຈະຕ້ອງຈ່າຍຄ່າໃນອະນາຄົດ," ທ່ານ ລູ້ໄມ້ເວົ້າ.

ການສະເໜີອອກແຜນການ “ໜຶ່ງບ້ານໜຶ່ງອະນຸບານ” ແມ່ນບົນຜືນຖານຄວາມຄິດເຫັນດັ່ງກ່າວ. ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມເຊື່ອໝັ້ນວ່າການສະໜອງການບໍລິການການສຶກສາກ່ອນໄວຮຽນໃຫ້ແກ່ເດັກນ້ອຍໃນບ້ານຫ່າງໄກສອກຫຼີກ ໂດຍຜ່ານການຊ່ວຍເຫຼືອສ້າງຕັ້ງອະນຸບານສະຫວັດດີການສາທາລະນະ, ຈະຊ່ວຍຕັດຂາດການຖ່າຍທອດຄວາມທຸກຍາກລ້ຽມຕໍ່ລ້ຽມ ແລະ ປັບປຸງຜົນສຳເລັດຂອງການຫຼຸດຜົນອອກຈາກຄວາມທຸກຍາກໃຫ້ໜ້ອຍລົງ.

“ໝານໂຖວອັນທຳອິດ”

“第一个馒头”

ແຜນການຂອງ “ໜຶ່ງບ້ານ ໜຶ່ງອະນຸບານ” ແມ່ນໃຫ້ທຸກບ້ານໃນເຂດຫົດລອງທີ່ມີເດັກໃນອາຍຸເໝາະສົມການຮຽນຫຼາຍກວ່າ 10 ຄົນ ລ້ວນແຕ່ໄດ້ມີອະນຸບານແຫ່ງໜຶ່ງ, ໃຫ້ເດັກນ້ອຍຢູ່ເຂດດ້ອຍພັດທະນາທີ່ການຄົມມະນາຄົມບໍ່ສະດວກສາມາດເຂົ້າອະນຸບານທີ່ໃກ້ທີ່ສຸດ, ແລະ ຊົມໃຊ້ການບໍລິການການສຶກສາກ່ອນໄວຮຽນທີ່ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າ.

ເມື່ອຝັງເບິ່ງຄືຊິຍາກແທ້ໆ—ມັນຈະໃຊ້ເງິນເທົ່າໃດເພື່ອຊອກຫາບ່ອນຫວ່າງ ແລະ ສ້າງເຮືອນ? ເງິນນີ້ຈະມາຈາກໃສ? ຈະຮັບສະໝັກຄູຢູ່ໃສ? ຈະສາມາດຮັບປະກັນຄຸນນະພາບການສອນໄດ້ບໍ່?

ທີມງານໂຄງການໄດ້ຕອບຄຳຖາມເຫຼົ່ານີ້ດ້ວຍການປະຕິບັດຕົວຈິງໃນຫຼາຍປີ.

ກ່ອນອື່ນໝົດ, ບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງໃຊ້ເງິນເພື່ອສ້າງສວນໃໝ່. ອະນຸບານສ່ວນຫຼາຍແມ່ນສ້ອມແປງຈາກສະຖານທີ່ສາທາລະນະຫວ່າງຂອງບ້ານ.

ອັນທີສອງ, ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍຂອງການດຳເນີນອະນຸບານຂະໜາດນ້ອຍແຫ່ງໜຶ່ງໃນບ້ານບໍ່ຫຼາຍປານໃດ. ຕາມການແນະນຳ, ຕົ້ນທຶນຂອງການດຳເນີນອະນຸບານບ້ານຢູ່ຊົນນະບົດແຕ່ລະປີແມ່ນປະມານ 30000-50000 ຢວນ, ໃນນັ້ນ, 80% ແມ່ນໃຊ້ເປັນຄ່າຈ້າງຂອງຄູ. ໃນໄລຍະເບື້ອງຕົ້ນຂອງໂຄງການເງິນທຶນສ່ວນໃຫຍ່ແມ່ນມາຈາກການບໍລິຈາກຂອງບໍລິສັດ ແລະ ສັງ

ຄົມ, ຫຼັງຈາກດຳເນີນງານສອງສາມປີແລ້ວ, ລັດຖະບານຫ້ອງຖິ່ນຈະເຂົ້າມາຮັບຜິດຊອບ. ຕົວຢ່າງວ່າ, ໃນເມືອງລີ້ດູ, ລັດຖະບານຫ້ອງຖິ່ນຮັບປະກັນການດຳເນີນງານຂອງອະນຸບານບ້ານຢູ່ຊົນນະບົດດ້ວຍວິທີການຊື້ການບໍລິການ.

ນອກຈາກນັ້ນ, ໂຄງການນຳໃຊ້ວິທີຮັບສະໝັກ “ອາສາສະໝັກຄູອະນຸບານ”. ປັດຈຸບັນນີ້, ມີຄູອະນຸບານອາສາສະໝັກຫົງໝົດ 3955 ຄົນໄດ້ເຮັດວຽກໃນໂຄງການ “ໜຶ່ງບ້ານໜຶ່ງອະນຸບານ”, ໃນນັ້ນ ຫຼາຍກວ່າ 90% ເປັນແມ່ຍິງ, 70% ຄູສອນມິວດທິການສຶກສາປະລິນຍາຕີ.

ເມື່ອກັບຄືນສູ່ຄວາມສົນໃຈຂອງປະຊາຊົນຕໍ່ກັບຄຸນນະພາບການສຶກສາ ຫຼັງເປັນຄຳຖາມທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດຕໍ່ກັບໂຄງການນີ້: ອະນຸບານບ້ານຢູ່ຊົນນະບົດມີຜົນປະໂຫຍດຢ່າງແທ້ຈິງບໍ່?

ມູນນິທິຄົ້ນຄວ້າການພັດທະນາຈົນໄດ້ເຊື່ອເຊີນສະຖາບັນຝ່າຍທີສາມມາປະເມີນຜົນຕໍ່ຜົນຂອງໂຄງການນີ້ເປັນຫຼາຍຄັ້ງຄື:

ໃນເມືອງລີ້ດູ, ບ່ອນຫົດລອງທຳອິດຂອງໂຄງການ, ອັດຕາການເຂົ້າອະນຸບານຂອງການສຶກສາກ່ອນໄວຮຽນໄດ້ເພີ່ມຈາກ 47% ໃນປີ 2008 ມາເປັນ 99% ໃນປັດຈຸບັນ. ນອກຈາກນີ້, ເດັກນ້ອຍທີ່ເຂົ້າອະນຸບານໄດ້ຮັບການປັບປຸງຢ່າງຫຼວງຫຼາຍດ້ານພາສາ, ສະຕິປັນຍາ ແລະ ລັກສະນະສັງຄົມ. ການສຳຫຼວດຍັງສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າ ອັດຕາການເຂົ້າໂຮງຮຽນມັດທະຍົມຕອນປາຍຂອງເດັກນ້ອຍທີ່ໄດ້ຮັບຜົນປະໂຫຍດຈາກໂຄງການ

“ໜຶ່ງບ້ານໜຶ່ງອະນຸບານ” ແມ່ນ 81%, ສໍາລັບເດັກນ້ອຍທີ່ບໍ່ໄດ້ຮັບການສຶກສາກ່ອນໄວຮຽນ ອັດຕາສ່ວນນີ້ແມ່ນພຽງແຕ່ 25%.

ທ່ານ ລູໄມ້ ໄດ້ຊອກຮູບອອກມາສອງສາມຮູບ. ໜຶ່ງໃນນັ້ນແມ່ນຮູບກຸ່ມຂອງທ່ານກັບເດັກນ້ອຍ 8 ຄົນທີ່ໄດ້ຮັບຜົນປະໂຫຍດຈາກໂຄງການ “ໜຶ່ງບ້ານໜຶ່ງອະນຸບານ” ທີ່ຖ່າຍຢູ່ເມືອງລື້ດູ່ໃນປີ 2021. ເດັກຍິງ 6 ຄົນ ແລະ ເດັກຊາຍ 2 ຄົນເສັ້ງໄດ້ເຂົ້າ

ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມທີ່ສໍາຄັນລະດັບແຂວງ, ເຊິ່ງເປັນເລື່ອງທີ່ບໍ່ເຄີຍມີມາກ່ອນໃນບ້ານ.

ທ່ານເວົ້າວ່າ, “ກິນໝານໂຖວຕອນເຈົ້າຫົວ, ອັນທໍາອິດແມ່ນແຊບທີ່ສຸດ. ສໍາລັບເດັກນ້ອຍຊົນນະບົດເຫຼົ່ານີ້, ສິ່ງທີ່ໃຫ້ພວກເຂົາລ້ວນແຕ່ຄືໝານໂຖວອັນທໍາອິດ.”

“在乡村振兴的标配里，应该有个幼儿园”

ໃນຊຸມປີນານີ້, ລັດຖະບານຈີນ ແລະ ຫົວສັງຄົມໄດ້ເອົາໃຈໃສ່ຕໍ່ການສຶກສາກ່ອນໄວຮຽນນັບມື້ນັບຫຼາຍຂຶ້ນ. ປີ 2020, ຍອດມູນຄ່າການລົງທຶນຂອງຈີນໃນການສຶກສາກ່ອນໄວຮຽນໄດ້ບັນລຸ 420,3 ຕື້ຢວນ. ພະແນກການສຶກສາກໍໄດ້ເນັ້ນໜັກຢ່າງຈະແຈ້ງວ່າ, ເຂດຊົນນະບົດຄວນ “ສ້າງຕັ້ງອະນຸບານຢ່າງເປັນເອກະລາດ ຫຼື ສ້າງສາຂາອະນຸບານໃນບ້ານໃຫຍ່, ບ້ານນ້ອຍຄວນຮ່ວມມືກັນສ້າງຕັ້ງອະນຸບານ, ເຂດທີ່ມີປະຊາກອນແຈກຢາຍຄວນຈັດຕັ້ງອະນຸບານເຄື່ອນທີ່ ອະນຸບານລະດູການ ແລະ ອື່ນໆຕາມສະພາບຕົວຈິງ.”

ທ່ານ ລູໄມ້ ສະເໜີວ່າ, ໃນງົບປະມານແຫ່ງຊາດ ການຈັດສັນຂອງການລົງທຶນໃນການສຶກສາກ່ອນໄວຮຽນຄວນສະໜັບສະໜູນເຂດດ້ອຍພັດທະນາເປັນບູລິມະສິດ, ແລະ ບໍ່ຄວນສຸມໃສ່ພຽງແຕ່ເມືອງ ແລະ ຕາແສງ, ຍັງຄວນມຸ່ງໄປເຖິງບ້ານ, “ໃນການປະກອບມາດຕະຖານຂອງການຝຶກຝູ້ຊົນນະບົດໃຫ້ຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງນັ້ນ ຄວນມີໂຮງຮຽນອະນຸບານແຫ່ງໜຶ່ງ.”

ໃນຖານະທີ່ເປັນການຫົດລອງສັງຄົມ ໂດຍອີງໃສ່ການບໍລິການການສຶກສາກ່ອນໄວຮຽນໃນລະດັບບ້ານ, ໂຄງການ “ໜຶ່ງບ້ານໜຶ່ງອະນຸບານ” ໄດ້ຍືນຍັນຄຸນຄ່າຂອງການສະໜອງການສຶກສາກ່ອນໄວຮຽນໃຫ້ເດັກນ້ອຍໃນເຂດດ້ອຍພັດທະນາ, ແລະ

ໄດ້ສະໜັບສະໜູນແບບທີ່ສາມາດນໍາໃຊ້ໃນເຂດດ້ອຍພັດທະນາອື່ນ. ທ່ານ ລູໄມ້ ຫວັງວ່າປະສົບການຂອງຈຸດຫົດລອງເຫຼົ່ານີ້ສາມາດອໍານວຍຂໍ້ອ້າງອີງສໍາລັບການສ້າງນະໂຍບາຍແຫ່ງຊາດທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ.

本刊综合



ອະທິບາຍຮູບພາບ

ຮູບ ① ນາງ ຊຽວແຢັນ(Xiao Yan) ອາສາສະໝັກຄູອະນຸບານກໍາລັງສົດສອນພວກເດັກນ້ອຍ

图① 幼儿教师志愿者肖燕给孩子们上课 图片来源于卢迈微博

ຮູບ ② ທ່ານ ລູໄມ້(ຜູ້ຫາງຫຼັງເບື້ອງຂວາ)ສໍາຫຼວດກວດກາສະພາບການກໍ່ສ້າງອະນຸບານໃນຊົນນະບົດ

图② 卢迈(后右)到乡村考察建设村幼儿园情况 图片来源于卢迈微博

ຮູບ ③ ທ່ານ ລູໄມ້(ເບື້ອງຂວາ)ພວມແລກປ່ຽນຄໍາເຫັນກັບນາງ ຊຽວແຢັນ

图③ 卢迈(右)和肖燕交流 图片来源于卢迈微博

ສວນພືດແຫ່ງຊາດ ມີເລື່ອງເລົ່າຫລາຍ



这座植物园有故事

“对于我们做老师的来说，很期待这一时刻的到来。”来自北京的高中生物老师甄兆敏说，青少年在中国国家植物园不光能看到来自世界各地的植物标本，更重要的是可以实地感受植物学研究的魅力。在甄兆敏看来，中国国家植物园将会成为众多生物老师的“第二课堂”，也会成为不少外地学子来京游学参观的重要“打卡地”。

ວັນທີ 18 ເມສານີ້, ສວນພືດແຫ່ງຊາດຈີນໄດ້ເປີດປ້າຍຢ່າງເປັນທາງການຢູ່ນະຄອນຫຼວງປັກກິ່ງ. ໃນອະນາຄົດ, ສວນພືດແຫ່ງຊາດຈີນຕົ້ນຕໍຈະສຸມໃສ່ການຮັກສາພືດແບບຍືກຍ້າຍ ແລະ ການຄົ້ນຄວ້າວິທະຍາສາດ, ກາຍເປັນສະຖານທີ່ລັກສະນະສັງລວມທີ່ມີບົດບາດການເຜີຍແຜ່ວິທະຍາສາດ, ການສາທິດສວນຕົ້ນໄມ້ ແລະ ສິລະປະອຸດທິຍານ, ການພັກຜ່ອນດ້ານນິເວດ ແລະອື່ນໆ.

ສວນພືດແຫ່ງຊາດຂອງຈີນແມ່ນອີງໃສ່ເງື່ອນໄຂທີ່ມີຢູ່ແລ້ວຂອງສະຖາບັນຄົ້ນຄວ້າພືດຂອງສະຖາບັນວິທະຍາສາດຈີນ(ສວນໃຕ້) ແລະ ສວນພືດປັກກິ່ງ(ສວນເໜືອ), ແລະ ສໍາເລັດໂດຍຜ່ານການຂະຫຍາຍຕົວ ແລະ ການເພີ່ມທະວີປະສິດທິພາບ, ເຊິ່ງມີເນື້ອທີ່ດິນຕາມແຜນຜັງເກືອບ 600 ເຮັກຕາ.



②

ກໍ່ສ້າງລະບົບສວນພືດແຫ່ງຊາດ 建设国家植物园体系

"ມາທ່ຽວຢູ່ສວນພືດບໍ່ພຽງແຕ່ຈະຜ່ອນຄາຍອາລົມ, ແຕ່ຍັງຊ່ວຍເຕັກນິກນ້ອຍເພີ່ມຄວາມຮູ້, ເຊິ່ງເປັນແຫຼ່ງທ່ອງທ່ຽວທີ່ດີສໍາລັບທ່ຽວຊົມທົ່ວທັດທໍາມະຊາດ." ທ່ານ ຈຸ່ຽງ, ອາຍຸ 68 ປີ, ເຕີບໃຫຍ່ຢູ່ນະຄອນຫຼວງປັກກິ່ງ, ໄດ້ຍືນຂ່າວທີ່ສວນພືດແຫ່ງຊາດເປີດປ້າຍແລ້ວ, ລາວຈຶ່ງພ້ອມກັນກັບເລຍນໍາຫຼາຍນັກອາທ່ຽວຫຼ້າ.

ກົມປ່າໄມ້ ແລະ ຫິງຫຍ້າແຫ່ງຊາດຈີນກ່າວວ່າ, ສວນພືດແຫ່ງຊາດທີ່ສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນຢູ່ປັກກິ່ງຄັ້ງນີ້ເປັນພາກສ່ວນສໍາຄັນໃນ



③

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ຮູບ ①②③ ສວນພືດແຫ່ງຊາດຈີນ
图①②③ 中国国家植物园 CFP 图

ການກໍ່ສ້າງລະບົບສວນພືດແຫ່ງຊາດ, ນຳໃຊ້ແນວຄວາມຄິດ ຫຼັກທີ່ອອກແຜນການເປັນເອກະພາບ ຈັດວາງຢ່າງວິທະຍາສາດ ບູລິມະສິດການປົກປັກຮັກສາ ແລະ ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດເປັນເທື່ອລະ ກ້າວ, “ບ່ອນໃດມີເງື່ອນໄຂສຸກງອນແລ້ວ ກໍ່ສ້າງຕັ້ງບ່ອນນັ້ນ ອັນຫນ້າທີ່”, ອຸກຍູ້ການກໍ່ສ້າງລະບົບສວນພືດແຫ່ງຊາດຢ່າງໝັ້ນ ຄົງ, ບັນລຸເປົ້າໝາຍທີ່ຫຼາຍກວ່າ 85% ຂອງພືດປ່າພື້ນເມືອງ ຂອງຈີນ ແລະ ໝົດປະເພດພືດປ່າທີ່ຖືສຳຄັນໃນການຮັກສາ ໄດ້ ຮັບການຮັກສາແບບຍົກຍ້າຍເປັນເທື່ອລະກ້າວ.

ທ່ານ ໂຈ່ວຈີ້ຫົວ(Zhou Zhihua) ຮອງຫົວໜ້າພະແນກ ສັດ ແລະ ພືດ ກົມປ່າໄມ້ ແລະ ທົ່ງຫຍ້າແຫ່ງຊາດຈີນກ່າວວ່າ, ການເລີ່ມຕົ້ນການກໍ່ສ້າງລະບົບສວນພືດແຫ່ງຊາດມີຄວາມ ໝາຍສຳຄັນຄື: ຂໍ້ທີ່ໜຶ່ງແມ່ນບັນດາສວນພືດແຫ່ງຊາດແບ່ງ ງານເພື່ອຮ່ວມມືກັນ ຊົມໃຊ້ຊັບພະຍາກອນຮ່ວມກັນ, ບັນລຸການ ປົກປັກຮັກສາຄວາມຫຼາກຫຼາຍດ້ານພືດນານາພັນກວມເອົາໝົດ ແລະ ການນຳໃຊ້ທີ່ຍືນຍົງຢ່າງມີປະສິດທິພາບ, ປັບປຸງລະດັບ

ການຄົ້ນຄວ້າສຶກສາຂອງພິກສາສາດມະຫາພາກຂອງຈີນຢ່າງ ຮອບດ້ານ; ຂໍ້ທີ່ສອງແມ່ນບັນລຸການປົກປັກຮັກສາພືດໂດຍຜ່ານ ການຍົກຍ້າຍເຖິງຫຼາຍບ່ອນ, ເຊິ່ງຈະຊ່ວຍຫຼຸດຄວາມສ່ຽງທີ່ ຊະນິດພັນພືດສູງພັນຍ້ອນເກີດໄພພິບັດທຳມະຊາດ ສະພາບອາ ກາດຮ້າຍແຮງ ແລະ ກໍລະນີສຸກເສີນໃນພາກພື້ນໃດໜຶ່ງ, ເພີ່ມ ທະວີຄວາມໝັ້ນຄົງ ແລະ ຄວາມໄວ້ໃຈຂອງການຮັກສາຄວາມ ຫຼາກຫຼາຍດ້ານພືດນານາພັນ, ຮັກສາຊັບພະຍາກອນຍຸດທະ ສາດອັນສຳຄັນເພື່ອປະເທດຊາດ; ຂໍ້ທີ່ສາມແມ່ນມັນຈະຊ່ວຍ ນຳພາ ແລະ ອອກແບບໃຫ້ແກ່ການພັດທະນາຢ່າງວິທະຍາສາດ ຂອງສວນພືດໃນທົ່ວປະເທດ, ປັບປຸງລະດັບການກໍ່ສ້າງຂອງ ສວນພືດໃນຈີນ; ຂໍ້ທີ່ສີ່ແມ່ນປະສານສົມທົບກັບທຳແຮງທີ່ມີສິ ສັນພິເສດຂອງພາກພື້ນ, ເກັບ ແລະ ສະແດງພືດຫາຍາກທີ່ໃກ້ ຈະສູງພັນ ແລະ ມີລັກສະນະຂອງຊົນເຜົ່າ, ເຮັດໃຫ້ສວນພືດແຫ່ງ ຊາດສາມາດອຳນວຍຜົນຜະລິດຕະພັນນິເວດທີ່ມີຄຸນນະພາບສູງ ແລະ ປະສົບການດ້ານຈິດໃຈອັນດີງາມໃຫ້ແກ່ປວງປະຊາຊົນ.

ຮູບແບບຕົ້ນຕໍຂອງການຮັກສາແບບຍົກຍ້າຍ 迁地保护的主要形式

ການສ້າງລະບົບສວນພືດແຫ່ງຊາດບໍ່ພຽງແຕ່ເປັນຄວາມ ປາຖະໜາຂອງບັນດານັກຄົ້ນຄ້ວາ ແລະ ຜູ້ຄົນທີ່ມັກພິກສາດ, ຫາກຍັງແມ່ນຄວາມຈຳເປັນຂອງການກໍ່ສ້າງອະນິຍະທຳລະ ບົບນິເວດຂອງຈີນອີກດ້ວຍ.

ເວລາກັບໄປຮອດວັນທີ 12 ຕຸລາ 2021. ນັ້ນ, ໃນກອງ ປະຊຸມສຸດຍອດຜູ້ນຳພາຄືໃນສົນທິສັນຍາວ່າດ້ວຍຊີວະນານາ ພັນຄັ້ງທີ 15, ຈີນໄດ້ປະກາດເລີ່ມຕົ້ນການກໍ່ສ້າງລະບົບສວນ

ພືດແຫ່ງຊາດປົກກິ່ງ ກວາງໂຈ່ວ(Guangzhou City) ແລະ ອື່ນໆ. ໃນມື້ດຽວກັນ, ບັນຊີລາຍຊື່ສວນສາທາລະນະແຫ່ງຊາດ 5 ແຫ່ງທີ່ເປັນຊຸດທຳອິດຂອງຈີນໄດ້ຖືກປະກາດຢ່າງເປັນທາງ ການ.

ທ່ານ ໂຈ່ວຈີ້ຫົວ ກ່າວວ່າ ການກໍ່ສ້າງລະບົບຂອດສະຫງວນ ທຳມະຊາດໂດຍມີສວນສາທາລະນະແຫ່ງຊາດເປັນຫຼັກແມ່ນຮູບ ແບບຕົ້ນຕໍຂອງການປົກປັກຮັກສາແບບກັບທີ່, ການກໍ່ສ້າງລະ ບົບສວນພືດທີ່ນຳໂດຍສວນພືດແຫ່ງຊາດເປັນຮູບແບບຕົ້ນຕໍຂອງ ການຮັກສາແບບຍົກຍ້າຍ, ທັງສອງຢ່າງຂາດອັນໃດກໍບໍ່ໄດ້ ແລະ ຕາບອນກັນ, ເຊິ່ງຈະກໍ່ສ້າງລະບົບປົກປັກຮັກສາຄວາມຫຼາກ ຫຼາຍດ້ານພືດນານາພັນອັນສົມບູນຂອງຈີນ.

ທ່ານ ເຮີຣັນ(He Ran) ຜູ້ອຳນວຍການບໍລິຫານສວນພືດ ແຫ່ງຊາດຈີນ(ສວນພາກເໜືອ) ກ່າວວ່າ ການສ້າງຕັ້ງສວນ ພືດແຫ່ງຊາດຢູ່ນະຄອນຫຼວງແມ່ນການປະຕິບັດທົ່ວໄປຂອງ ຫຼາຍປະເທດໃນໂລກ, ເຊິ່ງສອດຄ່ອງກັບຖານະບົດບາດຂອງ ນະຄອນຫຼວງ ພ້ອມທັງຍັງໄດ້ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງຂອງສວນພືດ ແຫ່ງຊາດຢູ່ໃນຈີນ.





“ແຫຼ່ງທ່ອງທ່ຽວ” ສໍາລັບການທ່ຽວແບບສຶກສາ
ເພື່ອຮັບຮູ້ຄວາມຮູ້ດ້ານວິທະຍາສາດ
科普游学 “打卡地”

ສ່ວນພຶດແມ່ນມັກຖືກເອີ້ນວ່າ “ເຮືອຂອງໂນອາ(Noah's Ark)” ສໍາລັບການປົກປ້ອງພືດທີ່ຫາຍາກ ແລະ ໃກ້ຈະສູນພັນ. ທ່ານ ຫວັງຄ່າງ(Wang Kang) ເຈົ້າຂອງຫໍເຜີຍແຜ່ວິທະຍາສາດ ສ່ວນພຶດແຫ່ງຊາດຈີນ ແນະນຳວ່າ, ຕາມແຜນການ ທີ່ມີຈະສູນໃສ່ເກັບກຳພືດພື້ນເມືອງຈາກພາກຕາເວັນອອກສຽງເໜືອຂອງຈີນ ພາກເໜືອຂອງເຂດຫົວເບີຍ(Hubei, ພາກເໜືອຂອງຈີນ) ແລະ ພາກຕາເວັນຕົກສຽງເໜືອຂອງຈີນ, ພືດທີ່ມີລັກສະນະຕົວແທນຂອງແຖບອຸ່ນເໜືອ ແລະ ພືດຕ່າງໆທີ່ມີລັກສະນະຕົວແທນ ແລະ ພືດຫາຍາກທີ່ໃກ້ຈະສູນພັນຂອງເຂດພູມສາດຕ່າງໆໃນທົ່ວໂລກຈຳນວນ 30000 ກວ່າຊະນິດ, ເຊິ່ງກວມເອົາ 80% ຈຳພວກ ແລະ 50% ປະເພດຂອງພືດຊະນິດຕ່າງໆໃນຈີນ, ແລະ 10% ຂອງພືດຊະນິດຕ່າງໆໃນທົ່ວໂລກ. ຕາມແຜນການຍັງຈະເກັບກຳຕົວຢ່າງພືດທີ່ເປັນຕົວແທນໃນ 5 ທະວີບຈຳນວນ 5 ລ້ານຢ່າງ, ເຊິ່ງກວມເອົາ 100% ຈຳພວກ ແລະ 95% ປະເພດພືດຂອງຈີນ.

“ໃນຖານະທີ່ເປັນຄູສອນ, ພວກເຮົາມີຄວາມຫວັງຢ່າງແຮງກ້າຕໍ່ການມາຮອດຂອງເວລານີ້.” ນາງ ເຈິນຈ້າວໝິນ

(Zhen Zhaomin) ຄູສອນຊີວະສາດໂຮງຮຽນມັດທະຍົມຈາກປັກກິ່ງເວົ້າວ່າ, ໃນສ່ວນພຶດແຫ່ງຊາດຈີນ, ເຍົາວະຊົນ ແລະ ອະນຸຊົນບໍ່ພຽງແຕ່ສາມາດເຫັນຕົວຢ່າງພືດຈາກທົ່ວໂລກ, ແຕ່ສິ່ງທີ່ສໍາຄັນກວ່ານັ້ນແມ່ນສາມາດຮູ້ສຶກຄວາມມີສະເໜ່ຂອງການຄົ້ນຄວ້າຊີວະສາດກັບທີ່. ຕາມຄວາມຄິດເຫັນຂອງນາງ ເຈິນຈ້າວໝິນ, ສ່ວນພຶດແຫ່ງຊາດຈີນຈະກາຍເປັນ “ຫ້ອງຮຽນທີສອງ” ຂອງຄູສອນຊີວະສາດຫຼາຍຄົນ, ມັນຍັງຈະກາຍເປັນ “ແຫຼ່ງທ່ອງທ່ຽວ” ອັນສໍາຄັນສໍາລັບນັກຮຽນຈາກບ່ອນອື່ນມາທ່ຽວຢູ່ປັກກິ່ງຈະໄປທ່ຽວຊົມແບບສຶກສາ.

本刊综合

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ຮູບ ① ຫໍເຜີຍແຜ່ຄວາມຮູ້ວິທະຍາສາດຂອງສ່ວນພຶດແຫ່ງຊາດເຜີຍແຜ່ຄວາມຮູ້ດ້ານພືດແກ່ປວງຊົນ

图① 国家植物园科普馆向公众普及植物知识 CFP 图

ຮູບ ② ຊາວເມືອງຖ່າຍຮູບທີ່ລະລຶກແຄມຕົ້ນໄມ້ຕຶງຊຽງ(clove tree) ພາຍໃນສ່ວນພຶດແຫ່ງຊາດ

图② 市民在国家植物园内的丁香树旁拍照 CFP 图

ຄົນໄວຫນຸ່ມມັກຮັກຊີວິດແບບງ່າຍດາຍ

捐出很少穿的服饰、精简掉躺在家里“吃灰”的物品、净化被各式 App 充斥的手机桌面、删减例行公事式的无效社交……近年来,极简生活理念被不少中国年轻人接受,从身处校园的学生到自行支配财务的上班族,纷纷开启自己的极简生活。

ບໍລິຈາກເຄື່ອງນຸ່ງທີ່ໃຊ້ງານໜ້ອຍ ຈັດສັນເຄື່ອງທີ່ເຕັມຝຸ່ນຢູ່
ໃນເຮືອນ ຈັດໜ້າຈໍໂທລະສັບທີ່ເຕັມໄປດ້ວຍແອັບປະເພດຕ່າງໆ
ໃຫ້ເປັນລະບຽບຮຽບຮ້ອຍ ຕັດຂາດຈາກການເຂົ້າສັງຄົມອັນບໍ່
ມີຜົນປະໂຫຍດ... ຊຸມປີຜ່ານມານີ້, ຫົດສະນະການດຳລົງຊີວິດ
ແບບງ່າຍດາຍຖືກຍອມຮັບຈາກຄົນໄວໜຸ່ມຈົນຈຳນວນບໍ່ໜ້ອຍ,
ຈາກນັກສຶກສາທີ່ຍັງຮຽນຢູ່ໃນໂຮງຮຽນ ຫາຝຶງຄົນເຂົ້າການທີ່ມີ
ຄວາມເສລີດ້ານການເງິນ, ພາກັນລິເລີ່ມຊີວິດແບບງ່າຍດາຍ
ຂອງຕົນເອງແລ້ວ.

年轻人 爱上 极简生活

ປ່ຽນຊີວິດໃຫ້ງ່າຍດາຍ
让生活变得简单些

ປະມານ 10 ປີກ່ອນນີ້, ຢູ່ເທິງຖານອິນເຕີເນັດແອັບເຕົ້າ
ບ້ານ(Dou Ban) ຫຼຽນຢາ(Tian Ya) ຈີຮູ(Zhi Hu) ແລະ ແອັບ
ອື່ນໆ ໄດ້ເກີດກະແສການນິຍົມຄວາມງ່າຍດາຍຂຶ້ນມາ, ໃນປັດ
ຈຸບັນ, ຈຳນວນຄົນທີ່ເຂົ້າຮ່ວມການຝຶຈາລະນາໄດ້ເພີ່ມຂຶ້ນເປັນ
ຫຼາຍສິບເທົ່າ. ໃນຝື້ນທີ່ອິນເຕີເນັດ, ພວກເຂົາຝຶຈາລະນາຫັດ
ສະນະດ້ານການບໍລິໂພກ ຫົດສະນະດ້ານການດຳລົງຊີວິດ, ອິດ

ຝຶກຈາລະນາສາຍພົວພັນລະຫວ່າງຄົນກັບສິ່ງຂອງ, ແບ່ງປັນປະສົບການພາຍຫຼັງການເລືອກຊື້ວິດການເປັນຢູ່ແບບງ່າຍດາຍ.

ເມື່ອບໍ່ດົນມານີ້, ນາງ ມາວໆ(Maomao) ຍິງສາວນະຄອນອູຮັນ(Wuhan City) ອາຍຸ 24 ປີ ໄດ້ໄພສຢູ່ເທິງໂຊວຊິວມີເດຍ, ຕັ້ງຊື່ເປັນ “ການບັນທຶກຊີວິດແບບງ່າຍດາຍຂອງຂ້ອຍໃນປີ 2022”, ແລະ ບັນທຶກການປະພຶດແບບງ່າຍດາຍຂອງນີ້ນັ້ນກໍຄື ໄດ້ຂາຍອອກຂອງຫຼິ້ນແຜ່ນຮູບຈີກຊໍ, ແລະ ບໍ່ໄດ້ຊື້ເຄື່ອງເຂົ້າມາໃໝ່.

“ພາຍໃນເຮືອນເບິ່ງແລ້ວເຄື່ອງຂອງແມ່ນມີຫຼາຍ, ແທ້ຈິງແລ້ວສ່ວນຫຼາຍແມ່ນປະໄວ້ຊື້.” ຫຼັງຈາກຮຽນຈົບເມື່ອປີ 2021, ນາງ ເມົາໆ ເຮັດວຽກຢູ່ໜ່ວຍງານລັດຖະກອນແຫ່ງໜຶ່ງໃນທ້ອງຖິ່ນ, ໃນເຄື່ອງກວ່າປີທີ່ຜ່ານມາ, ຫ້ອງເຊົ່າໃນໄລ່ທີ່ປະມານ 11 ຕາແມັດຂອງລາວຖືກໃສ່ເຄື່ອງເຕັມແລ້ວ. ເຈວອາບນ້ຳ ແລະເຄື່ອງດູແລຜົມແມ່ນເຕັມຢູ່ກ້ອງໂຕະ, ປະຕູຂອງຕັ້ງເກັບເຄື່ອງນຸ່ງອັດບໍ່ໄດ້, ເຄື່ອງຫຼິ້ນ ແລະ ອາຫານຫວ່າງທີ່ກາຍກຳນົດເວລາໄດ້ປະໄວ້ຢ່າງຊະຊາຍໃນຫົວຫ້ອງ...

“ແຕ່ກ່ອນບໍ່ເຄີຍຄິດວ່າຈະຖິ້ມເຄື່ອງ, ຫາກຄິດວ່າຍັງຂາດ



CFP 图

ເຄື່ອງອີກ.” ນາງ ເມີາງ ເວົ້າວ່າ, “ຕ້ອງການປ່ຽນຊີວິດໃຫ້ງ່າຍ
ດາຍແລ້ວ.” ໃນຊຸມຊົນອິນເຕີເນັດທີ່ລາວໂພສນັ້ນ, ມີຄົນຈຳນວນ
ບໍ່ໜ້ອຍຄົງຕົວຢູ່ໃນສະພາບເໝືອນດັ່ງລາວເຊັ່ນກັນ.

ນາງ ຊຽວສິງ (Xiao xiong) ທີ່ເກີດຫຼັງປີ 1995 ຫຼັງຈາກ
ຮຽນຈົບແລ້ວກໍເດີນທາງຈາກແຂວງຫຼູເປີຍ (Hubei Province)
ມາເຖິງແຂວງກວາງຕ້ຽງ (Guangdong Province), ດຽວ
ນີ້ຮັບຕຳແໜ່ງຢູ່ບໍລິສັດອອກແບບ ແລະ ການກໍ່ສ້າງແຫ່ງໜຶ່ງ
ທີ່ນະຄອນເຊີນເຈິນ (Shenzhen City). ແຕ່ກ່ອນລາວນີ້ຍັມມັກ
ຈະຊື້ໂທລະສັບລ້ຽນຫຼ້າສຸດ ແລະ ກະເປົາຍີ່ຫໍ້ໂດ່ງດັງ, ຝົນທີ່ການ

ດຳລົງຊີວິດຖືກເຄື່ອງປະເພດຕ່າງໆຍຶດຄອງເຕັມໝົດ.

ເມື່ອເວົ້າເຖິງຄວາມຄິດເປື້ອງຕົ້ນກ່ຽວກັບຄວາມງ່າຍ
ດາຍ, ລາວເວົ້າວ່າ ຂັ້ນຕອນການມັ່ນຮຸນເຄື່ອງກໍເໝືອນດັ່ງປະ
ເມີນຄວາມປາຖະໜາພາຍໃນຈິດໃຈຂອງຕົນ. ຖ້າເຄື່ອງຂອງ
ທີ່ບໍ່ຕ້ອງການ ຫຼື ເຄື່ອງຂອງທີ່ສາມາດຫົດແທນໄດ້ ເຫຼືອໄວ້ແຕ່
ເຄື່ອງຈຳເປັນໃນການດຳລົງຊີວິດ, ຫຼັງສາມາດຫຼຸດຄວາມກົດ
ດັນທາງຮ່າງກາຍທາງຈິດໃຈ, ຫຼັງສາມາດຫຼີກເວັ້ນການລັກພາ
ຕົວຈາກຄວາມປາຖະໜາທີ່ບໍ່ຈຳເປັນອີກດ້ວຍ.

ຊີວິດແບບງ່າຍດາຍແມ່ນຫຍັງ? 什么是极简生活?



“ຊີວິດແບບງ່າຍດາຍຄວນເປັນຮູບແບບການດຳລົງຊີວິດ
ແບບໜຶ່ງທີ່ຍັງມີລັກສະນະບຸກຄົນ ຍິ່ງປະຢັດ ຍິ່ງເປັນສີຂຽວ ແລະ
ຍິ່ງສະບາຍມ່ວນຊື່ນ.” ຊາວເມັດທີ່ມີຊື່ເມັດ “ອິສກາ” (Oskar) ທີ່
ສ້າງກຸ່ມຝຶຈາລະນາກ່ຽວກັບຊີວິດແບບງ່າຍດາຍໄດ້ໂພສຢູ່ໃນ
ຖານສ່ວນຕົວວ່າ, ທາດແທ້ຂອງຊີວິດແບບງ່າຍດາຍແມ່ນນຳ
ໃຊ້ເວລາ ແລະ ສັງລວມກຳລັງໃຫ້ມີປະສິດທິພາບ, ຊອກຫາ
ຄຸນຄ່າອັນໃຫຍ່ທີ່ສຸດ. ໃນນັ້ນ ລວມທັງ “ຕ້ວນເຊີຫຼີ” (ເຄົ້າຈາກ
ພາສາຍີ່ປຸ່ນ, ໝາຍຄວາມວ່າ: to cut off, to let go, to move
on) ຢູ່ດາການຫຼີກລ້ຽງເຄື່ອງທີ່ບໍ່ຈຳເປັນ ແລະ ຖິ້ມພວກມັນໄປ
ຢ່າງບໍ່ລ້ຽວເລ, ອົດກັນຕໍ່ຄວາມປາຖະໜາທີ່ໄຫຼເຂົ້າກະແສຂໍ້ມູນ
ແບບບໍ່ມີຄວາມໝາຍ ແລະ ອື່ນໆ.

ນາງ ຊຽວສິງ ໄດ້ໂພສບົດຄວາມໃນຫົວຂໍ້ “ບໍ່ຊື້ເຄື່ອງໄຟຟ້າ

ທີ່ບໍ່ຈຳເປັນຈັກອັນ”, ໝູ່ເມັດໄດ້ເຫັນວ່າພາຍໃນເຮືອນຂອງນາງ ຊຽວສົງ ມີໂຊຟາ ແລະ ໂຕະອາຫານທີ່ສະອາດ, ພາຍໃນຫ້ອງ ແຕ່ງກິນນິພຽງແຕ່ເຄື່ອງປຸງແຕ່ງຈຳນວນໜຶ່ງທີ່ງ່າຍດາຍ ແລະ ບໍ່ເຫັນມີເຄື່ອງອື່ນ. “ຊີວິດແບບງ່າຍດາຍບໍ່ໝາຍຄວາມວ່າປຽບ ທຽບເຄື່ອງຂອງໃຜໜ້ອຍກວ່າກັນ, ທາດແທ້ແມ່ນນຳໃຊ້ມັນໃຫ້ ເຕັມສ່ວນ. ອ້ອຍຫວັງວ່າພາຍໃນເຮືອນຈະບໍ່ຊະຊາຍອີກແລ້ວ, ສະມາທິຈະບໍ່ຖືກລົບກວນ.”

ແທ້ຈິງແລ້ວ, ພາບພົດການປະຕິບັດແບບງ່າຍດາຍໄດ້ ເຊື່ອມເຂົ້າໃນຫຼາຍດ້ານໃນຊີວິດປະຈຳວັນແລ້ວ: ນັກປັດສະດາ ທີ່ບໍ່ມີຜົນປະໂຫຍດເທິງໜ້າຈໍຄອມພິວເຕີ, ບອກລາກັບບັດຮັບ ປະກັນ ແລະ ໃບຮັບເງິນທີ່ກາຍເວລາກຳນົດ, ພຽງດາວໂຫລດ ແອັບທີ່ກ່ຽວພັນກັບວຽກງານ ແລະ ອື່ນໆ. ວິທີການດຳລົງຊີວິດ ແບບງ່າຍດາຍເຫຼົ່ານີ້, ຍັງເໝາະສົມກັບກະແສກາບອນຕ່ຳ ແລະ ສີຂຽວ, ຕົວຢ່າງວ່າພະຍາຍາມອິດຊື່ເຄື່ອງໃຫ້ໜ້ອຍ, ເອົາ ກ່ອງໃສ່ເຄື່ອງສົ່ງດ່ວນທີ່ໃຊ້ແລ້ວມາເຮັດເປັນຖົງເກັບເຄື່ອງ, ສິ່ງເສີມຄຸນຄ່າດ້ານການນຳໃຊ້ຂອງເຄື່ອງຂອງໃຫ້ສຸດຄວາມ ສາມາດຂອງມັນ.

ຢູ່ເບື້ອງຫຼັງຂອງຊີວິດແບບງ່າຍດາຍ, ແມ່ນການຍົກສູງ ຄຸນນະພາບຊີວິດການເປັນຢູ່ຂຶ້ນ.

ພາຍຫຼັງດຳລົງຊີວິດການເປັນຢູ່ແບບງ່າຍດາຍໄດ້ເວລາ 8 ເດືອນແລ້ວ, ຄວາມຮູ້ສຶກອັນໃຫຍ່ທີ່ສຸດຂອງນາງ ຊາງ (Shang) ທີ່ເກີດຫຼັງປີ 1990 ແມ່ນຄວາມສຸກ ແລະ ຄວາມເອົາໃຈ ໃສ່ຂອງຕົນໄດ້ຍົກສູງຂຶ້ນຢ່າງຊັດເຈນ, “ຕົນເອງມີຄວາມຄິດ ເຫັນຍິ່ງຊັດເຈນຕໍ່ເຄື່ອງທີ່ຕ້ອງການ ແລະ ເຄື່ອງທີ່ບໍ່ຕ້ອງການແລ້ວ, ຄວາມປາຖະໜາຕໍ່ການບໍລິໂພກໄດ້ຫຼຸດລົງຢ່າງຈະແຈ້ງ, ລາຍ ຮັບທີ່ຄຸ້ມຄອງໄດ້ໄດ້ເພີ່ມຂຶ້ນ. ຫຼັງຈາກກຳນົດເວລາ ແລະ ແຫຼ່ງ ກຳເນີດຂອງການອ່ານຂໍ້ມູນອິນເຕີເນັດໃຫ້ຄົງທີ່ແລ້ວ, ກຳລັງ ຄວາມຈຳກັມການຍົກສູງຂຶ້ນເຊັ່ນດຽວກັນ.” ຄວາມຮູ້ສຶກຮັບໄດ້ ແບບນີ້ເຮັດໃຫ້ລາວສືບຕໍ່ຍຶດໝັ້ນຊີວິດແບບງ່າຍດາຍ.



CFP 图

ຍັງມີຄົນໄວໜຸ່ມຈຳນວນບໍ່ໜ້ອຍສິ່ງເສີມຄວາມງ່າຍດາຍ ທາງຈິດໃຈ, ຕົວຢ່າງວ່າປະຕິເສດການເຂົ້າສັງຄົມທີ່ບໍ່ມີຜົນປະ ໂຫຍດ, ລອງບັນລະຍາຍ ແລະ ແກ້ໄຂຄວາມຄິດອັນສັບສົນດ້ວຍ ການຫາຍໃຈເລິກໆ ແລະ ການນັ່ງໆຮຽບໆ.” ທ້າວ ສາງຈິ່ງ (Chang Jing) ອາຍຸ 26 ປີເວົ້າວ່າ, ເພື່ອຍົກສູງປະສິດທິພາບ ຂອງການປະພຶດ, ລາວຈະຂຽນແຜນການການປະພຶດສະບັບໜຶ່ງ ໃນເວລາຕອນໜຶ່ງ, ແລະ ປະຕິບັດຢ່າງຕັ້ງໃຈຕາມແຜນການ, “ຈັດລາຍການຂອງເຄື່ອງຕ່າງໆໃນຊີວິດການເປັນຢູ່ຕາມລະດັບ ຄວາມສຳຄັນໃຫ້ຈະແຈ້ງ ຈຶ່ງສາມາດກຳນົດເປົ້າໝາຍໄດ້.”

本刊综合

ພວກເຮົາຕ້ອງອ່ານປຶ້ມຫລາຍ

我们要多阅读

作者：萨塔鹏·宋阿龙（Lao, Sengxai Language Center）

ການອ່ານຄືການສະແຫວງຫາຄວາມຮູ້ຢ່າງໄຮ້ຊິດຈໍາກັດ. ຄວາມຮູ້ທີ່ຢູ່ໂລກເຮົານີ້ ມີຫຼວງຫຼາຍພາຍມາກ ເກີນກວ່າມະນຸດຄົນໜຶ່ງຈະຮັບເອົາໄດ້ໝົດ. ເຮົາຍິ່ງອ່ານຫຼາຍເທົ່າໃດກໍຍິ່ງຮູ້ວ່າ ສິ່ງທີ່ເຮົາບໍ່ຮູ້ນັ້ນຍິ່ງມີຫຼາຍຂຶ້ນເລື້ອຍໆ. ຂະນະດຽວກັນ ຍິ່ງມີປຶ້ມຫຼາຍເຫຼັ້ມທີ່ເຮົາບໍ່ໄດ້ອ່ານ. ບາງທີປຶ້ມເຫຼົ່ານັ້ນອາດພົ້ນເປັນພາສາອື່ນ ແລະ ບໍ່ມີຄົນແປເປັນພາສາທີ່ເຮົາຮູ້ຈັກ ຫຼື ບາງທີມັນບໍ່ຜ່ານສາຍຕາເຮົາກໍເປັນໄດ້. ການອ່ານເຮັດໃຫ້ຄົນເຮົາສາມາດຮັບຮູ້ຂໍ້ມູນຂ່າວສານຕ່າງໆຈາກທົ່ວໂລກໄດ້, ການອ່ານມີປະໂຫຍດເທື່ອຫຼາຍ ພວກເຮົາສາມາດພັດທະນາຕົນເອງໄດ້ດ້ວຍການອ່ານ, ທັງເປັນການພັດທະນາການສຶກສາ, ຄຸນນະພາບຊີວິດ ເຮັດໃຫ້ເປັນຄົນໜັ້ນສະໄໝ ທັນໂລກ ທັນເຫດການ ແລະ ມີຄວາມຢາກຮູ້ຢາກເຫັນ. ການທີ່ຈະພັດທະນາປະເທດໃດໜຶ່ງໃຫ້ຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງກ້າວໜ້າໄດ້ ຕ້ອງອີງໃສ່ປະຊາຊົນທີ່ມີຄວາມຮູ້ຄວາມສາມາດ, ເຊິ່ງຄວາມຮູ້ຕ່າງໆນັ້ນ ກໍໄດ້ມາ

ຈາກການອ່ານນັ້ນເອງ.

ຄົນລາວເຮົາມີວັດທະນະທຳການຝັງຫຼາຍກວ່າການອ່ານ. ມັນບໍ່ແມ່ນເລື່ອງແປກທີ່ຄົນລາວເຮົາຈະຍິ່ງບໍ່ມີມິດໄສຮັກການອ່ານ ເພາະເມື່ອກ່ອນໃນອະດີດປະມານ 70-80 ປີກ່ອນ ກ່ອນໜ້າທີ່ປະເທດເຮົາຈະໄດ້ຮັບເອກະລາດ, ປັນພະບຸລຸດຂອງພວກເຮົາສ່ວນໃຫຍ່ເປັນຄົນກິກໜັງສື, ເຊິ່ງກວມເອົາເຖິງ 98%; ສ່ວນຜູ້ທີ່ໄດ້ໜັງສື ກໍແມ່ນຜູ້ເປັນທິດເປັນຈານທີ່ເຄີຍບວດຮຽນຂຽນອ່ານໃນວັດ ຫຼື ມະຫາຜູ້ທີ່ເຄີຍໃຊ້ຊີວິດເຂົ້າກັນບາດ, ເຊິ່ງໄດ້ຮຽນ ແລະ ໄດ້ອ່ານໜັງສືຕ່າງໆເປັນໜັງສືທຳຕາມໜັງສືຜູກໃບລານ ແລະ ຕໍ່ມາໄດ້ມີການເລົ່າສູ່ກັນຝັງປາກຕໍ່ປາກ ເປັນເລື່ອງເລົ່າຕ່າງໆເຊັ່ນ: ມີຫານ, ເລື່ອງກ້ອມ, ຝັງເທດ ແລະ ອີກຫຼາຍໆຂໍ້ມູນ ຫຼື ບົດຮຽນທີ່ອາໄສເລົ່າກັນປາກຕໍ່ປາກ, ເຊິ່ງໄດ້ກາຍເປັນຄວາມຊື່ນເຄີຍໃນການຝັງຫຼາຍກວ່າການອ່ານ



CFP 图

ດ້ວຍຕົນເອງ. ການຝັງປຽບເໝືອນການບໍລິໂພກອາຫານທີ່ເປັນມວນອາຍ, ເຊິ່ງຈະເຮັດໃຫ້ເບິ່ງຂ້າມໃນການຈິດບັນທຶກເຮັດໃຫ້ມີການຜິດພ້ຽນຈາກຂໍ້ມູນເດີມ, ບາງຂໍ້ມູນໄດ້ສູນຫາຍແລະ ຫຼົງລີນໄປຕາມການເວລາ ສູນເສຍໄປພ້ອມກັບເຈົ້າຂອງຄວາມຮູ້ນັ້ນຢ່າງໜ້າເສຍດາຍ.

ລະບົບການສຶກສາຂອງບ້ານເຮົາບໍ່ໄດ້ໃຊ້ມາດຕະການທີ່ເປັນຮູບປະທຳ ທາງດ້ານການຊຸກຍູ້ໃຫ້ຄົນຮັກ ຢາກໃຫ້ການອ່ານຄືການບໍລິໂພກອາຫານສະໝອງຫຼາຍຂຶ້ນ ກໍຕ້ອງຄິດແບບຕາມເຫດຕາມຜົນ(Logical thinking) ແນ່ໃຈວ່າຈະເປັນໄປໄດ້ ເປັນຮູບປະທຳ ຈຶ່ງດຳເນີນການໄປເປັນແຕ່ລະບາດກ້າວຕາມຈັງຫວະ ຫຼື ເງື່ອນໄຂທີ່ມີ ເປັນຕົ້ນ ດັ່ງຕົວຢ່າງ:

ຜະລິດອາຫານສະໝອງທີ່ດີຫຼາກຫຼາຍມີຄຸນນະພາບ ແລະ ໃຫ້ພຽງພໍຕາມຄວາມຕ້ອງການຂອງສັງຄົມ.

ເມື່ອກ່ອນການສອບແວ່ງຂຶ້ນມັດທະຍົມຕອນປາຍ ເອົາແຕ່ 2 ວິຊາ ຄື: ຫັດແຕ່ງ(Redaction) ແລະ ຄະນິດສາດ(Mathematique) ເປັນການສຶກສາທີ່ຖືເອົາລະບົບການຄິດເປັນຫຼັກຫຼາຍກວ່າການຈິຈຳ ຫຼື ທ່ອງຂຶ້ນໃຈ, ການອ່ານເປັນການຮຽນຮູ້ສ້າງການຄິດຄົ້ນຫາຄວາມເປັນຈິງ ແລະ ວິນິດໃສໄດ້ຖືກຕ້ອງ, ເພາະສະນັ້ນ ການສຶກສາທີ່ມີເປົ້າໝາຍໃຫ້ຄິດເປັນ ຈະສ້າງໃຫ້ເກີດຄວາມສົນໃຈຕໍ່ການອ່ານໄປໃນຕົວ, ເພາະວ່າກ່ອນຈະຄິດໄດ້ກໍຕ້ອງໄດ້ມີຂໍ້ມູນຂ່າວສານ, ເຊິ່ງຖ້າຢາກມີ ກໍຕ້ອງສະແຫວງຫາດ້ວຍການອ່ານເປັນປັດໄຈສຳຄັນ ແລະ ຂໍຝາກຕື່ມວ່າວິຊາຄະນິດສາດແລະ ວິຊາຫັດແຕ່ງ ເປັນຈຸດສຳຄັນວັດແທກການຄິດເວັ້ງຂອງຄົນເຮົາ ແລະ ຢາກເກັ່ງຄິດກໍຕ້ອງໄດ້ອ່ານຫຼາຍໆ, ມີສະຕິເລືອກເຝັ້ນໃນສິ່ງທີ່ເປັນປະໂຫຍດ, ເຊິ່ງຈະເປັນການຮຽນຮູ້ນອກລະບົບໂດຍອັດຕະໂນມັດ, ຖ້າບໍ່ດັ່ງນັ້ນ ອາດຈະຖືກເມົາມົວຈາກກະແສນິຍົມຂອງໂລກໄຊເບີ ຄືດັ່ງທີ່ໜ້າເປັນຫ່ວງໃນປັດຈຸບັນ.

ຄອບຄົວ ແລະ ສັງຄົມຄວນເປັນສ່ວນໜຶ່ງໃນການປູກຝັງ

ໃຫ້ມີນິໄສຮັກອ່ານ ແລະ ຮັກການຮຽນຮູ້. ໃນປະເທດທີ່ພັດທະນາແລ້ວ ຖ້າຈະມີການກໍ່ຕັ້ງສະຖາບັນການສຶກສາ ຫຼື ໂຮງຮຽນຈະຕ້ອງມີທໍລະໝູດໜຶ່ງຫຼັງ, ເຊິ່ງຖ້າບໍ່ມີ ຈະບໍ່ໄດ້ຮັບການອະນຸມັດໃຫ້ສ້າງຕັ້ງເປັນໂຮງຮຽນ ບໍ່ວ່າທັງພາກລັດ ຫຼື ເອກະຊົນກໍຕາມ. ແຕ່ໃນສະພາບຂອງບ້ານເຮົາຍັງເປັນປະເທດທີ່ທຸກຍາກຢູ່ພຽງແຕ່ການສ້າງໂຮງຮຽນ, ບັນຫາເລື່ອງຕົວເລກຄູກໍເປັນເລື່ອງປວດຫົວແລ້ວ, ເຊິ່ງເຮັດໃຫ້ການຈະສ້າງທໍລະໝູດມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກ ແລະ ຫຼາຍພາກສ່ວນຍັງເບິ່ງຂ້າມບໍ່ໃຫ້ຄວາມສຳຄັນ. ດັ່ງນັ້ນ, ມັກຮຽນຈຶ່ງບໍ່ມີທໍລະໝູດ ບໍ່ມີສິ່ງທີ່ຕອບສະໜອງຄວາມຢາກຮູ້ຢາກເຫັນໃນໄວເດັກຂອງພວກເຂົາໄດ້. ການສ້າງເດັກນ້ອຍໃຫ້ຮັກການອ່ານ ມັນບໍ່ແມ່ນເລື່ອງທີ່ຫຍຸ້ງຍາກເໝືອບ່າກວ່າແຮງ. ຄູອາຈານ ແລະ ຜູ້ປົກຄອງຄວນເປັນແບບຢ່າງຄວນສົ່ງເສີມ ແລະ ນຳພາພວກເຂົາອ່ານເປັນປະຈຳ, ເຊິ່ງຈະກາຍເປັນຄວາມຊື່ນເຄີຍ ແລະ ມີນິໄສຮັກຮຽນຮູ້ ຮັກອ່ານການຄົ້ນຄວ້າໄດ້ໂດຍອັດຕະໂນມັດ.

ຄວາມສະຫຼາດສ່ອງໃສເປັນຊັບສິນອັນປະເສີດຂອງປະເທດຊາດ. ປັດຈຸບັນໄດ້ມີຜູ້ຫວ່ານແນວພັນແຫ່ງນິໄສຮັກການອ່ານແລ້ວ ແຕ່ຍັງບໍ່ທັນມີພາກສ່ວນໃດເອົາໃຈໃສ່ ແລະ ໃຫ້ຄວາມສຳຄັນ, ເພື່ອຈະຮັບຜິດຊອບຕໍ່ອະນາຄົດຂອງປະເທດພວກເຮົາ, ພວກເຮົາຈະຕ້ອງສົ່ງເສີມໃຫ້ຊາວໜຸ່ມລາວເປັນຄົນຮັກການອ່ານ ແລະ ການຄົ້ນຄິດ, ຕ້ອງມີນະໂຍບາຍຊຸກຍູ້ໃຫ້ຄົນທີ່ມີຄວາມກະຕືລືລົ້ນ ໃຫ້ໄປສູ່ຄວາມສຳເລັດດ້ວຍການເຮັດໃຫ້ດີທີ່ສຸດດ້ວຍຕົວເຂົາເອງ. ພວກເຮົາບໍ່ອາດດຳລົງຊີວິດໂດຍປາສະຈາກຄວາມຮູ້ໄດ້ ເພາະຄວາມບໍ່ຮູ້ມັນຈະສົ່ງຜົນໃຫ້ເຮົາຫຼົງເຊື້ອແນວວົງມົງວາຍ ບໍ່ມີວິທະຍາສາດ ເຮັດໃຫ້ປະຊາຊົນພາຍໃນຊາດບໍ່ມີຄວາມຮູ້ຄວາມສາມາດ ແລະ ຖ້າບໍ່ອີງໃສ່ປະຊາຊົນທີ່ມີຄວາມຮູ້ຄວາມສາມາດແລ້ວ ເປັນເລື່ອງຍາກທີ່ປະເທດຊາດຈະຫຼຸດຜົນອອກຈາກຄວາມທຸກຍາກໄດ້, ເພາະການທີ່ຈະພັດທະນາປະເທດໃດໜຶ່ງໃຫ້ຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງກ້າວໜ້າໄດ້.

ຮຽນຄໍາສຸພາສິດ

学谚语



CFP 图

ອາລຳພະບົດ: ຄໍາສຸພາສິດບໍ່ພຽງແຕ່ໄດ້ສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງແກ່ນແທ້ວັດທະນະທຳຂອງປະເທດໜຶ່ງ, ຍັງໄດ້ສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງຄວາມງົດງາມແຫ່ງວັດທະນະທຳຂອງປະເທດນັ້ນ.

ວາລະສານ “ຈຳປາ” ຈະຈັດພິມຄໍາສຸພາສິດຈີນ-ລາວ ລາວ-ຈີນ ທີ່ມີຄວາມໝາຍໃກ້ຄຽງກັນ ຫຼື ຄ້າຍຄືກັນຢູ່ໃນຄໍາ “ມ່ວນກັບພາສາຈີນ” ເພື່ອຊຸກຍູ້ການຖອດຖອນຮຽນຮູ້ວັດທະນະທຳຮ່ວມກັນ ແລະ ເຊື່ອມໂຍງດ້ານຈິດໃຈຂອງປະຊາຊົນສອງຊາດລາວ-ຈີນ. ເນື້ອໃນຂອງຄໍາສຸພາສິດນີ້ໄດ້ຄັດເລືອກມາຈາກປຶ້ມສຸພາສິດລາວ ທີ່ຂຽນໂດຍຮອງສາດສະດາຈານວິຊາພາສາລາວ ນາງ ແສງມະນີ(Li Xiaoyuan) ແລະ ສາດສະດາຈານວິຊາພາສາລາວ ທ່ານ ຈ່າງຫຼຽງໝິນ(Zhang Liangmin) ຈາກມະຫາວິທະຍາໄລພາສາຕ່າງປະເທດປັກກິ່ງ(Beijing Foreign Studies University).

栏目语: 谚语既体现了一个国家文化的精髓, 又展现了一个国家文化之美。

《占芭》杂志在“快乐中文”栏目连载有着相同意思或相近意思的中老谚语或短语, 促进中老文化互鉴、民心相通。内容节选自《老挝语谚语选编》一书, 作者是北京外国语大学老挝语副教授李小红, 老挝语教授张良民。

ພາສາລາວ: ຍິງຊາຍຜູ້ມີຊື່ສຽງອັນດົງາມ ເໝືອນກັບມີອາພອນອັນມີຄ່າປະດັບໄວ້ໃນຮ່າງກາຍ

zhōng rén yào liǎn shù yào pí
中: 人要脸, 树要皮

ຄໍາອະທິບາຍ: ຄົນເຮົາຕ້ອງຮູ້ກຳສາກຽດ ແລະ ພາບພົດຂອງຕົນໃຫ້ດີ, ຈຶ່ງຈະໄດ້ຮັບຄວາມເຄົາລົບຈາກຄົນອື່ນ, ຄືກັບຕົ້ນໄມ້

ຕ້ອງການເປືອກເຜືອປ້ອງກັນ, ຖ້າບໍ່ມີເປືອກ, ຕົ້ນໄມ້ຈະບໍ່ສາມາດມີຊີວິດຢູ່ໄດ້.

shì yì zuò rén xū yào wéi hù hǎo zì jǐ de shēng yù hé xíng xiàng
释义: 做人需要维护好自己的声誉和形象, 才能赢得别人的尊重, 就像树需要
shù pí zuò bǎo hù rú guǒ méi yǒu shù pí shù jiù bù néng shēng cún
树皮做保护, 如果没有树皮, 树就不能生存。

ພາສາລາວ: ໄດ້ຄືບຢາກສອກ ໄດ້ສອກຢາກວາ

zhōng dé cùn jìn chǐ
中: 得寸进尺

ຄໍາອະທິບາຍ: “寸 (cun, ຊຸ້ນ)” ແລະ “尺 (chi, ສີ)” ແມ່ນຫົວໜ່ວຍແທກລວງຍາວດັ້ງເດີມຂອງຈີນ, ໜຶ່ງສີເທົ່າກັບສິບຊຸ້ນ, ໜຶ່ງຊຸ້ນມີປະມານ 3.33 ຊັງຕີແມັດ. ສຸພາສິດນີ້ໝາຍຄວາມວ່າໄດ້ໜຶ່ງຊຸ້ນແລ້ວ ແຕ່ຍັງຢາກໄດ້ຕື່ມອີກບາດກ້າວໜຶ່ງ ຈົນຮອດໜຶ່ງສີ. ປຽບທຽບວ່າມີຄວາມຢາກຕະຫຼອດ ແລະ ບໍ່ເຄີຍຮູ້ສຶກພໍໃຈຈັກເທື່ອ, ໄດ້ຮັບໂຕນ້ອຍແລ້ວ ກໍຢາກໄດ້ໂຕໃຫຍ່ກວ່າຕໍ່ໄປ.

shì yì cùn hé chǐ dōu shì zhōng guó de chuán tǒng
释义: “寸”和“尺”都是中国的传统
cháng dù dān wèi yī chǐ děng yú shí cùn yī cùn yuē
长度单位, 一尺等于十寸, 一寸约3.33
lí mǐ zhè gè chéng yǔ de yì sī shì yǐ dé dào le yī cùn hái
厘米。这个成语的意思是已得到了一寸, 还
xiǎng zài jìn yī bù dé dào yī chǐ bǐ yù tān dé wú yàn
想再进一步, 得到一尺。比喻贪得无厌,
yǒu le xiǎo de hái yào dà de
有了小的, 还要大的。

ພາສາລາວ: ໄດ້ເຕົ້າເສຍໝາ ເສຍເວລາໄດ້ຊັບ

zhōng shī zhī dōng yú shōu zhī sāng yú
中：失之东隅，收之桑榆

ຄຳອະທິບາຍ: “东隅 (Dongyu)” ໝາຍຄວາມວ່າແຈ້ງຂອງ
ພາກຕາເວັນອອກ, ກໍໝາຍຄວາມວ່າຕອນເຊົ້າ, ປຽບທຽບ
ວ່າຕອນເລີ່ມຕົ້ນ; “桑榆 (Sangyu)” ໃນພາສາຈີນບູຮານໝາຍ
ຄວາມວ່າຕາເວັນຕົກ, ປຽບທຽບວ່າຕອນສຸດທ້າຍ. ສຸພາສິດ
ນີ້ມີຄວາມໝາຍເດີມວ່າ ໄດ້ສູນເສຍໃນບ່ອນໃດກ່ອນ ແລ້ວສຸດ
ທ້າຍໄດ້ຮັບຜົນໃນບ່ອນອື່ນ. ປຽບທຽບວ່າໃນໄລຍະເລີ່ມຕົ້ນໄດ້
ເສຍໄຊໃນດ້ານໃດໜຶ່ງ, ສຸດທ້າຍໄດ້ເອົາຊະນະໃນດ້ານອື່ນ.

shì yì dōng yú zhī dōng biān de jiǎo luò jí zǎo chén yǔ
释义：“东隅”指东边的角落，即早晨，喻
chū shǐ sāng yú zài zhōng guó gǔ wén zhōng zhī rì mù yǔ
初始；“桑榆”在中国古文中指日暮，喻
zuì zhōng yuán zhī zài mǒu chù xiān yǒu suǒ shī zài lìng yī chù zhōng
最终。原指在某处先有所失，在另一处终
yǒu suǒ dé bǐ yǔ kāi shǐ zài zhè yī fāng miàn shī bài le zuì hòu
有所得。比喻开始在这一方面失败了，最后
zài lìng yī fāng miàn qǔ dé chéng gōng
在另一方面取得成功。

ພາສາລາວ: ໄດ້ໃໝ່ລືມເກົ່າ ໄດ້ເຕົ້າລືມໝາ ໄດ້ປາລືມແຫ
ໄດ້ແຜ່ລືມຜ້າ ໄດ້ໜ້າລືມຫຼັງ

zhōng dé yú wàng quán
中：得鱼忘筌

ຄຳອະທິບາຍ: “筌 (Quán, ຊວນ)” ແມ່ນເຄື່ອງໄມ້ໃຜ່ທີ່ນຳ
ມາຫາປາ. ຫາປາໄດ້ແລ້ວ ພັດລືມຊວນເລີຍ. ປຽບທຽບວ່າ
ໄດ້ສຳເລັດສິ່ງໃດສິ່ງໜຶ່ງແລ້ວ ກໍລືມສິ່ງທີ່ເຝິງພາອາໄສໃນເມື່ອ
ກ່ອນເລີຍ.

shì yì quán shì bǔ yú yòng de zhú qì bǔ dào le yú
释义：“筌”是捕鱼用的竹器。捕到了鱼，
biàn wàng diào le quán bǐ yǔ shì qíng chéng gōng yǐ hòu jiù wàng
便忘掉了筌。比喻事情成功以后就忘
le běn lái yī kào de dōng xī
了本来依靠的东西。

ພາສາລາວ: ດິນດີຍ້ອນຫຍ້າປົກ ປ່າຮົກຍ້ອນເສືອຢູ່

zhōng chún chǐ xiāng yī
中：唇齿相依

ຄຳອະທິບາຍ: ເຝິງພາອາໄສເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນຄືປາກ ແລະ
ແຂ້ວ, ປຽບທຽບສອງຝ່າຍມີສາຍພົວພັນຢ່າງແໜ້ນແຟ້ນ, ເຝິງ
ພາອາໄສເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນ.

shì yì xiàng zuǐ chún hé yá chǐ nà yàng hù xiāng yī kào bǐ yǔ
释义：像嘴唇和牙齿那样互相依靠。比喻
shuāng fāng guān xì mì qiè xiāng hù yī cún
双方关系密切，相互依存。

ພາສາລາວ: ເດີນແລ້ວແລ່ນນຳ

zhōng jiàn xián sī qí jiàn bù xián ér nèi zì xǐng yě
中：见贤思齐，见不贤而内自省也

ຄຳອະທິບາຍ: ເມື່ອພົບກັບຄົນທີ່ມີຄຸນນະທຳອັນດີງາມ ຫຼື ມີຄວາມ
ສາມາດ, ຄວນຖືລາວເປັນແບບຢ່າງ ແລະ ຮຽນຈາກລາວ;
ເມື່ອພົບກັບຄົນທີ່ບໍ່ມີຄຸນນະທຳ ຫຼື ບໍ່ມີຄວາມສາມາດ, ຄວນກວດ
ຄືນຕົວເອງມີຄວາມຜິດຄືກັບລາວບໍ່.

shì yì kàn jiàn yǒu dé xíng huò yǒu cái gàn de rén jiù yào xiǎng
释义：看见有德行或有才干的人，就要想
zhe xiàng tā xué xí kàn jiàn méi yǒu dé xíng huò méi yǒu cái gàn de
着向他学习；看见没有德行或没有才干的
rén jiù yào fǎn xǐng shì fǒu yǒu hé tā yī yàng de cuò wù
人，就要反省是否有和他一样的错误。



CFP 图

ພາສາລາວ: ດາບຢູ່ເໝືອ ຄໍຢູ່ໃຕ້

zhōng qiān jūn yī fà
中 : 千钧一发

ຄໍາອະທິບາຍ: “ 钧 ຈຸ່ນ(Jun)” ເປັນຫົວໜ່ວຍນໍ້າໜັກໃນສະໄໝເກົ່າຂອງຈີນ, ໜຶ່ງຈຸ່ນເທົ່າກັບ 15 ກິໂລໃນປັດຈຸບັນນີ້. ນໍ້າໜັກທີ່ເປັນໜຶ່ງຈຸ່ນໄດ້ມັດໃສ່ຜົມເສັ້ນດຽວ, ເປັນການອະທິບາຍສະຖານະການວ່າ ມີຄວາມເລັ່ງທີ່ສຸດ.

shì yì jūn wéi zhōng guó gǔ dài de zhòng liàng dān wèi
释义: “ 钧 ” 为 中 国 古 代 的 重 量 单 位 ,
yī jūn xiāng dāng yú xiàn zài de qiān kè qiān jūn de zhòng liàng
一 钧 相 当 于 现 在 的 15 千 克 。 千 钧 的 重 量
xì zài yī gēn tóu fà shàng xíng róng qíng kuàng jí qí wēi jí
系 在 一 根 头 发 上 , 形 容 情 况 极 其 危 急 。

ພາສາລາວ: ຕາບອດຂີ້ແມ່ນ(ຖືກ)ປ່ອງ

zhōng xiā māo pèng shàng sǐ hào zi
中 : 瞎猫碰上死耗子

ຄໍາອະທິບາຍ: ແມວຕາບອດໄດ້ພໍ້ໝູທີ່ຕາຍແລ້ວ, ກໍສາມາດເວົ້າໄດ້ວ່າແມວຈັບໝູໄດ້, ແຕ່ມັນບໍ່ແມ່ນຍ້ອນແມວມີຄວາມສາມາດເກັ່ງໃນການຈັບໝູ, ມັນແມ່ນຍ້ອນແມວໂຊກດີ. ສຸພາສິດໝາຍຄວາມວ່າແຕ່ເດີມນັ້ນບໍ່ມີຄວາມສາມາດ ແຕ່ໄດ້ສໍາເລັດສິ່ງໃດໜຶ່ງໂດຍບັງເອີນ, ປຽບທຽບວ່າເກີດຂຶ້ນໂດຍບັງເອີນບໍ່ດີແທ້ໆ.

shì yì yǎn xiā de māo yù dào le sǐ de lǎo shǔ yě suàn shì dǎi
释义: 眼 瞎 的 猫 遇 到 了 死 的 老 鼠 , 也 算 是 逮
dào le lǎo shǔ dàn bù shì yīn wéi māo de bǔ shǔ néng lì qiáng
到 了 老 鼠 , 但 不 是 因 为 猫 的 捕 鼠 能 力 强 ,
ér shì yīn wéi yùn qì hǎo zhǐ běn lái méi yǒu néng lì dàn què
而 是 因 为 运 气 好 。 指 本 来 没 有 能 力 , 但 却
yì wài wán chéng le měi jiàn shì bǐ yǔ ǒu rán còu qiǎo
意 外 完 成 了 某 件 事 , 比 喻 偶 然 凑 巧 。

ພາສາລາວ: ຕາໃຫຍ່ກວ່າຫ້ອງ

zhōng yǎn dà dù zi xiǎo
中 : 眼大肚子小

ຄໍາອະທິບາຍ: ຄວາມໝາຍເດີມແມ່ນບາງຄົນຢາກກິນຫຼາຍເມື່ອເຫັນອາຫານແຊບກໍລ້ວນແຕ່ຢາກກິນ, ແຕ່ຕົນເອງສາມາດກິນອາຫານໄດ້ຈໍານວນຈໍາກັດ, ກິນໝົດບໍ່ໄດ້. ປຽບທຽບວ່າຄົນມີມາດຕະຖານສູງ ແຕ່ບໍ່ມີຄວາມອົດທົນຈັກໜ້ອຍ.

shì yì běn yì zhǐ yǒu xiē rén yǎn chán kàn dào shén me měi shí
释义: 本 意 指 有 些 人 眼 馋 , 看 到 什 么 美 食
dōu xiǎng chī dàn zì jǐ fàn liàng yǒu xiàn méi bàn fǎ chī wán
都 想 吃 , 但 自 己 饭 量 有 限 , 没 办 法 吃 完 。
bǐ yǔ rén yǎn guāng gāo dù liàng xiǎo
比 喻 人 眼 光 高 , 肚 量 小 。

ພາສາລາວ: ຕິແຕ່ຄວາຍບັກເລເຖົ້າ ຮາວສວນເຈົ້າບໍ່ຖີ່ ຕິແຕ່ແມງໝີ່ຮ້າຍ ຕິບໍ່ສິ້ນບໍ່ຮ້າເຝິງ

zhōng yuàn tiān yóu rén
中 : 怨天尤人

ຄໍາອະທິບາຍ: ໝາຍເຖິງວ່າເມື່ອພົບກັບຄວາມເສຍໄຊ ຫຼື ຄວາມຫຍຸ້ງຍາກ, ມີແຕ່ຈົ່ມໃຫ້ເຈົ້າຝ່າເຈົ້າແຖນ ແລະ ຕິຕຽນຄົນອື່ນ. ພັນລະນາເຖິງຄົນທີ່ຕິຕຽນເງື່ອນໄຂພາວະວິໄສບໍ່ດີ, ແຕ່ບໍ່ຊອກຫາເຫດຜົນໃນດ້ານອັດຕະວິໄສຂອງຕົນເອງ.

shì yì zhǐ yù dào cuò zhé huò kùn nán shí yī wèi mǎi yuàn tiān
释义: 指 遇 到 挫 折 或 困 难 时 , 一 味 埋 怨 天 ,
zé guài bié rén xíng róng bào yuàn kè guān tiáo jiàn bù lì bù cóng
责 怪 别 人 。 形 容 抱 怨 客 观 条 件 不 利 , 不 从
zhǔ guān shàng zhǎo yuán yīn
主 观 上 找 原 因 。

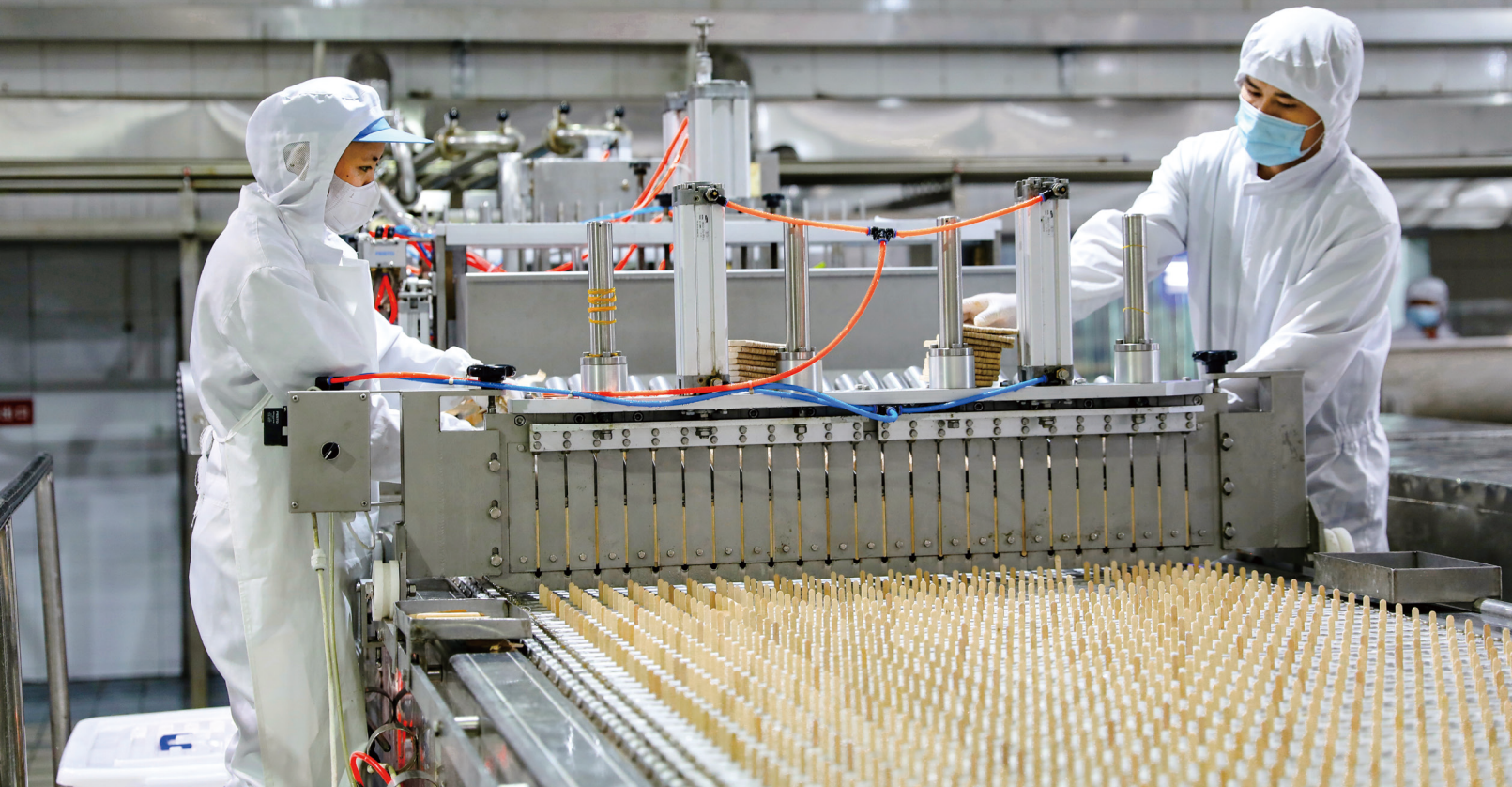
ພາສາລາວ: ຕົງໃຫ້ກາກິນ

zhōng wèi tā rén zuò jià yī shang
中 : 为他人作嫁衣裳

ຄໍາອະທິບາຍ: ໄດ້ຕໍ່າເຄື່ອງນຸ່ງແຕ່ງງານອັນສວຍງາມ, ແຕ່ສຸດທ້າຍໃຫ້ຜູ້ອື່ນນຸ່ງຊ້າ, ສໍາລັບຕົນເອງມີແຕ່ເບິ່ງຜູ້ອື່ນໄປແຕ່ງງານ. ໝາຍຄວາມວ່າຕົນເອງໄດ້ເຮັດວຽກຢ່າງຫຼວງຫຼາຍ ແຕ່ສຸດທ້າຍບໍ່ໄດ້ຮັບຜົນ, ຊ້າບໍ່ໄດ້ສິ່ງເສີມຜົນສໍາເລັດຂອງຜູ້ອື່ນ.

shì yì zuò le piào liang de jià yī jié guǒ ràng bié rén chuān le zì jǐ zhǐ néng kàn zhe bié rén chū jià zhǐ zì jǐ máng lái máng qù zuì hòu méi dé dào shén me hǎo chù fǎn ér cù chéng le bié rén de hǎo shì
释义: 做 了 漂 亮 的 嫁 衣 , 结 果 让 别 人 穿 了 , 自 己 只 能 看 着 别 人 出 嫁 。 指 自 己 忙 来 忙 去 , 最 后 没 得 到 什 么 好 处 , 反 而 促 成 了 别 人 的 好 事 。





ກ້າວເຂົ້າສູ່ນະຄອນຢູໂຊ | ອຸດສາຫະກຳການຢາ ຊີວະພາບພັດທະນາຢ່າງມີຄຸນນະພາບສູງ 走进玉溪 | 生物医药产业高质量发展

近日，玉溪沃森生物技术有限公司收到摩洛哥卫生部授权签发的 13 价肺炎球菌多糖结合疫苗首笔 100 万剂的采购订单。据悉，该企业采用 VR、数字孪生、工业互联网、智能制造等技术，建成疫苗数字化工厂，目前已有 7 个品种 9 个品规的产品上市销售，竖起了玉溪现代生物医药产业发展的新标杆。

ໄລຍະໃກ້ໆນີ້, ບໍລິສັດ ຢູໂຊວັດສັນເຕັກໂນໂລຊີຊີວະຊາດ ຈຳກັດ(Yuxi Watson Biotechnology Co., Ltd ເອີ້ນຫຍໍ້ວ່າ: ຢູໂຊວັດສັນ) ໄດ້ຮັບການສັ່ງຊື້ວັກຊີນ PPV13 (13-Valent Pneumococcal Polysaccharide Conjugate Vaccine) ຊຸດທຳອິດຈຳນວນ 1 ລ້ານໂດສ ຈາກກະຊວງສາທາລະນະສຸກຂອງປະເທດມາລີ ແລະ ຈະເລີ່ມສະໜອງວັກຊີນດັ່ງກ່າວໃຫ້ກັບປະເທດມາລີຕາມສັນຍາການສັ່ງຊື້.

ຕາມຮູ້ວ່າ, ຢູໂຊວັດສັນ ໄດ້ນຳໃຊ້ເຕັກໂນໂລຊີ VR, ດິຈິຕອນຄູ່ແຟດ(Digital twin), ອິນເຕີເນັດຂະແໜງການ(Industrial Internet), ການຜະລິດແບບອັດຕະໂນມັດ(Smart manufacturing) ແລະ ເຕັກນິກອື່ນໆ ເພື່ອສ້າງໂຮງງານວັກຊີນແບບດິຈິຕອນ, ປັດຈຸບັນມີຜະລິດຕະພັນຈຳນວນ 7 ປະເພດ 9 ຊະນິດໄດ້ເຂົ້າສູ່ຕະຫຼາດ ແລະ ຈຳໜ່າຍແລ້ວ, ໄດ້ສ້າງເປັນແບບຢ່າງໃໝ່ໃຫ້ແກ່ການພັດທະນາອຸດສາຫະກຳການຢາຊີວະຊາດທີ່ທັນ

ສະໄໝຂອງຢູໂຊ.

ຄຽງຄູ່ກັບການພັດທະນາການຢາຂອງແພດຫຼວງ(ການແພດທາງຕາເວັນຕົກ), ນະຄອນຢູໂຊ ກໍໄດ້ມີນະວັດຕະກຳໃໝ່ອຸກ ຢູ່ໃຫ້ການແພດການຢາໃໝ່ເລື່ອງຂອງຊົນເຜົ່າກ້າວໄປສູ່ຫົວໂລກ. ຢູ່ໃນໂຮງງານທັນສະໄໝຂອງກຸ່ມບໍລິສັດ ໄຊ້ຫຼັງເຕັກນິກວິທະຍາສາດການຢາ ຈຳກັດ(Sailing Pharmaceutical Technology Group Co., Ltd), ຢາປົວກະດູກ “ເຫຼັກ” ທີ່ຜະລິດສ້າງຈາກສູດບູຮານຂອງຊົນເຜົ່າອີ ເຂດຕຽນໜານ ຈຳນວນຫຼາຍໆ ຂວດກຳລັງຖືກແຜ່ກຳລັງໃສ່ແກ້ດອອກຈາກໂຮງງານ, ຈະສົ່ງຈາກນະຄອນຢູໂຊໄປຫາອົງການການແພດ 2000 ກວ່າແຫ່ງ ແລະ ສາຂາຮ້ານຂາຍຢາຫຼາຍແຫ່ງໃນປະເທດຈີນ, ພ້ອມທັງສົ່ງຈຳໜ່າຍໄປຕ່າງປະເທດອີກດ້ວຍ.

ປີ 2021, ຂະແໜງການການຢາຊີວະຊາດ ແລະ ເຄື່ອງຈັກອຸປະກອນການແພດຂອງນະຄອນຢູໂຊໄດ້ປັນລຸມູນຄ່າການຜະລິດເຖິງ 12,15 ຕື້ຢວນ, ເພີ່ມຂຶ້ນ 51,69% ເມື່ອທຽບໃສ່ໄລຍະດຽວກັນໃນປີຜ່ານມາ. ປັດຈຸບັນ, ນະຄອນຢູໂຊມີວິສາຫະກິດການຢາຊີວະຊາດທີ່ມີຂະໜາດ(Above scale enterprise) ຈຳນວນ 19 ແຫ່ງ(ວິສາຫະກິດທີ່ມີຂະໜາດໜ້າຍເຖິງວິສາຫະກິດທີ່ມີລາຍຮັບຈາກກິດຈະການຕົ້ນຕໍທີ່ເກົ່າກັບ 1 ຫຼື ຫຼາຍກວ່າ 20 ລ້ານຢວນຕໍ່ປີ).

玉溪市宣传部供稿 字剑飞 图



ຄວາມສະເຫວີມຂອງນະຄອນພູເອີ | ຊົມທົວທັດອັນສວຍ

ແຜນຂອງສວນຊາອິນຊີ ຊົມກິນທາງນະຄອນພູເອີ

魅力普洱 | 赏有机茶园美景 品普洱茶香醇

走进云南省普洱市的有机茶园，绿意盎然，茶香扑鼻。在这里，游客除了欣赏绿意盎然的有机茶园，还能品尝到健康、安全的有机茶和全茶宴，了解有机茶的相关知识。

ຊາ, ມີຕົ້ນກຳເນີດຢູ່ຈີນ ແລະ ໄດ້ຮັບຄວາມນິຍົມຈາກທົ່ວໂລກ. ປັດຈຸບັນ ມີ 60 ປະເທດ ແລະ ພາກພື້ນໃນທົ່ວໂລກໄດ້ຜະລິດຊາ ແລະ ພົນລະເມືອງດິນຊາມີຈຳນວນເກີນ 2 ຕື້ຄົນ. ຊາຢຸນນາມມີຊື່ສຽງໂດ່ງດັງໃນທົ່ວໂລກ, ໃນນັ້ນ ຊາພູເອີແມ່ນມີຊື່ສຽງທີ່ສຸດ.

ເມື່ອເຂົ້າສູ່ສວນຊາອິນຊີຂອງນະຄອນພູເອີ(Puer City) ແຂວງຢຸນນານ, ສິ່ງຮຽດເຕັມໄປດ້ວຍຄວາມມີຊີວິດຊີວາ, ກິນຫອມຂອງຊາໄປເຖິງດັງໂດຍກົງ. ຢູ່ທີ່ນີ້ ນັກທ່ອງທ່ຽວບໍ່ພຽງແຕ່ສາມາດຊົມສວນຊາອິນຊີທີ່ເຕັມໄປດ້ວຍສີຂຽວ, ຍັງສາມາດດື່ມຊາອິນຊີ ແລະ ຊົມອາຫານຊາທີ່ປອດໄພ ແລະ ເປັນປະໂຫຍດຕໍ່ຮ່າງກາຍ, ພ້ອມທັງຮຽນຄວາມຮູ້ກ່ຽວກັບຊາອິນຊີ.

"ພວກເຮົາໄດ້ຜະລິດຊາອິນຊີເປັນເວລາ 23 ປີແລ້ວ, ມີແຕ່ເພື່ອຜະລິດຊາຈາກໝີ່ທີ່ເປັນປະໂຫຍດຕໍ່ຮ່າງກາຍ". ທ່ານດົງຈູຊຽງ(Dong Zuxiang) ປະທານບໍລິສັດສວນຊາພູເອີ ຊຽງພູເອີ ກ່າວວ່າ, ພາຍໃຕ້ການນຳພາຂອງລາວ, ຊາວສວນຊາຢູ່ໃກ້ຄຽງໄດ້ຮັບມື້ອື່ນໂດຍປູກຊາອິນຊີ, ແນວຄວາມຄິດຂອງ

ການພັດທະນາຊາອິນຊີໄດ້ຝັງເລິກຢູ່ໃນຫົວໃຈຂອງປະຊາຊົນ. ມາຮອດປີ 2021, ເນື້ອທີ່ສວນຊາທີ່ໄດ້ຮັບການຢັ້ງຢືນເປັນສວນຊາອິນຊີຢູ່ນະຄອນພູເອີໄດ້ມີທັງໝົດ(ສະສົມ)ເຖິງ 490000 ມູ (ໜຶ່ງມູເທົ່າກັບປະມານ 667 ຕາແມັດ).

ກິນຫອມຂອງຊາທີ່ອ່ອນໂຍນທີ່ສຸດແມ່ນມາຈາກສວນຊາທີ່ມີນິເວດວິທະຍາທີ່ສຸດ, ຄົນພູເອີທີ່ກະຕືລືລົ້ນເຊີນທ່ານໄປເພີດເພີນມ່ວນຊື່ນກັບຄວາມງາມຂອງສວນຊາອິນຊີ ແລະ ຊົມລົດຊາດຊາພູເອີທີ່ອ່ອນໂຍນ.

ປັດຈຸບັນນີ້, ນະຄອນພູເອີພວມເລັ່ງລັດການພັດທະນາຂອງຂະແໜງການຊາອິນຊີ, ຕັ້ງໜ້າກໍ່ສ້າງຍີ່ຫໍ້ສາທາລະນະຂອງພາກພື້ນ "ຊາອິນຊີພູເອີ", ພະຍາຍາມຊຸກຍູ້ການເຊື່ອມໂຍງເຂົ້າກັນລະດັບສູງລະຫວ່າງຂະແໜງການຊາ ແລະ ຂະແໜງການທ່ອງທ່ຽວວັດທະນະທຳ. ເປີດກວ້າງ ແລະ ເສີມຂະຫຍາຍຕ່ອງໂສ້ຂະແໜງການຂອງຊາພູເອີຢ່າງບໍ່ຢຸດຢັ້ງ, ສຸມກຳລັງເຮັດໃຫ້ "ຍີ່ຫໍ້ຄຳ" ຂອງຊາພູເອີເຫຼື້ອມໃສ.

ກິນຫອມທີ່ຫອມທີ່ສຸດມາຈາກສວນຊາທີ່ເປັນນິເວດທຳມະຊາດທີ່ສຸດ, ຊາພູເອີທີ່ເອື້ອເຜື້ອແພ່ຍືນດີຕ້ອນຮັບບັນດາທ່ານມາຮ່ວມກັນຊົມທົວທັດອັນສວຍງາມຂອງສວນຊາອິນຊີ ຊົມກິນຫອມຂອງຊາພູເອີ.

普洱市委宣传部供稿供图

ຄໍາສ່ອງແສງຈາກຜູ້ອ່ານ (feedback)

读者反馈

■ 本刊记者 覃雪丹 / 整理



ຈິນດາ: ສະບາຍດີ, ບັນດາທ່ານຜູ້ອ່ານທັງຫຼາຍ. ເນື້ອໃນຂອງວາລະສານ ຈຳປາ ສະບັບເດືອນ ພຶດສະພາ ແມ່ນອຸດົມສົມບູນຫຼາຍ, ມີການເລົ່າເຖິງການພັດທະນາຂອງຕົວເມືອງເຂດໃໝ່ສິ່ງອ່ານ ທີ່ເປັນເຂດສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນມາໃໝ່, ກໍມີການປັບປຸງນະໂຍບາຍດ້ວຍກ່ຽວກັບ ມໍລະດົກອຸດສາຫະກຳຂອງຕົວເມືອງ; ມີນິທານວິສາຫະກິດຈົນພັດທະນາຂະແໜງການຊາທີ່ປະເທດລາວ ແລະ ນຳພາປະຊາຊົນລາວສ້າງຄວາມຮັ່ງມີ, ກໍມີກໍລະນີກ່ຽວກັບຊາວນາຈີນປະດິດສ້າງດິນນາແບບອັດສະລິຍະ; ມີກ່ຽວກັບຄົນໄວໜຸ່ມພິຈາລະນາການເຮັດວຽກຫຼືສ້າງທຸລະກິດຂອງຕົນ, ກໍມີການຖືກແລ້ວທີ່ສາມາດຫຼຸດຜ່ອນຄວາມກົດດັນໄດ້. ເດືອນນີ້, ພວກເຮົາໄດ້ເຊື່ອເຊີນໝູ່ເພື່ອນຜູ້ອ່ານ 2 ຄົນມາແບ່ງປັນຄວາມຮູ້ສຶກຫຼັງການອ່ານຂອງເຂົາເຈົ້າ.

金达: 读者朋友们, 大家好。《占芭》五月刊内容丰富, 有雄安新区这座城市的崛起, 也有城市改造工业遗产的有机更新; 有中企在老挝发展茶产业带动当地人民致富的故事, 也有中国农民打造智慧农田的案例; 有年轻人关注的就业和创业讨论, 也有轻松减压的毛线新玩法。本期, 我们邀请了 2 位读者朋友分享他们的读后感。

ທ້າວ ເຢຍ ເລົ່າ: ສະບາຍດີ. ອ້ອຍແມ່ນທ່ານໝໍພະແນກພາຍໃນຄົນໜຶ່ງທີ່ມາຈາກປະເທດລາວ, ເຄີຍຮຳຮຽນໄລຍະໜຶ່ງຢູ່ໂຮງໝໍປະຊາຊົນເລກທີໜຶ່ງແຂວງຢຸນນານ, ໂຊກດີທີ່ເຄີຍຮັບການສຳພາດຂອງວາລະສານ ຈຳປາ ແຕ່ກ່ອນ. ພາຍຫຼັງໄດ້ກັບຄືນປະເທດລາວບໍ່ດົນ, ອ້ອຍໄດ້ລາອອກຈາກໂຮງໝໍລັດແຫ່ງໜຶ່ງ, ດຽວນີ້ໄດ້ເປີດຄລີນິກສ່ວນຕົວຂອງຕົນແລ້ວ. ຍ້ອນປະສົບການຕອນນີ້, ອ້ອຍຈຶ່ງສົນໃຈຕໍ່ຫົວຂໍ້ກ່ຽວກັບ “ເຮັດວຽກ ຫຼື ສ້າງທຸລະກິດຂອງຕົນ” ຂອງວາລະສານ ຈຳປາ ສະບັບເດືອນພຶດສະພາຫຼາຍ.

耶·捞托: 大家好。我是一名来自老挝的内科医生, 曾在云南省第一人民医院研修了一段时间, 期间有幸接受过《占芭》杂志记者的采访。回到老挝后不久, 我从一家公立医院辞职, 现在开了一间属于自己的诊所。因为这段经历, 我对五月刊“就业还是创业”的话题很感兴趣。

ຈິນດາ: ຈະແຈ້ງແລ້ວ, ເຈົ້າໄດ້ເລືອກການສ້າງທຸລະກິດ.

金达: 显而易见, 你选择了创业。

ທ້າວ ເຢຍ ເລົ່າທ່: ແມ່ນແລ້ວ. ຂ້ອຍຄິດວ່າ, ການສ້າງທຸລະກິດສາມາດນຳໂອກາດທີ່ຍິ່ງຫຼາຍກວ່າມາໃຫ້ແກ່ຂ້ອຍ, ພື້ນທີ່ການພັດທະນາກໍຍິ່ງກວ້າງຂວາງກວ່າ. ຫຼັງຈາກການສ້າງທຸລະກິດສຳເລັດຜົນແລ້ວ, ບຸກຄົນກໍຈະມີຄວາມເສລີຍິ່ງຫຼາຍກວ່າ. ແຕ່ວ່າ, ກ່ອນການສ້າງພາລະກິດ, ຂ້ອຍຄິດວ່າພວກເຮົາກໍຄວນປະກອບອາຊີບກ່ອນ, ເພື່ອສະສົມປະສົບການ ແລະ ເພີ່ມທະວີຄວາມສາມາດດ້ານວິຊາຊີບ, ຈຶ່ງສາມາດຮັບມືກັບສິ່ງທ້າທາຍທີ່ການສ້າງພາລະກິດຈະນຳມາ.

耶·捞托: 是的。我认为, 创业可以给我带来更多机遇, 发展空间也更大。创业成功后, 个人也会获得更多自由。不过, 在创业之前, 我认为还是应该先就业, 积累实践经验和增长职业技能, 才能应对创业带来的挑战。

ຈິນດາ: ຂອບໃຈຕໍ່ການແບ່ງປັນຂອງເຈົ້າ. ຕໍ່ໄປ, ເຊີນທ້າວ ເມັງເຊີງ ວົງເຢຍບູລຽງ ທີ່ເປັນທະນາຍຄວາມລາວ ມາແບ່ງປັນຄວາມຮູ້ສຶກຫຼັງການອ່ານຂອງລາວ.

金达: 谢谢你的分享。接下来, 请来自老挝的律师能胜·翁耶布梁分享他的读后感。

ທ້າວ ເມັງເຊີງ ວົງເຢຍບູລຽງ: ສະບາຍດີ, ຈິນດາ. ຂ້ອຍເຮັດວຽກຢູ່ບໍລິສັດທີ່ປຶກສາກົດໝາຍ ທີ່ເປັນການລົງທຶນຂອງປະເທດຈີນ ຢູ່ທີ່ປະເທດລາວ, ມັກຈະແລກປ່ຽນ ແລະ ເຮັດວຽກກັບຄົນຈີນຢູ່ສະເໝີ, ເພື່ອເພີ່ມທະວີການຮັບຮູ້ຕໍ່ຄົນຈີນຍິ່ງຫຼາຍຂຶ້ນ ຂ້ອຍມັກອ່ານປຶ້ມຈຳນວນໜຶ່ງກ່ຽວກັບປະເທດຈີນ, ເຊິ່ງວາລະສານ ຈຳປາ ກໍເປັນໜຶ່ງໃນປຶ້ມທີ່ຂ້ອຍມັກອ່ານ. ສ່ວນບົດຄວາມທີ່ຂ້ອຍສົນໃຈທີ່ສຸດໃນວາລະສານ ຈຳປາ ສະບັບເດືອນ ພຶດສະພາ ກໍຄື ຄົນໄວໜຸ່ມມັກການຖືກແລ້ນ. ເມື່ອອ່ານເຫັນຂໍ້ຄວາມນີ້, ຂ້ອຍສົງໄສຫຼາຍວ່າ ເປັນຫຍັງຄົນໄວໜຸ່ມຈີນມັກການຖືກແລ້ນ? ຕໍ່ມາ, ຂ້ອຍໄດ້ເບິ່ງວິດີໂອທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຢູ່ເທິງເນັດ, ຈຶ່ງເຂົ້າໃຈວ່ານີ້ເປັນກິດຈະກຳຢ່າງໜຶ່ງທີ່ສາມາດຫຼຸດຜ່ອນຄວາມກົດດັນໄດ້ຫຼາຍ, ສຳລັບກຸ່ມຄົນວຽກງານທີ່ມີຄວາມກົດດັນສູງໃນຫົວໄປ ມີກຳລັງຕຶງດູດຫຼາຍ.

能胜·翁耶布梁: 金达, 你好。我在老挝一家中资律师事务所工作, 平时经常和中国人打交道, 为了增加对中国的了解, 我喜欢阅读一些和中国有关的书籍,《占芭》杂志就在我的阅读书单中。《占芭》5月刊最吸引我的文章是《年轻人爱上玩毛线》。刚看到题目时, 我很疑惑, 中国的年轻人为什么爱玩毛线? 后来, 我在网络上看了相关视频, 才发现这是一项十分解压的活动, 对于平时工作压力大的人群来说, 十分有吸引力。

ຈິນດາ: ແມ່ນແລ້ວ. ເມື່ອສຳເລັດຜົນງານກັບເສັ້ນດ້າຍນັ້ນ ແມ່ນຍັງມີຄວາມຮູ້ສຶກຂອງຄວາມສຳເລັດ. ສຳລັບການເວົ້າເຖິງການຫຼຸດຜ່ອນຄວາມກົດດັນ, ຫຼວງພະບາງກໍເປັນຈຸດທ່ອງທ່ຽວແຫ່ງໜຶ່ງທີ່ສາມາດຜ່ອນຄາຍຄວາມກົດດັນໄດ້ຫຼາຍ.

金达: 是的。当完成一件毛线作品时, 还会有成就感。至于说到解压, 琅勃拉邦也是一个非常解压的旅游目的地。

ທ້າວ ເມັງເຊີງ ວົງເຢຍບູລຽງ: ໂດຍ. ປະເທດລາວເຮົາເປັນປະເທດທີ່ມີດິດສະນີຄວາມສຸກສູງຫຼາຍ, ພາຍຫຼັງການສິ້ນສຸດລົງຂອງພະຍາດລະບາດຂອງໂຄວິດ-19 ແລ້ວ, ຍິນດີຕ້ອນຮັບບັນດາໝູ່ເພື່ອນຈີນຊົນໄຟລາວ-ຈີນ ມາທ່ຽວຫຼິ້ນຢູ່ປະເທດລາວເດີ.

能胜·翁耶布梁: 没错。我们老挝是个幸福指数很高的国家, 等疫情消散后, 欢迎中国朋友们乘坐老中铁路来老挝游玩。

SING SOFTLY FOR THE WORLD

唱享四方
聆听世界



表演：依依梦

MYANMAR HARP MUSICIAN EI EI MON

PERFORMED BY

MYANMAR FOLK SONG: FIVE RESPECTS
缅甸传统歌曲《五敬》



扫码观看

SCAN QR CODE TO WATCH THE VIDEO.

WWW.YUNNANGATEWAY.COM



ဝါးလေးသံသရာ

